



MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
REPÚBLICA DEL PERÚ



Unidad de Medición de la  
Calidad Educativa

# Cómo rinden los estudiantes peruanos en Comunicación - Producción de textos: Resultados de la Evaluación Nacional 2001

Cuarto y sexto  
grados de primaria  
Cuarto grado de secundaria  
Informe pedagógico

# 5

Documento de trabajo  
UMC

Angélica Montané  
Coordinadora

Hernán Becerra  
Rosario Gildemeister  
Jéssica Tapia

© Ministerio de Educación del Perú, 2003  
Calle Van de Velde N° 160, Lima 41 - Perú  
Teléfono: 435 3900  
[www.minedu.gob.pe](http://www.minedu.gob.pe)

ISBN

Depósito legal N°

COMPOSICIÓN DE TEXTOS:

IMPRESIÓN:

**Coordinó el trabajo:**  
Angélica Montané Lores

**Por el equipo de Comunicación participaron:**  
Hernán Becerra Salazar  
Rosario Gildemeister Flores  
Jéssica Tapia Soriano

**Análisis de la información:**  
Alberto Torreblanca Villavicencio

Reservados todos los derechos.  
Se autoriza citar o reproducir en todo o en parte el presente  
documento, siempre y cuando se mencione la fuente.

Impreso en Lima, Perú  
Tiraje           ejemplares  
Mes de           de 2003

# CONTENIDO

	Pág
Prólogo .....	5
Introducción .....	6
1. Descripción de las capacidades .....	7
2. Características de los instrumentos de evaluación .....	7
3. Los criterios de calificación de la producción de textos .....	7
4. Metodología y objetivo del análisis de los textos evaluados .....	8
5. Descripción de los resultados por grupos .....	9
5.1 Cuarto grado de primaria .....	9
5.1.1 Descripción de la competencia .....	9
5.1.2 Textos descriptivos .....	10
5.1.3 Conclusiones específicas acerca de los textos descriptivos .....	19
5.1.4 Textos narrativos .....	19
5.1.5 Conclusiones específicas acerca de los textos narrativos .....	29
5.1.6 Conclusiones finales .....	30
5.2 Sexto grado de primaria .....	30
5.2.1 Descripción de la competencia .....	30
5.2.2 Textos descriptivos .....	31
5.2.3 Conclusiones específicas acerca de los textos descriptivos .....	41
5.2.4 Textos narrativos .....	41
5.2.5 Conclusiones específicas acerca de los textos narrativos .....	52
5.2.6 Conclusiones finales .....	53
5.3 Cuarto grado de secundaria .....	54
5.3.1 Descripción de la competencia .....	54
5.3.2 Textos descriptivos .....	54
5.3.3 Conclusiones específicas acerca de los textos descriptivos .....	65
5.3.4 Textos narrativos .....	65
5.3.5 Conclusiones específicas acerca de los textos narrativos .....	75
5.3.6 Conclusiones finales .....	76



## PRÓLOGO

La Unidad de Medición de la Calidad Educativa del Ministerio de Educación (UMC) se encarga de realizar periódicamente la medición de los rendimientos escolares a escala nacional. Este trabajo sostenido permite evaluar si el sistema educativo escolar está contribuyendo efectivamente a desarrollar los aprendizajes contemplados en el currículo escolar, así como identificar, a través de diversos análisis, los factores vinculados a dichos rendimientos. En tal sentido, los resultados de estos estudios están orientados a brindar información a los sectores directamente involucrados en el tema para mejorar los procesos de identificación y diseño de programas y políticas educativas.

El sistema de evaluación que ha venido desarrollando la UMC ha evolucionado en diferentes aspectos desde que fuera creado a mediados de los noventa. Esto ha permitido que en la tercera evaluación nacional realizada en el 2001<sup>1</sup> (EN 2001), algunos de cuyos resultados y análisis son presentados en esta serie de documentos de trabajo, se mida el nivel de desempeño de los estudiantes en una escala que refleja el grado de dominio de las competencias consideradas en los currículos de Matemática y Comunicación. De esta forma, a diferencia de la información que brindaron las evaluaciones de 1996 y 1998, la EN 2001 ofrece estimaciones de la proporción de estudiantes que dominan efectivamente las competencias medidas.

Así mismo, la EN 2001 buscó ser representativa de la diversidad educativa del país. Para ello, se recolectó información de la población escolar de centros educativos con aulas multigrados (incluyendo las escuelas unidocentes) muy comunes en la educación primaria pública ofrecida en las áreas más remotas y rurales. Se puso especial énfasis en las poblaciones bilingües al considerarlas un estrato específico de la muestra; además —y esto es de gran importancia— se desarrollaron pruebas en tres lenguas maternas diferentes: español, quechua del sur y aymara. Si bien estas tres lenguas no representan la mayor parte de las existentes en el país, sí abarcan la mayor parte de la población<sup>2</sup>.

La riqueza de la información recogida por la EN 2001 permite hacer un análisis de la asociación entre un conjunto de factores que interviene directa o indirectamente en los procesos de aprendizaje; algunas veces se trata de una relación causal debidamente identificada. Estos factores pueden ser las características del estudiante y su entorno familiar, o aquellas que corresponden a los maestros y los procesos de enseñanza por ellos utilizados, incluyendo las características del centro educativo.

Con relación a los resultados de las pruebas, el balance es preocupante: estos muestran con mucha crudeza la magnitud de las deficiencias en los aprendizajes de nuestros estudiantes escolares. También evidencian las grandes diferencias en los rendimientos entre los diferentes grupos de poblaciones estudiantiles, como por ejemplo, entre estudiantes de centros educativos polidocentes completos de áreas más urbanas y los estudiantes de escuelas multigrados de zonas en donde predominan lenguas vernáculas.

Es por los bajos rendimientos observados en general que muy probablemente el Perú esté en el grupo de países de más bajos logros relativos en la medición que se hizo en 1997 con el Laboratorio Latinoamericano de Medición de la Calidad Educativa (LLECE). Y, seguramente por los mismos motivos, el Perú saldrá entre los países de más bajo desempeño en las pruebas del Programa Internacional de Evaluación de Estudiantes (PISA, por sus siglas en inglés).

El análisis de estos resultados y sus factores asociados muestran que una buena parte de los determinantes de los rendimientos están en la escuela. Pero también muestran que hay otros factores del contexto que trascienden a la escuela y que representan limitantes importantes para los procesos de aprendizaje. Es por esto que el reto que enfrenta la administración encargada del sistema educativo (desde las instancias más centralizadas hasta las más descentralizadas) sea muy grande y complejo, pues no solo debe identificar la forma de mejorar los procesos de enseñanza sino que, además, debe tomar en cuenta los diferentes contextos sociales, culturales y económicos en los que se producen estos procesos.

La complejidad de los procesos de enseñanza-aprendizaje y, en nuestro caso específico, los bajísimos desempeños de los estudiantes, obligan de alguna manera a que la evaluación del sistema educativo sea una tarea que debe ser asumida no solo por la administración pública o la comunidad educativa en el seno de la escuela, sino también por las personas e instituciones con capacidad de investigación instalada fuera de la administración pública, que aporten una mirada desde distintas perspectivas profesionales que complementen aquella centrada específicamente en los aspectos pedagógicos. La UMC espera que esta información y, sobre todo, los archivos con los microdatos de las pruebas, encuestas y demás instrumentos aplicados en las evaluaciones nacionales sean trabajados por especialistas de distintas disciplinas y que esas investigaciones también brinden información a los encargados de las decisiones de política educativa. Nuestro país no tiene mucha tradición en esa dirección —y probablemente por ello la educación peruana está en el estado en el que estos y otros diagnósticos y análisis han mostrado—, pero es necesario ir desarrollando capacidades que permitan producir mejores formas de enfrentar las deficiencias del sistema escolar.

José Rodríguez G.

<sup>1</sup> El presente documento muestra concretamente los resultados de las áreas de Matemática y Comunicación. Los documentos de trabajo relacionados con los resultados de las lenguas vernáculas serán divulgados próximamente.

<sup>2</sup> En relación a esto último hay que considerar que entre el universo de lenguas vernáculas, el quechua del sur y el aymara son las de más amplia cobertura poblacional.

# INTRODUCCIÓN

En esta sección, se presentan los resultados correspondientes a las pruebas de respuesta abierta extensa (producción de textos) que se aplicaron a los estudiantes de cuarto y sexto grados de primaria en Comunicación integral, y cuarto grado de secundaria en Comunicación. Las capacidades evaluadas fueron *Produce un texto descriptivo coherente* y *Produce un texto narrativo coherente*, que corresponden a la competencia *Producción de textos* incorporada en las estructuras curriculares (EC) de primaria y secundaria.

A diferencia del reporte de opción múltiple, en este no se incluyen porcentajes de estudiantes referidos a Niveles de Desempeño: el método seguido para calificar los textos no permite obtener resultados cuantitativos, puesto que los códigos obtenidos por los estudiantes varían de criterio a criterio, no siendo posible delimitar de manera certera un desempeño que suponga el dominio de cada uno de los criterios en un nivel determinado (es decir, los estudiantes no obtuvieron siempre el mismo código en los diferentes criterios). De esta manera, los criterios se convierten en referentes útiles para un análisis descriptivo que dé cuenta de la calidad de los textos que pueden escribir nuestros estudiantes. No obstante, para efecto de dicho análisis, se han considerado como mejores textos aquellos que obtuvieron una alta calificación en relación a los criterios referidos a la competencia textual.

En cuarto grado de primaria, los estudiantes fueron evaluados en su lengua materna (castellano, quechua y aimara). En este documento se presentan los resultados de la producción de textos en castellano<sup>1</sup>.

El presente informe contiene la descripción de las capacidades señaladas, las características de los instrumentos de evaluación, los criterios de calificación, la metodología y el objetivo del análisis de los textos evaluados, la descripción de los resultados por grupos; y finalmente, conclusiones generales y específicas por tipo de texto y competencia.

---

<sup>1</sup> Los reportes correspondientes a la evaluación de la producción de textos en lenguas vernáculas serán publicados próximamente.

# PRODUCCIÓN DE TEXTOS

## 1. Descripción de las capacidades<sup>2</sup>

### **Produce un texto descriptivo coherente**

Esta capacidad es entendida como la habilidad del estudiante para producir un texto en el que describa o presente un objeto, una situación o un personaje, mostrando la relación de un todo con sus partes constitutivas. La coherencia de la descripción será el resultado de la capacidad del estudiante para, a partir del uso de un conjunto definido de procedimientos, producir un texto que pueda ser comprendido cabalmente por el lector.

### **Produce un texto narrativo coherente**

Esta capacidad es entendida como la habilidad del estudiante para redactar un relato acerca de un acontecimiento ficticio o real, el cual debe ser una presentación de ciertos hechos en relación con una determinada sucesión en el tiempo. La coherencia de la narración será el resultado de la capacidad del estudiante para, a partir del uso de un conjunto definido de procedimientos, producir un texto que pueda ser comprendido cabalmente por el lector.

## 2. Características de los instrumentos de evaluación

Las pruebas constan de cuatro cuadernillos. Cada cuadernillo contiene estímulos que exhiben dos consignas: una para la descripción y otra para el relato.

Dichos estímulos incluyen un espacio en el que el estudiante debe redactar un borrador con el fin de que pueda corregirlo (es decir, revisar la organización de las ideas, conectores lógicos, ortografía, puntuación, etc.); y otro, para presentar su texto final y colocarle un título. El alumno debió resolver solo uno de los cuadernillos, para lo cual disponía de 30 minutos aproximadamente.

Las consignas, a partir de las cuales los estudiantes debieron producir un texto narrativo, consisten en: un título para cuarto de primaria, una situación motivadora para sexto y una frase motivadora para cuarto de secundaria. En el caso de los textos descriptivos, los estudiantes de los tres grados evaluados debieron colocar un título relacionado con imágenes de personas, animales u objetos. En ambos casos, la consigna incluye instrucciones referidas al orden, respeto de la secuencia, cuidado en la redacción (considerando la ortografía y la puntuación) y revisión del texto.

## 3. Los criterios de calificación de la producción de textos

Considerando la dificultad a la que nos enfrentamos al evaluar objetivamente los textos elaborados por los estudiantes, se vio por conveniente establecer algunos criterios que nos permitan aproximarnos al dominio de las habilidades de estos en la competencia *Producción de textos*. Los criterios fueron los mismos para todos los grados evaluados, puesto que fueron diseñados a partir de las capacidades planteadas por la EC de primaria y secundaria, las cuales son comunes a todos los grados y ciclos con respecto a dicha competencia. Sin embargo, al interior de estos, se establecieron códigos (A, B, C, D) que

<sup>2</sup> Ver Especificaciones de las Pruebas de Comunicación Integral y Comunicación.

indican diferencias cualitativas en cuanto a la complejidad de los textos, dependiendo del grado evaluado.

Así, hemos organizado los criterios en dos competencias que constituyen la competencia comunicativa<sup>3</sup>: textual y lingüística. En relación a estas se reportará el desempeño de los estudiantes:

- **Competencia textual:** se refiere a la habilidad de los estudiantes para producir textos por medio del manejo de la coherencia, entendida esta como la configuración del significado global del texto a partir de una organización

planificada y de una finalidad específica; y de la cohesión, que tiene que ver, más bien, con los mecanismos lingüísticos que permiten establecer relaciones entre las oraciones o enunciados para estructurar dicho significado global (conectores lógicos, signos de puntuación, elementos referenciales, etc.).

- **Competencia lingüística:** se refiere a la habilidad de los estudiantes para reconocer, aplicar y usar las reglas sintácticas, morfológicas y fonológicas que norman la gramática de la lengua que usan.

COMPETENCIA TEXTUAL	COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
<b>Vocabulario:</b> se evalúan la variedad y adecuación de las palabras a las acciones e ideas que relata.	<b>Estructura de las oraciones:</b> se evalúa si las oraciones tienen sentido completo y si están bien estructuradas.
<b>Coherencia semántica:</b> se evalúa el desarrollo de un tema, y si las ideas, hechos o personajes se relacionan con él; además, su relación con el título.	<b>Concordancia de género, número y persona:</b> se evalúa la concordancia nominal y verbal.
<b>Nexos cronológicos y lógicos:</b> se evalúa el uso correcto de conectores que enlazan y destacan las relaciones semánticas.	<b>Uso de mayúsculas:</b> se evalúa el uso adecuado de las mayúsculas.
<b>Estructura:</b> se evalúa el ordenamiento de los hechos en una secuencia que incluya inicio, conflicto y desenlace. <sup>4</sup>	<b>Tildación:</b> se evalúa el uso adecuado de tildes. <sup>5</sup>
<b>Elementos referenciales:</b> se evalúa el uso de referentes que eviten la monotonía y la redundancia.	<b>Uso de grafías:</b> se evalúa el uso adecuado de grafías, según las reglas de uso.
<b>Puntuación:</b> se evalúa el uso correcto de signos de puntuación.	

## 4. Metodología y objetivo del análisis de los textos evaluados

Para analizar los textos, se siguió una metodología basada en un serie de reescrituras del texto original del estudiante, a partir de las cuales se obtuvieron tres versiones. La primera contiene una versión corregida que considera elementos referidos a la competencia textual, como conectores, elementos referenciales o signos de puntuación (principalmente). La segunda considera elementos que forman parte de la competencia lingüística, de modo que la corrección, en este caso, se concentra en aspectos ortográficos y normativos. Por

<sup>3</sup> Aquí el término competencia, a diferencia de la acepción que tiene en la EC, se enmarca en el enfoque comunicativo y se define como un conjunto de conocimientos y habilidades que articulados y en interacción deben contribuir al desempeño de los estudiantes para comprender y producir textos.

<sup>4</sup> Este criterio solo se consideró en textos narrativos.

<sup>5</sup> No se evaluó en cuarto grado de primaria.



último, se presenta una versión final que incluye los cambios tanto en nivel textual como lingüístico.

Las versiones corregidas nos permiten observar cómo la producción escrita es un proceso que requiere de un trabajo previo de edición en el que se asegure la coherencia y cohesión. Además, este tipo de análisis demuestra la importancia de incidir en el trabajo de elementos textuales en la producción de textos, con el fin de que estos comuniquen con eficacia. No se pretende decir con ello que los aspectos lingüísticos carezcan de importancia para el trabajo escolar; lo que se quiere poner en cuestión es si sobre ellos debe recaer el acento.

## 5. Descripción de los resultados por grupos

Para el presente reporte se seleccionaron textos que ilustran el desempeño de los estudiantes y se distribuyeron en dos grupos: grupo inferior (textos 1 y 2) y grupo superior (textos 3 y 4). En el grupo superior, se encuentran los textos mejor elaborados de acuerdo con cada uno de los criterios, aunque, como ya señalamos, privilegiando los referidos a la competencia textual; y en el inferior, aquellos textos que no se elaboraron adecuadamente según dichos criterios.

Se presenta, en primer lugar, el texto facsimilar para apreciar la letra del estudiante y una transcripción literal que respeta todos los rasgos del texto original, de modo que facilite su lectura; luego, las versiones corregidas tanto en el nivel textual como lingüístico, y la versión final.

Por último, se incluyen conclusiones específicas referidas a la capacidad y conclusiones generales.

En las versiones corregidas se han incorporado algunas marcas que señalan

errores e inclusiones. Por ejemplo, en lo que se refiere a la versión que contiene cambios relacionados a la competencia textual, se optó por tachar la palabra usada de manera inadecuada (~~trabajan~~), sustituyéndola por la correcta que va subrayada (participan). En el caso de los signos de puntuación, los usados incorrectamente han sido eliminados de esta manera (¿) y los incorporados de esta otra (.). En relación a la versión corregida en el nivel lingüístico, los errores de grafías, mayúsculas y tildación se resaltan con negritas.

### 5.1 Cuarto grado de primaria

En la *Estructura curricular básica de menores* (ECB) encontramos el aspecto *Comunicación escrita: producción de textos* que presenta la siguiente competencia considerada en la Evaluación Nacional de Rendimiento Estudiantil, realizada el año 2001 (EN 2001).

**Competencia:** Produce textos de diverso tipo para: comunicarse de manera funcional, registrar sus experiencias, necesidades, intereses, ideas y saberes; expresa de manera creativa su mundo imaginario, sentimientos y emociones.

Produce con autonomía textos de comunicación funcional: cartas, tarjetas, notas, avisos, afiches, programas, catálogos, fichas técnicas (instructivos), descripciones, informes; para comunicar ideas, intereses, necesidades y sentimientos. Lo hace cuidando la claridad y estructura del tipo de texto.<sup>6</sup>

#### Descripción de la competencia

Esta competencia busca que los estudiantes produzcan textos coherentes de manera planificada y con una intención; ya sea para comunicar necesidades, experiencias, ideas, sentimientos, entre otros. Asimismo, para garantizar la

<sup>6</sup> MED – DINEIP – (2000), *Estructura curricular básica de educación primaria de menores*. Lima: Ministerio de Educación, pág. 40.

coherencia del texto redactado, los estudiantes deberán prepararse para desarrollar el tema, organizar las ideas, redactar un borrador, revisarlo, y ofrecer un texto final. Cabe señalar que la producción de textos constituye un referente de gran

ayuda para identificar el desempeño de los estudiantes en situación de uso de la lengua escrita, además complementa el análisis de las respuestas a las preguntas de opción múltiple de la prueba.

### TEXTOS DESCRIPTIVOS

A continuación, presentamos la consigna y las imágenes (estímulos) empleadas en la

evaluación de la capacidad *Produce textos descriptivos de manera coherente*.

Mira con atención esta imagen. Redacta ahora una descripción interesante. Organiza tu trabajo en párrafos.



Se incluyeron, para ambas imágenes, un espacio tanto para el borrador como para la redacción final, como apreciamos a continuación.

Usa este espacio para escribir el borrador de descripción

#### Borrador

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ahora pasa en limpio tu descripción. Revisa la ortografía y la puntuación. Haz que tu letra se entienda. No te olvides de poner un título.

#### Redacción Final

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

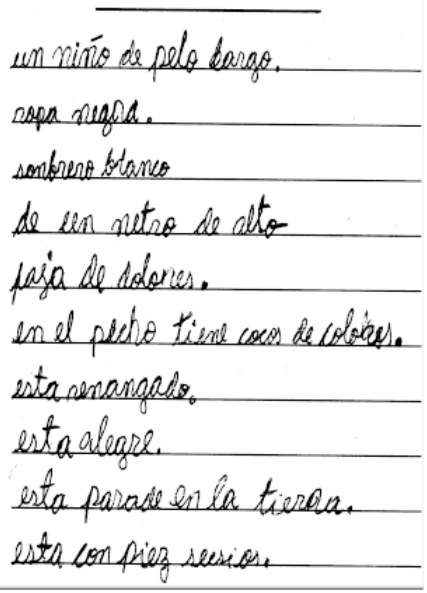
.....

.....

.....

## Grupo inferior

### Texto 1 (texto facsimilar referido a la imagen de la niña)

	(transcripción) un niño de pelo largo. ropa negra. sombrero blanco de un metro de alto faja de colores. en el pecho tiene cocos de colores. esta renangado. esta alegre. esta parada en la tierra. esta con piez susios.
--	--

#### Santiago de Chuco, La Libertad Lengua materna: castellano

El autor de este texto no ha comprendido la consigna, puesto que no es propiamente una descripción, además, no muestra la relación del todo con sus partes constitutivas, aunque las ideas tienen como punto de partida la imagen propuesta.

Presenta, en general, frases nominales (*un niño de pelo largo*). Escribe pocas oraciones completas, además, varias oraciones con sujeto tácito (*está parado en la tierra*). Dada la simplicidad de las oraciones, no se evidencian errores de concordancia, salvo cuando el autor se refiere al niño como **esta parada** en la tierra...

En relación al uso de las mayúsculas, el alumno no las usa en ningún caso. Respecto al uso de grafías, si consideramos la cantidad de palabras, comete pocos errores relacionados con el uso de s/z (*piez*), s/c (*susios*) y m/n (*sombrero*). Además,

escribe *netro* por *metro* y *renangado* por *remangado*.

Por otro lado, el texto no logra comunicar adecuadamente: parece ser una enumeración de ideas sueltas e incompletas que están organizadas de forma desordenada. No presenta un título. El autor no usa conectores, elementos referenciales ni conjunciones entre las oraciones que cohesionen al texto.

Asimismo, se evidencia en el texto pobreza léxica. Por ejemplo, la repetición del mismo verbo (*está*), y el uso de los adjetivos *blanco*, *negro*, *alegre* y *parado*.

Por último, el autor solo utiliza el punto aparte y final, aunque el primero de manera inadecuada. Esto no contribuye al sentido del texto.

Veamos una versión corregida del texto que considera criterios referidos a la **competencia textual**:

1 ~~Es~~ un niño de pelo largo, ~~de un metro de~~  
 2 ~~alto.~~ ~~Viste~~  
 3 ~~ropa negra,~~  
 4 ~~sombrero blanco,~~  
 5 ~~de un metro de alto~~  
 6 ~~una~~ faja ~~de colores.~~  
 7 ~~en el pecho~~ ~~que~~ tiene cocos de colores, y  
 8 ~~esta~~ remangado.  
 9 ~~Además,~~ ~~se le ve esta~~ alegre, y  
 10 ~~esta~~ parado en la tierra,  
 11 ~~esta~~ con ~~los~~ pies sucios.

Nótese cómo el texto ha mejorado significativamente. Si bien es un texto breve, la corrección de los signos de puntuación ha permitido que el texto se ordene en dos párrafos, en donde se distinguen dos ideas importantes. Así, la primera referida a la vestimenta del niño y la segunda, a su estado de ánimo. Asimismo, la inclusión de comas enumerativas destaca los elementos de manera secuencial y ordenada.

También, ha sido importante reubicar algunas frases y oraciones —como en las líneas 1 y 6— con el propósito de hacer una mejor estructura, de modo que se

evidencia la descripción de lo particular a lo general.

Por otro lado, en la línea 9 se ha introducido el conector de adición *Además* para destacar la relación de inclusión de otra característica del niño.

Por último, se suprimen e incluyen algunas palabras con la finalidad de eliminar redundancias y evitar imprecisiones, como el pronombre relativo *que* en la línea 7 y se ha suprimido en varios casos el verbo *está* en las líneas 9, 10 y 11.

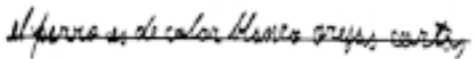
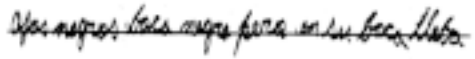
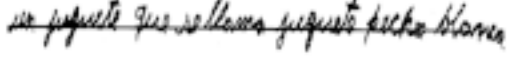
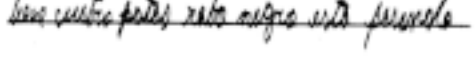
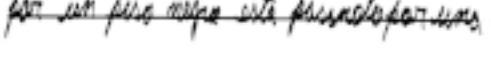
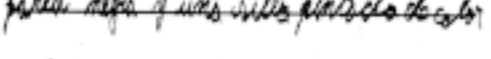


Veamos una segunda versión del texto considerando los criterios referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

~~Es~~ un niño de pelo largo, ~~de un metro de~~  
~~alto.~~ ~~Viste~~  
 ropa negra,  
 sombrero blanco,  
~~de un metro de alto~~  
 una faja ~~de colores.~~  
~~en el pecho~~ ~~que~~ tiene cocos de colores, y  
 está remangado. ~~Además,~~  
 se le ve ~~esta~~ alegre, y  
~~esta~~ parado en la tierra,  
 esta con ~~los~~ pies sucios.

Ahora veamos la versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

Es un niño de pelo largo, de un metro de alto. Viste ropa negra, sombrero blanco, una faja que tiene cocos de colores y está remangado. Además, se le ve alegre y parado en la tierra con los pies sucios.

Texto 2  
(texto facsimilar referido a la imagen del perro)

	(transcripción)
	el perro es de color blanco orejas cortas
	ojos negros boca negra pero en su boca lleba
	un juguete que se llama juguete pecho blanco
	tiene cuatro patas rabo negro esta pasando
	por un piso negro esta pasando por una
	pared negra y una silla pintada de color
	se este pero se lo lleba un juguete para
	que juegue

Santiago de Chuco, La Libertad  
Lengua materna: castellano

Como en el anterior, el autor de este texto tampoco ha comprendido la consigna. Si bien se evidencia un intento por adecuarse a ella, el texto no muestra la relación del todo con sus partes constitutivas, aunque las ideas tienen como punto de partida la imagen propuesta.

Aquí también encontramos pocas oraciones y la mayoría de ellas están incompletas y mal estructuradas (*una silla pintada de color se este pero se lo lleba un juguete*). Cabe señalar que no encontramos errores de concordancia, ya que la simplicidad de las oraciones construidas disminuye la probabilidad de que se cometan dichos errores.

Respecto al uso de las mayúsculas, como en el texto anterior, el autor tampoco las usa en ningún caso.

En relación al uso de grafías, comete dos errores relacionados con el uso de s/c (*se este*) y b/v (*lleba*).

Por otro lado, el texto tampoco comunica adecuadamente: parece ser una

enumeración de ideas sueltas e incompletas que están organizadas de forma desordenada. Además no presenta un título.

Si bien encontramos elementos de cohesión, como el posesivo (*pero en su boca*) o el pronombre (*pero se lo lleba*), estos no destacan las relaciones de significado. Es más, no encontramos conectores que cohesionen y organicen el texto, salvo la conjunción adversativa (*pero se lo lleba un juguete*), sin embargo, está usada inadecuadamente.

En relación al vocabulario, el alumno presenta un manejo pobre del mismo. Los adjetivos más usados están referidos a los colores (*blanco y negro*).

Por último, el autor no utiliza ningún signo de puntuación, lo cual dificulta la lectura fluida del texto.

Veamos una versión corregida del texto que considera criterios referidos a la **competencia textual**:

1 ~~Es un~~ ~~el~~ perro ~~es~~ de color blanco, aunque  
 2 el hocico, las patas y el rabo son de color  
 3 negro. Además, tiene orejas cortas y  
 4 ojos negros. ~~boca negra pero en su boca~~ ~~lleva~~  
 5 ~~un juguete que se llama juguete~~ ~~pecho blanco~~  
 6 tiene cuatro patas rabo negro esta pasando  
 7 Camina con un juguete en el hocico por un piso  
 8 negro y esta pasando por una  
 9 pared de color negro, negra y cerca de una  
 silla pintada de color celeste. ~~pero se lo lleva un~~ ~~juguete para~~  
 que juegue

Como vemos, el texto ha mejorado significativamente. Se han incorporado algunos elementos que le dan mayor cohesión. Así, la inclusión de signos de puntuación como la coma y el punto aparte ha permitido que el texto se organice y se distingan dos párrafos. En el primero, se describen las características del perro y en el segundo, lo que este hace y dónde se halla.

Como en el texto anterior, también ha sido importante reubicar algunas frases y oraciones —como en las líneas 2 y 5— con el propósito de hacer una mejor estructura, de modo que se evidencia la secuencia de elementos desde lo particular hasta lo general.

Por otro lado, en la línea 1 se ha introducido el conector de concesión *aunque*

para resaltar algunas características de excepción del perro. Asimismo, con el propósito de destacar la relación de inclusión de otra característica del perro, se introdujo en la línea 3 el conector de adición *Además*.

En la línea 8 se incluyó un modo adverbial de lugar, *cerca de*, para destacar ubicación y posición.

Por último, se suprimen e incluyen algunas palabras con la finalidad de eliminar imprecisiones y, sobre todo, evitar redundancias. Por ejemplo, en la línea 4 se sustituyó *boca* por *hocico* para mayor precisión léxica.

Veamos una segunda versión del texto considerando los criterios referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

Es un ~~el~~ perro ~~es~~ de color blanco, aunque  
el hocico, las patas y el rabo son de color  
negro. Además, tiene orejas cortas y  
 ojos negros. ~~boca negra pero en su boca~~ ~~lleva~~  
~~un juguete que se llama juguete~~ ~~pecho~~  
~~blanco~~  
~~tiene cuatro patas rabo negro esta~~  
~~pasando~~  
Camina con un juguete en el hocico por un  
 piso ~~negro y esta pasando por~~ una  
 pared de color negro, negra y cerca de una  
 silla pintada de color  
 celeste. ~~pero se lo lleva un juguete para~~  
 que juegue

Veamos, ahora, una versión del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

Es un perro de color blanco, aunque el hocico, las patas y el rabo son de color negro. Además, tiene orejas cortas y ojos negros.  
 Camina con un juguete en el hocico por un piso y una pared de color negro, cerca de una silla pintada de color celeste

Texto 3  
(texto facsimilar referido a la imagen del perro)

<p><u>el perro que masca hueso</u> es una fotografía de un perro de color blanco cremoso, en su boca tiene una madera en forma de un hueso, la pata derecha de adelante la tiene levantada y la pata izquierda de atrás también esta levantado, el piso es a cuadros de color marrón y crema, hay una silla blanca detrás del perro, sus orejas son pequeñas, su ocico es de color negro.</p>	<p>(transcripción) <b>el perro que masca hueso</b> es una fotografía de un perro de color blanco cremoso, en su boca tiene una madera en forma de un hueso, la pata derecha de adelante la tiene levantada y la pata izquierda de atrás también esta levantado, el piso es a cuadros de color marrón y crema, hay una silla blanca detrás del perro, sus orejas son pequeñas, su ocico es de color negro.</p>
---	---

Huánuco, Huánuco  
Lengua materna: castellano

Si bien el texto no está completamente organizado, el autor intenta adecuarse a la consigna, ya que relaciona algunos elementos presentes en la imagen con las partes constitutivas, es decir, logra describir algunos elementos del estímulo propuesto. Existe una mejor cohesión de las ideas con respecto a los textos del grupo anterior. No encontramos oraciones sueltas aunque el alumno todavía no logra estructurarlas debidamente (*en su boca tiene una madera en forma de un hueso*). El autor construye, como en los textos anteriores, oraciones de sintaxis simple. Solo comete un error de concordancia (*...la pata...esta levantado*). Por otro lado, no usa mayúsculas en los casos en los que necesita (comienzo del título y del texto). Finalmente, se evidencian pocos problemas en el uso de grafías. El alumno parece no distinguir en un caso el uso de la *h* (*ocico*).

En el texto no se evidencia la presencia de párrafos. El autor utiliza los signos de puntuación con mucha irregularidad, lo cual muestra que no los usa al servicio del sentido del texto, por lo que se dificulta la lectura del mismo. Los únicos conectores que el alumno usa adecuadamente son el nexos de adición *también* y la conjunción *y*. Con relación al vocabulario, este mejora respecto de los textos anteriores, ya que, si bien no es tan variado, presenta mayor cantidad de adjetivos calificativos, en contextos como: (*perro de color blanco cremoso*).

Como podemos observar, el texto presenta algunas deficiencias; sin embargo, se puede comprender el sentido y la estructura. Veamos otra versión del texto, considerando solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

el perro que está mordiendo un hueso ~~masea~~  
hueso

- 1 Esta es una fotografía de un perro ~~de color~~
- 2 blanco cremoso, que tiene orejas pequeñas, ~~;~~ su
- 3 ~~hocico~~ es ~~de color~~ negro; y en su boca tiene una
- 4 madera en forma de un hueso, Además, tiene
- 5 las patas derecha e izquierda levantadas
- 6 ~~derecha de adelante la tiene levantada~~
- 7 ~~y la pata izquierda de atrás también esta~~
- 8 ~~levantado,~~
- 9 El piso de la habitación tiene es a cuadros de
- 10 color marrón y crema, en ese lugar hay una
- 11 silla blanca, ~~detrás del perro, sus orejas son~~
- 12 pequeñas

Nótese que al considerar algunos elementos textuales, el texto se ha hecho más comprensible. Ahora podemos ver que, redefiniendo el título, se presenta una mejor relación entre el contenido y el título; sin embargo, no existe una organización adecuada del texto en ideas principales y secundarias. Hay un intento por otorgarle cierta estructura, al expresar la ubicación de los elementos presentes en la foto (*adelante, atrás, derecha, izquierda, detrás*).

Como podemos observar, se ha reordenado el texto. Ahora se puede evidenciar la presencia de las ideas principales y secundarias (la descripción del perro como idea principal, y las anotaciones sobre la casa como ideas secundarias). Así, la oración subordinada simple de la línea 2 pretende establecer un orden entre dos oraciones.

En las líneas 2 y 10 se han introducido algunos elementos referenciales para no perder de vista al sujeto, se usa para ello el posesivo y relativo.

Para resaltar algunas ideas y separar las ideas secundarias de las principales se han incorporado algunos signos de puntuación. Ahora el texto tiene dos párrafos: en el primer párrafo se describe al perro y en el segundo el lugar donde está ubicado el animal, es decir, la casa.

Se ha incorporado el conector de adición *además* para agregar otro elemento de la descripción, así como la conjunción *y* para relacionar dos ideas.

Veamos otra versión del texto considerando solo criterios referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

El perro que está mordiendo un hueso ~~masea~~ ~~hueso~~

Esta es una fotografía de un perro ~~de color~~ blanco cremoso, que tiene orejas pequeñas, ~~;~~ su ~~hocico~~ es ~~de color~~ negro; y en su boca tiene una madera en forma de un hueso, Además, tiene las patas derecha e izquierda levantadas ~~derecha de adelante la tiene levantada~~ ~~y la pata izquierda de atrás también esta levantado,~~ El piso de la habitación tiene es a cuadros de color marrón y crema, en ese lugar hay una silla blanca, ~~detrás del perro, sus orejas son pequeñas.~~



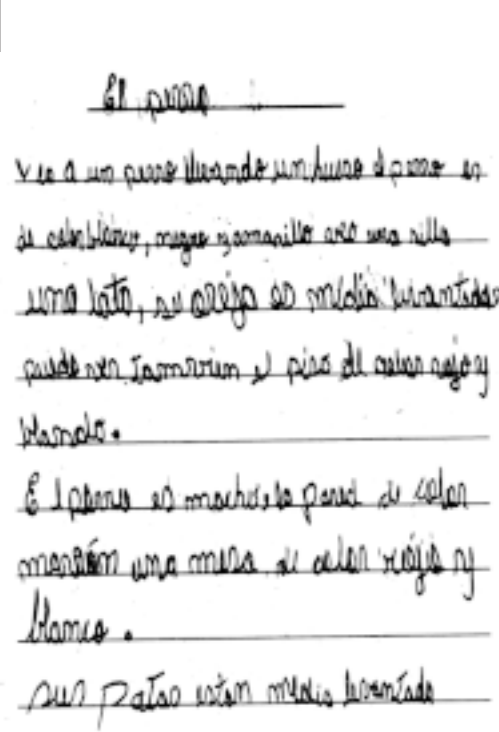
Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### El perro que está mordiendo un hueso

Esta es una fotografía de un perro blanco cremoso, que tiene orejas pequeñas, su hocico es negro y en su boca tiene una madera en forma de un hueso. Además, tiene las patas derecha e izquierda levantadas.

El piso de la habitación tiene cuadros de color marrón y crema, en ese lugar hay una silla blanca.

#### Texto 4 (texto facsimilar referido a la imagen del perro)

	(transcripción)
	<b>El perro</b> veo a un perro llevando un hueso el perro es de color blanco, negro y amarillo veo una silla una lata, su oreja es medio levantadas puedo ver tambien el piso de color rojo y blanco. El perro es macho, la pared de color marrón una mesa de color rojo y blanco. sus patas estan medio levantada

Cañete, Lima  
Lengua materna: castellano

El autor de este texto intenta adecuarse a la consigna, pero no logra relacionar todos los elementos presentes en la imagen. Construye oraciones de sintaxis simple (...el perro es macho) que están mejor estructuradas que los textos del grupo inferior. Podemos observar, en comparación con textos anteriores, un mejor desempeño del autor en el manejo de la concordancia de género (una mesa de color rojo), aunque presenta un error en la concordancia de número (su oreja es medio levantadas).

En algunos casos, usa mayúsculas después de un punto aparte, pero no las usa al comienzo del texto. También comete un error en el uso de la grafía b/v (*tamvien*).

Podemos notar que existe una mayor cohesión de las ideas con respecto al texto anterior. El alumno usa posesivos como elementos referenciales (*su oreja*), asimismo, el conector de adición (*puedo ver tamvien*) y la conjunción *y* como únicos conectores. Con respecto al uso de signos de puntuación, si bien el alumno todavía

no alcanza el nivel adecuado, su aplicación no interfiere en la lectura de manera tan evidente como en el caso de los textos del grupo inferior (usa punto aparte y comas).

El autor logra construir textos descriptivos con ideas relacionadas con un tema central, el título tiene relación con el

tema, pero todavía no se establece una adecuada jerarquía entre ideas principales y secundarias; sin embargo, existe una separación del texto en párrafos.

Veamos una versión corregida del texto, considerando solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### El perro

1. ~~El vee a un~~ perro está llevando un hueso en la boca. Este animal
2. ~~el perro es tiene tres colores: de color~~ blanco, negro y amarillo y
3. ~~sus~~ orejas y patas están ~~me~~ medio levantadas.
4. ~~Hay vee~~ una silla, una lata, y una mesa de color rojo y blanco.
5. ~~Se puedee~~ ver tamvien el piso que es de color rojo y blanco. ~~El~~
6. ~~perro es macho; y~~ la pared de color marrón.
7. ~~sus patas estan medio levantada.~~

Como podemos ver, se ha reordenado el texto con el fin de agrupar las ideas que pertenecen al mismo campo (descripción del perro y elementos de la casa).

Se han introducido algunos elementos para dar mayor cohesión al texto. Así, en la línea 1 se ha incorporado un elemento referencial *este animal* para no repetir la palabra *perro* que fue usada durante toda la descripción. Se ha reemplazado el verbo *ser* por el *estar* ya que la idea presentada hace

referencia al estado de las orejas.

Como podemos ver, el texto se ha organizado en dos párrafos: en el primero, se presenta la descripción del animal y, en el segundo, el lugar donde este se encuentra.

Veamos una segunda corrección del texto, considerando criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas). Nótese que el autor del texto solo comete un error de grafías y tildación.

### El perro

~~El vee a un~~ perro está llevando un hueso en la boca. Este animal ~~el perro es tiene tres colores: de color~~ blanco, negro y amarillo y. sus orejas y patas están ~~me~~ medio levantadas. ~~Hay vee~~ una silla, una lata, y una mesa de color rojo y blanco. Se puedee ver **también** el piso que es de color rojo y blanco. ~~El perro es macho; y~~ la pared de color marrón. ~~sus patas estan medio lavantada.~~

Veamos, ahora, una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico.

### El perro

El perro está llevando un hueso en la boca. Este animal tiene tres colores: blanco, negro y amarillo y sus orejas y patas están medio levantadas. Hay una silla, una lata y una mesa de color rojo y blanco. Se puede ver también el piso que es de color rojo y blanco y la pared de color marrón.

## Conclusiones específicas acerca de los textos descriptivos

En relación a la **competencia lingüística**, los estudiantes del grupo inferior construyen, sobre todo, frases nominales; además, son pocas las oraciones que están completas y bien estructuradas. En cambio, en el grupo superior hallamos oraciones de sintaxis simple y mejor estructuradas.

Dada la simplicidad de las oraciones, los estudiantes, en general, tienen menos probabilidades de cometer errores de concordancia. Cabe resaltar, además, que todos los textos son breves. En el caso de las mayúsculas, no las usan en ningún caso, aunque en el texto 4 las encontramos adecuadamente al inicio del título y después de un punto aparte.

Respecto al uso de grafías, los dos grupos presentan algunos errores relacionados con *s/c/z (piez, susios, selesté)*; *b/v (lleba, tamvien)*; *m/n (sonbrero) y h (ocico)*.

Por otro lado, en lo que se refiere a la **competencia textual**, los estudiantes no logran organizar las ideas adecuadamente. En los textos no se evidencia una secuencia para describir de lo particular a lo general,

debido a la ausencia de elementos que cohesionan y organizan como conectores y elementos referenciales. Así, sobre todo en el grupo inferior, los textos se conciben como enumeraciones de ideas sueltas carentes de conectores.

El único elemento de cohesión es la conjunción *y*, la misma que se usa adecuadamente inclusive en el grupo superior. Esta carencia dificulta la configuración semántica de los textos.

Respecto a los signos de puntuación, no hay un uso adecuado de estos. A lo mucho encontramos punto final, aunque en el texto 4 hallamos adicionalmente punto aparte y coma enumerativa de modo adecuado. Esta deficiencia entorpece la fluidez de la lectura y no destaca las ideas en párrafos.

En relación al vocabulario, este es limitado en los dos grupos, aunque en el superior encontramos algunos adjetivos calificativos con mayor carga descriptiva. Sin embargo, los textos, en general, son redundantes y monótonos, puesto que se refieren más a los colores de lo que describen y casi nunca al tamaño, forma y, sobre todo, ubicación como características propias de una descripción coherente.

## TEXTOS NARRATIVOS

A continuación, presentamos las consignas y los estímulos empleados en la evaluación de la capacidad *Produce textos narrativos de manera coherente*.

### Consigna 1

*“Escribe una historia. El título es: **“Una aventura increíble”**”*

*Relata qué pasó. Recuerda que debes contar qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final. Utiliza este espacio para escribir primero un borrador de tu historia”*

### Consigna 2

*“Escribe una historia. El título es: **“La caja misteriosa”**”*

*Relata qué pasó. Recuerda que debes contar qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final.*

*Utiliza este espacio para escribir primero un borrador de tu historia”*

Se incluyeron, para ambos estímulos, un espacio tanto para el borrador como para la redacción final. Veamos un ejemplo a continuación.

Escribe una historia. El título es: **“Una aventura increíble”**

Relata qué pasó. Recuerda que debes contar qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final. Utiliza este espacio para escribir primero un borrador de tu historia”.

**Borrador**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Ahora, pasa la historia en limpio. Revisa la ortografía, la puntuación y la presentación final.

**“Una aventura increíble”**

**Redacción Final**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Grupo inferior**

**Texto 1**  
**(texto facsimilar referido a “La caja misteriosa”)**

(transcripción)

“La caja misteriosa”

dela caja salio una fantasma en la caja  
vibio muchos fantasmas de pronto medio  
miedo y medesperte cuando sali a jugar  
en la calle allo una caja y salio una calavera  
me bi hasta mi casa coriendo y se a parecio  
un fantasma y me y se a susta mucho

**“La caja misteriosa”**

dela caja salio una fantasma en la caja  
vibio muchos fantasmas de pronto medio  
miedo y medesperte cuando sali a jugar  
en la calle allo una caja y salio una calavera  
me bi hasta mi casa coriendo y se a parecio  
un fantasma y me y se a susta mucho

Podemos afirmar que el autor de este texto intenta adecuarse a la consigna, pero el relato es deficiente ya que no incorpora los principales elementos de la narración (tiempo, personajes y acciones terminadas).

Como vemos, el relato presenta muy pocas acciones y estas se encuentran de manera desarticulada. Pese a ser un texto corto, las oraciones son simples y están mal estructuradas (*de la caja salio un fantasma en la caja...*); además, presentan errores de concordancia (*en la caja vibio muchos fantasmas*). El autor comete muchos errores de grafía (*vibio, bi*). Con relación a la presentación del relato, no usa mayúsculas al inicio del texto.

Si observamos la secuencia de acciones, podremos identificar que solo se presenta el conflicto en el relato. No hay una secuencia lógica de los hechos. Estos no son enlazados con nexos que destaquen las relaciones de significado, salvo la presencia de dos nexos (*de pronto* y el conector *y*). El autor no usa signos de puntuación.

Como podemos observar, el texto presenta algunas dificultades, sin embargo se puede comprender el sentido del mismo. Veamos una versión corregida del texto, considerando solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

“La caja misteriosa”

- 1 ~~Había una~~ caja ~~de la cual~~ salio un fantasma ~~en la~~
- 2 ~~caja~~. ~~En ella vivían~~ ~~vibio~~ muchos fantasmas. ~~Eso me~~
- 3 ~~daba miedo~~.
- 4 ~~De~~ pronto, ~~medio~~ medesperte ~~miedo~~ y cuando sali a
- 5 jugar ~~encontré~~ en la calle ~~allo~~ una caja ~~de la que y~~ salio
- 6 una calavera, ~~entonces fui me bi hasta mi casa~~ corriendo
- 7 ~~hasta mi casa, pero y~~ se a-parecio ~~un el~~ fantasma y me
- 8 ~~y se a~~ ~~sustaé~~ mucho.

Solo se han incorporado elementos referenciales, signos de puntuación y conectores para dar cohesión al texto. Así, en las líneas 1, 2 y 5 se han incluido un nexo cronológico *había una* y varios nexos lógicos, como *entonces*; pronombres personales y relativos, como *la cual, ella, la que*. Por otro lado, se han introducido los verbos adecuados considerando el tiempo de la narración (tiempo pasado y presente).

Se ha dividido el texto en dos párrafos para que se pueda comprender la secuencia de las acciones. Primero, la salida del fantasma de la casa, luego, el encuentro del personaje con la caja, después, la sorpresa

de ver una calavera y, finalmente, la carrera del personaje hacia su casa.

Es interesante notar que el vocabulario usado es bastante limitado, solo se han podido incorporar referentes; pero no se han incluido nuevos términos, porque la intención no es cambiar la idea original del autor.

Por último, se han reestructurado algunas oraciones ya que, como se señaló líneas arriba, el texto presenta oraciones mal estructuradas.

Veamos la versión corregida que considera los criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negrita):

“La caja misteriosa”

~~Había una~~ caja ~~de la cual~~ **salió** un fantasma ~~en la caja~~.  
~~En ella vivían~~ ~~vibio~~ muchos fantasmas. ~~Eso me~~  
~~daba miedo~~.  
~~De~~ pronto, ~~medio~~ me - desperté ~~miedo~~ y cuando salí a  
jugar ~~encontré~~ en la calle ~~allo~~ una caja ~~de la que y~~ **salió**  
una calavera, ~~entonces fui me bi hasta mi casa~~  
corriendo ~~hasta mi casa, pero y~~ se apareció ~~un el~~  
fantasma y me ~~y se a~~ ~~sustaé~~ mucho.

Veamos, ahora, una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

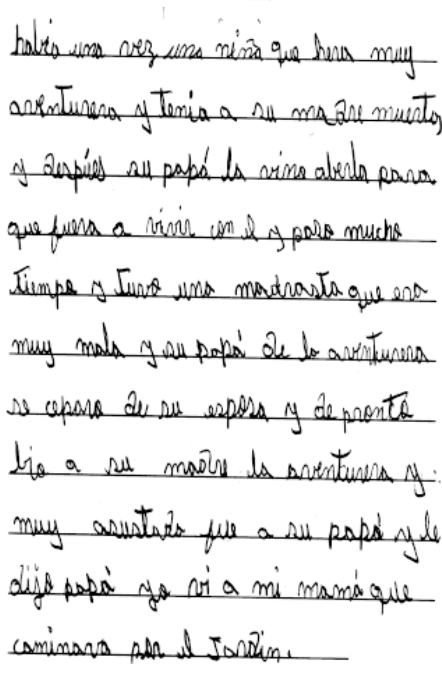
“La caja misteriosa”

Había una caja de la cual salió un fantasma. En ella vivían muchos fantasmas. Eso me daba miedo.

De pronto, me desperté y cuando salí a jugar encontré en la calle una caja de la que salió una calavera, entonces fui corriendo hasta mi casa, pero se apareció el fantasma y me asusté mucho.

Texto 2

(texto facsimilar referido a “Una aventura increíble”)

<p>“Una aventura increíble”</p> 	<p>(transcripción)</p> <p>“Una aventura increíble”</p> <p>había una vez una niña que hera muy aventurera y tenía a su madre muerta y después su papá la vino aberla para que fuera a vivir con el y paso mucho tiempo y tuvo una madrastra que era muy mala y su papá de la aventurera se ceparo de su esposa y de pronto bio a su madre la aventurera y muy asustada fue a su papá y le dijo papá yo vi a mi mamá que caminava por el Jardín.</p>
--	--

Tumbes, Tumbes  
Lengua materna: castellano

El autor del texto se adecua a la consigna, considera el tema propuesto, aunque no presenta todos los elementos importantes del relato como diálogos y descripción de personajes, por ejemplo.

Las oraciones que utiliza, además de ser simples, no están bien estructuradas. Sin embargo, encontramos algunas oraciones medianamente complejas (*había una vez una niña que era muy aventurera*). El alumno comete un error de concordancia (*sus papa la vino aberla*). No usa mayúsculas al inicio del texto y, cuando las utiliza, lo hace de

manera inadecuada. Por ejemplo: en el sustantivo común (*camina va por el Jardín*). Presenta los mismos errores de grafías que en los textos anteriores, estos están relacionados con el uso de h (*hera*), s/c (*ceparo*) y b/v (*bio, caminava, aberla*).

Respecto a la estructura del relato, a diferencia del texto del grupo anterior, este incorpora el inicio. Las ideas se relacionan con el tema propuesto y la secuencia se destaca con *había una vez* (inicio) y *de pronto* (que puede ser la marca textual del nudo o conflicto).

Como se puede observar, el texto logra cierta cohesión discursiva en tanto hechos o ideas, aunque solo se presenta el inicio y nudo. Presenta algunos nexos lógicos y cronológicos *después* (y *después sus papá la vino averla*), *de pronto* (y *de pronto bio a su madre*). El autor usa la conjunción *y*, pero esta no cumple la función de conector que contribuya a la configuración semántica del texto (*que hera muy aventurera y tenia a su madre muerta y después sus papá...*). Con relación a la puntuación, solo usa el punto final.

Ciertamente, el texto es monótono

y redundante ya que el autor no utiliza sinónimos u otros referentes. Solo usa el elemento referencial al interior de las oraciones: pronombre personal (*sus papá vino averla para que fuera a vivir con él*).

Como podemos observar, el texto presenta algunas dificultades, el vocabulario es pobre. El alumno usa solo un adjetivo calificativo (*y paso mucho tiempo*); sin embargo, se puede comprender el sentido del mismo. Veamos una versión corregida del texto, considerando solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

- Una aventura increíble
1. habia una vez una niña ~~que hera~~ muy
  2. aventurera ~~que y~~ tenia a su madre muerta.
  3. ~~Un día y después~~ su papá ~~fue la vino~~
  4. averla para que ~~viviera fuera a vivir~~ con el.
  5. ~~Ella aceptó. y P~~paso mucho tiempo y tuvo
  6. una madrastra que era muy mala. ~~y su papá~~
  7. ~~de la aventura~~
  8. ~~Luego, el padre~~ se ceparo de su esposa.
  9. ~~y Un día de pronto la niña~~
  10. bio a su madre ~~la aventurera~~ y muy
  11. asustada fue ~~donde a~~ su papá y le dijo: -
  12. papá, yo vi a mi mamá. ~~que ella estaba~~
  13. camina~~ndova~~ por el Jardín.

Como se observa, en el texto se han incorporado algunos elementos que permiten que el texto pueda comunicar sin dificultad. Así, en la línea 3 se ha incorporado un nexo cronológico para precisar el tiempo de la narración, *un día*, de la misma forma se han cambiado los tiempos verbales para dar orden y secuencia al relato (líneas 4, 5 y 12).

Para precisar los roles de los personajes, se han introducido elementos referenciales. Veamos cómo mejora el texto a partir de

la inclusión de pronombres personales (líneas 5 y 12).

Por otro lado, si bien se presenta un tema central desarrollado, algunas ideas no llegaban a organizarse adecuadamente. Ahora se han ordenado las ideas para que puedan identificarse mejor los momentos del relato. Es importante anotar que este texto, a diferencia del anterior, evidencia mayor coherencia.

Veamos la versión corregida considerando los criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

Una aventura increíble

**H**abía una vez una niña ~~que hera~~ muy aventurera ~~que y~~ tenía a su madre muerta. ~~Un día y después~~ su papá ~~fue la vino~~ a verla para que ~~viviera fuera a vivir~~ con él. ~~Ella aceptó. y P~~**p**asó mucho tiempo y tuvo una madrastra que era muy mala. ~~y su papá de la aventurera~~ **L**uego ~~el padre~~ se **s**eparó de su esposa. ~~y Un día de pronto la niña~~ **v**io a su madre ~~la aventurera~~ y muy asustada fue ~~donde a~~ su papá y le dijo: - papá, yo vi a mi mamá. ~~que ella estaba~~ caminando ~~ba~~ por el **j**ardín.

Veamos, ahora, una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### Una aventura increíble

Había una vez una niña muy aventurera que tenía a su madre muerta. Un día su papá fue a verla para que viviera con él. Ella aceptó. Pasó mucho tiempo y tuvo una madrastra que era muy mala. Luego, el padre se separó de su esposa. Un día, la niña vio a su madre y muy asustada fue donde su papá y le dijo: papá, yo vi a mi mamá, ella estaba caminando por el jardín.

### Grupo superior

#### Texto 3 (texto facsimilar referido a "La caja misteriosa")

<p style="text-align: center;"><i>"La caja misteriosa"</i></p> <p><i>habia una vez un niño y fue a comprar maiz para las gallinas y paso un abuelito que le dijo niña que hacen voy a comprar te gustaria cambiar tu vida si estoy cansado cansado de todos mis problemas asi que tienes problemas no entonces te regalare esta cajita misteriosa y que puede acer esto te alludara en el momento que menos lo esperabas y el regreso con casa y su mamá le dijo que paso con el maiz el niño se olvido lo deje halla el abrio la caja y hay estaba el maiz y cuando regreso y nada era igual su mamá era reina y la persiguieron grandes gallo y derperto y voto la caja que paso nada</i></p> <p><i>mama nada</i></p>	<p style="text-align: center;">(transcripción)</p> <p>La caja misteriosa habia una ves un niño y fue a comprar maiz para las gallinas y paso un abuelito que le dijo niño que haces voy a comprar te gustaria cambiar tu vida si estoy cansado cansado de todos mis problemas asi que tienes problemas no entonces te regalare esta cajita misteriosa y que puede acer esto te alludara en el momento que menos lo esperabas y el regreso asu casa y su mamá le dijo que paso con el maiz el niño se olvido lo deje halla el abrio la caja y hay estaba el maiz y cuando regreso y nada era igual su mamá era reina y la persiguieron grandes gallo y derperto y voto la caja que paso nada</p> <p>mama nada</p>
---	--

Lima, Lima  
Lengua materna: castellano

El autor de este texto incorpora más elementos de la narración que en los casos anteriores, acercándose más a la consigna, aunque no considera formalmente todos los elementos de la narración. Podemos notar que a partir de

este texto, encontramos la inclusión del discurso indirecto como estrategia narrativa.

El texto es un relato que presenta un tema central relacionado con el título. En las acciones pueden evidenciarse los



momentos de toda narración, así como distinguir la jerarquía entre ideas principales y secundarias. Sin embargo, podemos notar que la última parte del relato rompe la secuencia trabajada inicialmente por el autor (se menciona dos veces que regresó a casa).

Nótese que existen evidencias de cierta cohesión, a partir de la inclusión de frases como *te gustaría cambiar tu vida...*, *así que tienes problemas...*, *te alludara en el momento que menos lo esperabas*. Hallamos algunos conectores que, si bien no son suficientes para destacar las relaciones de significado, permiten seguir la secuencia. El autor usa adecuadamente conectores de consecuencia (*entonces te regalaré esta cajita*) y el pronombre relativo (*...cuando regreso nada era igual...*). A diferencia de los grupos anteriores, en este no se evidencian errores de concordancia en oraciones de sintaxis simple y mediana (*fue a comprar maíz para las gallinas*), salvo en *grandes gallo*, pero lo consideramos un lapsus en la transcripción, ya que la frase está correctamente escrita en el texto del borrador.

Como podemos observar, el texto tiene muchos aciertos, sin embargo, no es

satisfactorio completamente ya que se evidencian también algunos problemas. Cabe señalar con relación a la conjunción *y* que esta no cumple necesariamente la función de nexo entre las oraciones (*... habia una vez un niño y fue a comprar maíz para las gallinas y paso...*). Por otro lado, la puntuación no ha mejorado en relación a los textos anteriores. El alumno no usa ningún signo de puntuación, sin embargo, se entiende el texto. Finalmente, con relación al uso de elementos referenciales encontramos solo el pronombre personal (*...y paso un abuelito que le dijo [...] te regalaré esta cajita*).

Cabe señalar que, al igual que los grupos anteriores, todavía se presentan oraciones mal estructuradas.

El autor del texto presenta también muchos errores de grafías relacionados con el uso de m/n (*conprar*); h (*hacer*); i/y (*mayz*, *alludara*); b/v (*voto la caja*). De igual modo, el uso de mayúsculas no ha mejorado en relación a los textos anteriores. No usa mayúsculas en ningún caso.

Veamos ahora una versión corregida del texto, considerando solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**.

#### La caja misteriosa

1. habia una vez un niño que y fue a conprar maíz para las gallinas.
2. En ese momento, y paso un abuelito que le dijo: "-niño ¿que
3. haces? El niño le respondió: voy a comprar.
4. Entonces, el abuelo preguntó: ¿-te gutaria cambiar tu vida? -
5. Si, le respondió el niño. -estoy cansado ~~cansado~~ de todos
6. mis problemas.
7. A-asi que tienes problemas - dijo el abuelo- no-entonces te
8. regalare esta cajita misteriosa y que ~~puede acer esto~~ te
9. alludara en el momento que menos lo esperesabas
10. El niño y el regreso a su casa y su mamá le dijo: ¿que
11. paso con el maíz? El respondió: ~~el niño se olvido~~ lo deje
12. halla, entonces, este el abrio la caja y vio hay-estaba el
13. mayz.
14. y-cuando regreso y-nada era igual. Ssu mama era una
15. reina y la persiguieron perseguida por grandes gallos. De
16. pronto, el niño se y derperto y voto la caja. entonces, le
17. dijo a su mamá: - no que paso nada mama, nada.

Como vemos, el texto ha mejorado significativamente. Se han incorporado algunos elementos que dan mayor cohesión.

Nótese que se han incluido signos de puntuación que ordenan el texto. Ahora tenemos cuatro párrafos y en cada uno de

ellos, acciones que se complementan: en el primero se presentan a los personajes de la narración. En el segundo, la entrega de la cajita misteriosa, en el tercero, el regreso a casa y en el cuarto, el asombro del personaje y la desaparición de la caja. Se han incorporado (:, \_ \_) para introducir los diálogos en la narración.

Otro elemento que ha permitido mejorar la cohesión es el uso de conectores, los que se han incluido son sencillos y sirven de enlace en el texto. Así tenemos que en las líneas 2 y 16 se han incorporado nexos cronológicos como

*de pronto, en ese momento* y nexos lógicos como *entonces*.

Como observamos, se ha tratado de organizar el texto de manera que pueda seguirse la lectura. Así, hemos suprimido algunos verbos que no estaban en el tiempo adecuado de la narración, así como también, diálogos de personajes. Hemos observado que el autor del texto comete errores en lo que se refiere al uso de grafías, concordancia y uso de mayúsculas.

Veamos una segunda versión del texto considerando los criterios referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

La caja misteriosa

Había una vez un niño que y fue a comprar maíz para las gallinas. En ese momento, y pasó un abuelito que le dijo: “-niño ¿qué haces? El niño le respondió: voy a comprar. Entonces, el abuelo preguntó: ¿te gustaría cambiar tu vida? – Sí, le respondió el niño. -estoy cansado cansado de todos mis problemas. Así que tienes problemas – dijo el abuelo- no entonces te regalaré esta cajita misteriosa y que puede acer esto te ayudará en el momento que menos lo esperesabas El niño y el regresó a su casa y su mamá le dijo: ¿qué pasó con el maíz? Él respondió: el niño se olvidó lo dejé allá, entonces, este el abrió la caja y vio hay estaba el maíz. y cuando regresó y nada era igual. Ssu mamá era una reina y la persiguieron perseguida por grandes gallos. De pronto, el niño se y despertó y botó la caja. entonces, le dijo a su mamá: no que pasó nada mamá, nada.

Ahora veamos la versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

La caja misteriosa

Había una vez un niño que fue a comprar maíz para las gallinas. En ese momento pasó un abuelito que le dijo: niño ¿qué haces? El niño le respondió: voy a comprar.

Entonces, el abuelo preguntó ¿te gustaría cambiar tu vida? Sí, - le respondió el niño-; estoy cansado de todos mis problemas.

Así que tienes problemas –dijo el abuelo- te regalaré esta cajita misteriosa que te ayudará en el momento que menos lo esperes.

El niño regresó a su casa y su mamá le dijo: ¿qué pasó con el maíz? Él respondió: lo dejé allá, entonces, este abrió la caja y vio el maíz.

Cuando regreso nada era igual. Su mamá era una reina perseguida por grandes gallos. De pronto, un niño se despertó y botó la caja; entonces le dijo a su mamá: no pasó nada mamá, nada.

Texto 4  
(texto facsimilar referido a "La caja misteriosa")

<p style="text-align: center;">"La caja misteriosa"</p> <p>Avia una vez un niño que esta sin dinero y no más un pan con queso y al camino se encontro a un anciano que no tenía familia sin antecedente que tenía mucho ambre y el anciano le pidió su pan y el niño le dio al anciano y el anciano de agradecimiento le regalo una caja un poco estraña y el anciano le dijo al niño es una caja magica que diga las palabras magica aparecía lo que quería a si iso el niño cuando pidió requesa lo tuvo cuando pidió mucho cosas más pero el no estaba feliz queria una familia dijo las palabra magicas tuvo su familia.</p>	<p style="text-align: center;">(transcripción) "La caja misteriosa"</p> <p>Avia una vez un niño que esta sin dinero y no más un pan con queso y al camino se encontro a un anciano que no tenía familia sin antedente que tenía mucho ambre y el anciano le pidió su pan y el niño le dio al anciano y el anciano de agradecimiento le regalo una caja un poco estraña y el anciano le dijo al niño es una caja magica que diga las palabras magica apareceria lo que queria a si iso el niño cuando pido requesa lo tuvo cuando pidió mucho cosas más pero el no estaba feliz queria una familia dijo las palabra magicas tuvo su familia.</p>
--	---

Lima, Lima  
Lengua materna: castellano

El autor de este texto, a diferencia del anterior, ha comprendido la consigna. Si bien considera algunos elementos propios de la narración (descripción de personajes, discurso directo a modo de diálogos) estos aún no están del todo logrados.

En este texto, podemos apreciar que el autor, si bien comete tres errores de concordancia de género, número y de sujeto y verbo, respectivamente (*que tenía mucho ambre...*, *...las palabra magicas...* y *Avia una vez un niño que está sin dinero...*), intenta construir oraciones de sintaxis medianamente compleja (presencia de oraciones subordinadas), aunque estas no siempre están estructuradas adecuadamente (*se encontro a un anciano que no tenía familia sin antecedente que tenía mucho ambre*).

Respecto al uso de las grafías, comete errores relacionados con *h* (*ambre, iso*); *x/s*

(*estraña*); *s/c* (*antecedente*); *s/z* (*iso*) y *v/b* (*Avia*). En relación al uso de las mayúsculas, solo las usa al inicio del texto.

Por otro lado, si bien el texto no está completamente organizado, desarrolla un tema a partir del título propuesto de manera secuencial, es decir, considera los tres momentos propios de una narración: inicio, conflicto y desenlace, pese a no distinguirse una distribución de las ideas y hechos en párrafos. Esto se debe a la falta de signos de puntuación (solo encontramos punto final) y a la ausencia de conectores. Aunque presenta el pronombre relativo (*...cuando regreso y nada era igual...*) y la conjunción adversativa (*...pidió muchas cosas más pero el no estaba feliz...*), estos son insuficientes para destacar las relaciones de significado. Cabe señalar que utiliza en exceso la conjunción *y*, la misma que no cumple necesariamente la función de conector.

Por último, en relación al vocabulario, no hay diferencia con el texto anterior. Si bien no es variado, es adecuado a la situación que narra.

Veamos una versión corregida del texto, considerando solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

(transcripción)  
"La caja misteriosa"

1 Avia una vez un niño que  
2 esta sin dinero y ~~no más solo tenía~~  
3 un pan con queso.  
4 ~~En y al el~~ camino  
5 se encontro ~~a con~~ un anciano  
6 que no tenía familia ~~y además, sin antesedente~~  
7 ~~que~~ tenía mucho hambre. ~~Entonces,~~ y el  
8 anciano l pidio su pan. ~~y el~~  
9 ~~anciano l pidio su pan y el~~  
10 niño ~~se~~ le dio ~~al anciano~~ y el  
11 ~~anciano~~ viejo ~~de en~~ agradecimiento  
12 le regalo una caja un poco  
13 estraña y ~~el anciano~~ le dijo:  
14 ~~al niño~~ "Esta es una caja magica. ~~El~~ que  
15 diga las palabras magica ~~hará que~~  
16 ~~inmediatamente aparezca~~  
17 ~~apareceria~~ lo que ~~queria quiera,~~ a si iso  
18 el niño. ~~cuado pido requesa~~  
19 ~~lo tuvo cuando~~ pidio mucho cosas...  
20 ~~más~~ pero ~~el~~ no estaba feliz ~~porque~~ queria una  
21 familia. ~~Por eso, el niño~~ dijo las palabra  
22 magicas ~~y~~ tuvo su familia.

Como vemos, el texto ha mejorado significativamente debido a la inclusión de signos de puntuación. Así, los puntos aparte y las comas organizan el texto y permiten una lectura fluida del mismo. Además, la inclusión de los dos puntos en la línea 13 evidencia la cita textual, la misma que se distingue como la voz de un personaje con las comillas respectivas incluidas en la línea 14. Con igual propósito de resaltar el sentido del texto, en la línea 17 se incluyeron puntos suspensivos para extender la idea y dar a entender que el niño pidió más cosas.

Por otro lado, en la línea 6 se incluyó el conector de adición *además* para resaltar la inclusión de otra idea relacionada con el

anciano. Con la finalidad de destacar relaciones de consecuencia, se incluyeron los conectores *Entonces* y *por eso* en las líneas 7 y 21, respectivamente. Asimismo, en la línea 20 se agregó el conector de causa *porque* para resaltar las relaciones de causa y efecto entre dos hechos.

Por último, se suprimen e incluyen algunas palabras con la finalidad de eliminar imprecisiones y, sobre todo, evitar redundancias. Por ejemplo, en la línea 2 se reemplazó una expresión por otra para otorgarle al texto mayor precisión léxica.

Veamos la versión corregida considerando los criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negrita):

(transcripción)  
"La caja misteriosa"

**Había** una vez un niño que estaba sin dinero y ~~no más~~ solo tenía un pan con queso.  
~~En y al~~ el camino se encontró ~~a con~~ un anciano que no tenía familia ~~y además, sin antecedente~~ que tenía mucha hambre. ~~Entonces, y~~ el anciano le pidió su pan. ~~y el anciano + pidió su pan y~~ El niño ~~se lo~~ dio ~~al anciano~~ y el anciano ~~viejo de en~~ agradecimiento le regaló una caja un poco extraña y ~~el anciano~~ le dijo: ~~al niño~~ "Esta es una caja mágica. ~~El~~ que diga las palabras mágicas ~~hará que inmediatamente aparezca aparecería~~ lo que ~~quería quiera~~. Así hizo el niño. ~~cuando pido requesa to tuvo cuando~~ pidió muchas cosas..., ~~más~~ pero ~~el~~ no estaba feliz ~~porque~~ quería una familia. ~~Por eso, el niño~~ dijo las palabras mágicas ~~y~~ tuvo su familia.

Veamos, ahora, una versión del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

"La caja misteriosa"

Había una vez un niño que estaba sin dinero y solo tenía un pan con queso. En el camino se encontró con un anciano que no tenía familia y, además, tenía mucha hambre. Entonces, el anciano le pidió su pan. El niño se lo dio y el viejo en agradecimiento le regaló una caja un poco extraña y le dijo: esta es una caja mágica. El que diga las palabras mágicas hará que inmediatamente aparezca lo que quiera. Así hizo el niño, pidió muchas cosas..., pero no estaba feliz porque quería una familia. Por eso, el niño dijo las palabras mágicas y tuvo su familia.

### Conclusiones específicas acerca de los textos narrativos

Respecto a la **competencia lingüística**, encontramos que los estudiantes construyen, en general, oraciones simples y estas, en muchos casos, están mal estructuradas. Aun en el grupo superior encontramos errores de construcción. Los textos del grupo inferior son cortos, con oraciones simples y mal estructuradas. Por otro lado, en el grupo superior podemos encontrar textos con estructuras medianamente complejas, pero en muchos casos también con errores de

sintaxis. En todos los textos se presentan dos o tres errores de concordancia. Finalmente, en general, se cometen errores en el uso de las grafías b/v, h, s/c/z.

Los estudiantes de este grado, en general, no usan mayúsculas ni al inicio del texto, ni después del punto (seguido o aparte).

Por otro lado, en lo que se refiere a la **competencia textual**, las oraciones, en general, no están enlazadas con nexos que destaquen las relaciones de significado. Los más usados son los conectores de causa y consecuencia y la conjunción y; el nex

cronológico más usado es *de pronto*. Con relación a la puntuación, en algunos casos los alumnos logran introducir el punto final como cierre del relato. Los elementos referenciales más usados son los pronombres personales. Además, podemos encontrar que, a partir del grupo superior, las frases evidencian mejor cohesión; sin embargo, no hay noción de párrafo en ningún texto.

Es interesante notar que los términos más usados para el inicio del relato son: *había* y *había una vez*; como sabemos, estos son comienzos típicos de los cuentos infantiles.

### **Conclusiones finales acerca de la competencia**

Los estudiantes no lograron adecuarse totalmente a la consigna. En el caso de los textos descriptivos, los estudiantes no pudieron referirse a todas las características de la imagen; y en el caso de los textos narrativos, no incluyeron los elementos de la narración (personajes, diálogos, manejo del tiempo, narrador, acontecimientos, etc). Se puede afirmar que los textos narrativos presentan una mayor cohesión que los descriptivos.

Los estudiantes evidencian un manejo pobre del vocabulario, aunque, en muchos casos, adecuado a la situación que narran o describen. Asimismo, no utilizan sinónimos u otros referentes, solo encontramos pronombres personales. Por otro lado, la constante en este grado es la repetición de la conjunción y como conector. Los estudiantes no presentan un uso adecuado de los signos de puntuación. En algunos casos, solo usan el punto final. No han interiorizado la idea de párrafo. Los textos producidos son, en muchos casos, enumeraciones y presentación de ideas sueltas.

En este grado se evidencia un desconocimiento de las reglas de uso de las mayúsculas ya que en ningún texto se hace uso de las reglas.

Los estudiantes no han interiorizado que el borrador facilita la relectura del texto y la edición del mismo: suelen repetir lo mismo que se ha escrito en el borrador. En la mayoría de casos, los estudiantes no elaboran un borrador; y cuando lo hacen, omiten palabras o frases sin ningún criterio. El 2,85% de los estudiantes solo consideró el borrador como único espacio para la redacción, es

decir, no pasaron en limpio. Por otro lado, el 1,85% solo consideró el limpio. En ambos casos, solo hicieron una versión. A este respecto, si bien un 68,2 % hizo un borrador del texto y luego lo pasó en limpio, no encontramos diferencias cualitativas entre uno y otro; es decir, se repiten en la redacción final las mismas deficiencias encontradas en el borrador, salvo un cambio de palabra, mínimas tachaduras y enmendaduras. Incluso en el limpio se omiten tildes o se alteran grafías que estaban hechas adecuadamente en el borrador. Solo un 18,95% utilizó el limpio para mejorar el texto, de modo que se evidencian diferencias cualitativas entre este y el borrador. Esto supone, en general, que los estudiantes no consideran que el borrador permite revisar el texto y editar la redacción final.

Finalmente, y pese a todo lo señalado anteriormente, podemos afirmar que hay evidencias de que los estudiantes de este grado han pasado por la experiencia de la escritura. Pueden producir textos narrativos y descriptivos; si bien en un nivel básico o muy elemental, son capaces de presentar ideas y hechos en sus textos.

## **5.2 Sexto grado de primaria**

En la *Estructura curricular básica de menores* (ECB) encontramos el aspecto *Comunicación escrita: producción*, considerado en la Evaluación Nacional del Rendimiento Estudiantil, realizada el año 2001, (EN 2001).

### **Descripción de la competencia**

Esta competencia busca que los estudiantes produzcan textos coherentes de manera planificada. Así, para garantizar la coherencia del texto redactado, los estudiantes deberán prepararse para desarrollar el tema, organizar las ideas, redactar un borrador, revisarlo, y ofrecer un texto final. Cabe señalar que la producción de textos constituye un referente de gran ayuda para identificar el desempeño de los estudiantes en situación de uso de la lengua escrita; además, complementa el análisis de las respuestas a las preguntas de opción múltiple de la prueba.

## TEXTOS DESCRIPTIVOS

A continuación, presentamos la consigna y las imágenes (estímulos) empleadas en la

evaluación de la capacidad *Produce textos descriptivos de manera coherente*.

Mira con atención esta imagen. Redacta ahora una descripción interesante. Organiza tu trabajo en párrafos.



Se incluyeron, para ambas imágenes, un espacio tanto para el borrador como para la redacción final, como apreciamos a continuación.

Usa este espacio para escribir el borrador de tu descripción

### Borrador

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ahora pasa en limpio tu descripción. Revisa la ortografía, la puntuación y la presentación final. No te olvides de ponerle un título.

### Redacción Final

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Grupo inferior

Texto 1  
(texto facsimilar referido a la imagen de las dos niñas)

<p><u>alegre esta la chica</u> esta ponido con un sombrero esta yendo con chaca esta ponido con color negro esta yendo Feliz el chiquito esta jugando yendo ala chaca con su hija con la chica yendo ala chaca con su hija con la chica ala chaca la chaca esta con su arete con sombrero la lliqlla color Cafe Tiene en su sombrero tiene una plumas de gallina su nariz tiene color blanca de la chica tiene cabello negro la chica tiene una arete de dos lados tiene de la paja ramita la chica con color negro que color su arete tiene color amarillo un chico tiene un enberdible esta yendo asu casa con una chica alegre esta yendo asu casa su cara tiene color cafe su sombrero sombrero tiene color blanco su lliqlla tiene con su dibujo</p>	<p>(transcripción) <b>aLegrE esta la cHica</b></p> <p>esta ponido con un Sombrero esta yendo asu cHaca esta ponido con color negro esta yendo Feliz el cHiquito esta jugando yendo ala cHaca con una cHica yendo ala cHaca con Su lliqlla con la cHica ala cHaca la cHica esta con Su areTe con sombrero la lliqlla color Cafe Tiene en Su sombrero Tiene una plumas de gallina su (ilegible) Tiene color blanca de la cHica Tiene cabello negro la cHica Tiene una arete de dos lados tiene de la paja ramita la cHica un color negro que color su areTe Tiene color amarillo un cHico Tiene un enberdible esta yendo asu casa con una cHica alegre esta yendo asu casa su cara Tiene color cafe su sombrero sombrero Tiene color blanco su lliqlla Tiene con su</p> <p>Dibujo</p>
---	---

Sandia, Puno  
Lengua materna: Quechua

El autor de este texto no ha comprendido la consigna, dicho texto no es propiamente una descripción ya que no muestra la relación del todo con sus partes constitutivas. Las ideas expuestas tienen como punto de partida la imagen propuesta como estímulo, pero estas solo se refieren a uno de los elementos presentes en la imagen.

Podemos observar, también, que el autor del texto comete pocos errores de concordancia. Encontramos sobre todo casos de discordancia de género y número (*color blanca, una arete*), y algunos de discordancia verbal. Con relación al uso de mayúsculas, el autor las usa sin considerar el tipo de palabra y las reglas de puntuación. Tampoco reconoce ningún caso de tildación. Por otro lado, solo comete un error de grafía (*enberdible* por imperdible).

De otra parte, nos encontramos con un texto deficientemente articulado. El autor no construye correctamente las oraciones y la

descripción, en general, es desordenada. Este rasgo puede evidenciar cierta interferencia lingüística entre el castellano y su lengua materna.

El texto presentado es caótico, no se distinguen con claridad las ideas. En general, se repiten oraciones y palabras. El autor no puede distinguir todos los elementos que están presentes en la ilustración (incorpora la descripción de un niño que no está presente en la foto); por otro lado, repite constantemente los mismos elementos (*sombrero, aretes y color del rostro de la niña*).

Las oraciones no están delimitadas por medio de signos de puntuación (no usa ningún signo), lo cual impide una lectura fluida del texto.

En cuanto a la intención comunicativa, parece que el autor intenta describir el contexto en el que se ubican las figuras de la ilustración, pero solo se queda en la descripción de los elementos superficiales.



No reconocemos una descripción que incorpore todos los elementos que forman el todo.

La relación entre las ideas no es explícita, el alumno no usa conectores. No usa sinónimos ni sustitutos, repite las palabras y verbos (*esta ponido con un Sombrero esta yendo asu cHacra esta ponido con color negro...*). Finalmente, el texto presenta un manejo muy limitado del vocabulario. El autor repite los mismos términos. Así, los sustantivos y los adjetivos

que más usa son: *sombrero, color, chica y chacra, y blanco y negro.*

Podemos afirmar, entonces, que el texto presentado no comunica con eficacia, es difícil entender la organización de las ideas y reconocer los elementos que dan cohesión a la descripción.

Veamos una versión corregida del texto, que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**.

**La chica está alegre**

~~a~~Legre esta la chica

- 1 ~~la~~ la ~~chica~~ de ~~cabello~~ negro ~~tiene~~ puesto ~~esta~~ esta  
~~ponido~~ con un
- 2 Sombrero negro con plumas de gallina de
- 3 color blanco. Además, lleva una lliqla de
- 4 color Cafe y unos aretes que tienen de la
- 5 paja una ramita de paja de color amarillo.
- 6 ~~la~~ ~~chica~~ ~~un~~ ~~color~~ negro.
- 7 ~~Ella~~ ~~esta~~ ~~ponido~~ ~~con~~ ~~color~~ ~~negro~~
- 8 esta yendo Feliz asu cHacra con un el
- 9 chiquito que esta jugando. El Tiene un
- 10 imperdible en berdible.
- 11 ~~yendo~~ ~~a~~ ~~la~~ ~~chacra~~ ~~con~~ ~~una~~ ~~chica~~ ~~yendo~~
- 12 ~~ala~~ ~~chacra~~ ~~con~~ ~~Su~~ ~~con~~ ~~la~~ ~~chica~~ ~~ala~~
- 13 ~~chacra~~ ~~la~~ ~~chica~~ ~~esta~~ ~~con~~ ~~Su~~ ~~con~~ ~~sombrero~~
- 14 ~~la~~ ~~lliqla~~ ~~color~~ ~~Cafe~~
- 15 ~~Tiene~~ ~~en~~ ~~Su~~ ~~sombrero~~ ~~tiene~~ ~~una~~ ~~plumas~~
- 16 ~~de~~ ~~gallina~~ ~~su~~ (~~ilegible~~) ~~Tiene~~ ~~color~~ ~~blanca~~
- 17 ~~de~~ ~~la~~ ~~chica~~ ~~la~~ ~~chica~~
- 18 ~~Tiene~~ ~~una~~ ~~arete~~ ~~de~~ ~~dos~~ ~~lados~~
- 19 ~~tiene~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~paja~~ ~~ramita~~ ~~Tiene~~ ~~que~~ ~~color~~ ~~su~~
- 20 ~~arete~~
- 21 ~~un~~ ~~chico~~ ~~esta~~ ~~yendo~~ ~~asu~~
- 22 ~~casa~~ ~~con~~ ~~una~~ ~~chica~~ ~~alegre~~ ~~esta~~
- 23 ~~yendo~~ ~~asu~~ ~~casa~~ ~~su~~ ~~cara~~ ~~tiene~~
- 24 ~~color~~ ~~cafe~~ ~~su~~ ~~sombrero~~ ~~sombrero~~ ~~Tiene~~
- 25 ~~color~~ ~~blanco~~ ~~su~~ ~~lliqla~~ ~~Tiene~~ ~~con~~ ~~su~~

Como vemos, el texto ha mejorado significativamente. Nótese que se han incluido signos de puntuación que ordenan el texto. Ahora tenemos tres párrafos en donde se distinguen tres ideas: la primera referida a la muchacha; la segunda, al acompañante; y la tercera, a la descripción

de una supuesta amiga de la misma muchacha inicialmente descrita.

Ha sido necesario incorporar una oración sintácticamente bien estructurada para comenzar el texto. Así, en la línea 1 se presenta al sujeto de la oración principal (*la chica*) y a continuación los

elementos referidos a este sujeto (líneas 2 y 3) incorporándose pronombres, relativos y posesivos para dar mayor cohesión al texto.

Se ha tratado de organizar el texto de manera que pueda seguirse la lectura. En ese sentido, se han suprimido muchas oraciones porque en todas se repetían las mismas ideas descritas en las primeras líneas. Se ha optado por introducir

oraciones, en un caso, para dar mayor precisión léxica y, en otros, para darle coherencia al texto.

Por otro lado, el autor comete errores en lo que se refiere al manejo de la concordancia, tildación y grafías. Veamos una segunda versión del texto que considera los criterios referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### La chica está alegre

### **aLegre esta la chica**

~~La chica de cabello negro tiene puestoesta ponido con un sombrero negro con plumas de gallina de color blanco. Además, lleva una lliqlla de color café y unos aretes que tienen de la paja una ramita de paja de color amarillo la chica un color negro.~~

~~Ella esta ponido con color negro está yendo feliz a su chacra con un el chiquito que está jugando. Él tiene un imperdible enberdible.~~

~~yendo a la chacra con una chica yendo~~

~~ala chacra con su con la chica ala~~

~~chacra la chica esta con su con sombrero la lliqlla color Café~~

~~Tiene en su sombrero Tiene una plumas~~

~~de gallina su (ilegible) Tiene color blanca de~~

~~la chica la chica~~

~~Tiene una arete de los lados~~

~~tiene de la paja ramita Tiene que color su arete~~

~~un chico esta yendo asu~~

~~casa con una chica alegre esta~~

~~yendo asu casa su cara Tiene~~

~~color café su sombrero sombrero Tiene~~

~~color blanco su lliqlla Tiene con su~~

~~Dibujo~~

Ahora veamos la versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### La chica está alegre

La chica de cabello negro tiene puesto un sombrero negro con plumas de gallina de color blanco. Además, lleva una lliqlla de color café y unos aretes que tienen una ramita de paja de color amarillo.

Ella está yendo feliz a su chacra con un chiquito que está jugando. Él tiene un imperdible.

**Texto 2**  
(texto facsimilar referido a la imagen de las dos niñas)

<p><i>dos mujeres sonrientes</i></p> <p><i>tiene sombrero de color blanco</i></p> <p><i>tiene dos aretes y es su sombrero</i></p> <p><i>uno de ellos tiene plumas</i></p> <p><i>ademas en su sombrero tiene un</i></p> <p><i>adorno de color rojo verde selete amarillo</i></p> <p><i>y de su amiga tiene en su</i></p> <p><i>sombrero plumas de color selete</i></p> <p><i>blanco amarillo verde y uno de ellos</i></p> <p><i>tiene la camisa blanca y su chónpa</i></p> <p><i>es de color azul y su amiga tiene</i></p> <p><i>la manta de color marron y su</i></p> <p><i>chónpa es de color azul son</i></p> <p><i>sonriente y son 2 de hojos azules,</i></p>	<p>(transcripción)</p> <p><b>dos mugeres sonrientes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tiene sombrero de color blanco</li> <li>- tienen dos aretes y es su sombrero</li> <li>- uno de ellos tiene plumas</li> <li>- ademas en su sombrero tiene un</li> <li>- adorno de color rojo verde selete amarillo</li> <li>- y de su amiga tiene en su</li> <li>- sombrero plumas de color selete</li> <li>- blanco amarillo verde y uno de ellos</li> <li>- tiene la camisa blanca y su chónpa</li> <li>- es de color azul y sus amiga tiene</li> <li>- La manta de color marron y su</li> <li>- chónpa es de color azul son</li> <li>- sonriente y son 2 de hojos azules.</li> </ul>
--	---

Pomabamba-Ancash  
Lengua materna: Castellano

El autor de este texto intenta adecuarse a la consigna, puesto que se refiere a más elementos que presenta la imagen, pero solo logra una enumeración de estos (lo cual se evidencia por el uso de guiones que no necesariamente separan las ideas).

Dada la simplicidad de las oraciones, encontramos pocos errores de concordancia (*son sonriente*).

Asimismo, no encontramos muchos errores en el uso de grafías (*sonbrero, selete y hojos*). En relación a la tildación, el autor comete algunos errores (*chónpa, marron, ademas*), y, en el caso de las mayúsculas, no las usa al iniciar el título ni al inicio del texto.

Por otro lado, el texto es una enumeración de ideas sueltas. Si bien están completas no están organizadas en párrafos. Además, el título sugiere un idea central que no se desarrolla en el texto. Las oraciones, en general, son de sintaxis simple pero están mejor estructuradas que el texto anterior.

Respecto a la puntuación, el alumno solo usa el punto final. La ausencia de estos signos dificulta la comprensión cabal del texto y la organización del mismo.

No existe propiamente una cohesión discursiva, ya que el autor no utiliza elementos que conecten las oraciones enumeradas, salvo la conjunción (*y*) en forma excesiva, que no siempre cumple la función de conector. Asimismo, usa referentes como el pronombre posesivo (*y es su sombrero*) o el pronombre personal (*uno de ellos tiene plumas*). Sin embargo, estos no contribuyen a la configuración semántica del sentido.

Por último, encontramos un manejo muy limitado del vocabulario, puesto que se repiten los mismos términos (*sonbrero*) y los adjetivos más usados están referidos casi siempre a los colores.

Como vemos, resulta difícil comprender el sentido del texto debido a la carencia de elementos que organicen las ideas y las cohesionen. Así, la ausencia de elementos

relacionados con la competencia textual, como conectores, elementos referenciales y signos de puntuación adecuados, limita las posibilidades comunicativas del autor.

Veamos una versión corregida del texto, que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

#### dos mugeres sonrientes

- 1 ~~Ellas tienen~~ sombreros de color blanco ~~y tienen~~ dos aretes. ~~y es su~~ Uno de los
- 2 ~~sonbreros~~ ~~uno de ellos tiene~~ ~~lleva~~ plumas ~~de colores~~ ~~seleste, blanco, amarillo y verde~~;
- 3 ~~el otro, además en su sombrero~~ tiene un adorno de colores rojo, verde,
- 4 seleste ~~y~~ amarillo. ~~La amiga que tiene este sombrero~~ ~~lleva, además, una~~
- 5 ~~y de su amiga tiene en su sombrero~~ ~~plumas de color seleste blanco~~
- 6 ~~amarillo verde y uno de ellos tiene la~~ camisa blanca y ~~su~~ ~~una~~ una chónpa ~~es~~ de color azul, y
- 7 la otra, ~~su amiga tiene~~ ~~lleva~~ ~~la~~ ~~una~~ manta de color marrón ~~y su~~ ~~sobre una~~ ~~chónpa~~ ~~es~~
- 8 ~~de color azul.~~ ~~Son~~
- 8 ~~Ambas~~ sonriente y ~~son~~ ~~tienen~~ ~~de~~ ojos azules.

Nótese cómo el texto se ha hecho comprensible con este tipo de corrección enfocada solo en aspectos textuales. Ahora, por ejemplo, podemos entender a cabalidad el sentido del texto y comprender aquello que quiere comunicar el autor: dos amigas que se visten de modo similar aunque distinguiéndose por algunos detalles y accesorios. De alguna manera, esto se ha logrado sobre todo porque se han incorporado signos de puntuación (comas enumerativas), referentes, conectores y algunos términos para otorgarle al texto mayor precisión léxica (y retirando los usados inapropiadamente), aunque siempre manteniendo todas las ideas presentes en el texto y respetando el estilo del autor.

Así, en las primeras líneas, el texto original se refiere principalmente a las características de los sombreros de las niñas. Esta idea se retoma más adelante para referirse, esta vez, a los colores de uno de los adornos ya descritos, *las plumas*. Esto ha sido corregido en las líneas 2 y 3.

Asimismo, en la línea 4 se agregó el

conector de adición *además* para hacer evidente la inclusión de otros elementos que lleva una de las niñas.

Por otro lado, se suprimen e incluyen algunas palabras, como los pronombres personales, para evitar la redundancia y evitar ambigüedades. Así, por ejemplo, se ha agregado el pronombre personal *Ella* y se ha suprimido, en muchos casos, el verbo *tiene*.

Por último, se ha restituido la concordancia. Si bien esta última pertenece a la competencia lingüística, hemos creído conveniente esta acción para otorgarle mayor coherencia al texto.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el texto presenta algunos problemas referidos al uso de grafías, mayúsculas y tildes. Sin embargo, queda claro que el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda versión del texto, que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas).

#### Dos mujeres sonrientes

~~Ellas tienen~~ ~~sonbreros~~ de color blanco ~~y tienen~~ dos aretes. ~~y es su~~ Uno de los ~~sonbreros~~ ~~uno de ellos tiene~~ ~~lleva~~ plumas ~~de colores~~ celeste, blanco, amarillo y verde; ~~el otro, además en su sombrero~~ tiene un adorno de colores rojo, verde, celeste ~~y~~ amarillo. ~~La amiga que tiene este sombrero~~ ~~lleva, además, una~~ ~~y de su amiga tiene en su sombrero~~ ~~plumas de color seleste blanco~~ ~~amarillo verde y uno de ellos tiene la~~ camisa blanca y ~~su~~ ~~una~~ **chomp**a es de color azul, y ~~la otra~~ ~~su amiga tiene~~ ~~lleva~~ ~~la~~ ~~una~~ manta de color marrón ~~y su~~ ~~sobre una~~ ~~chompa es de color azul. ~~Son~~~~

~~Ambas~~ sonriente y ~~son~~ ~~tienen~~ ~~2 de~~ **o**jos azules.

Veamos, ahora, una versión del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

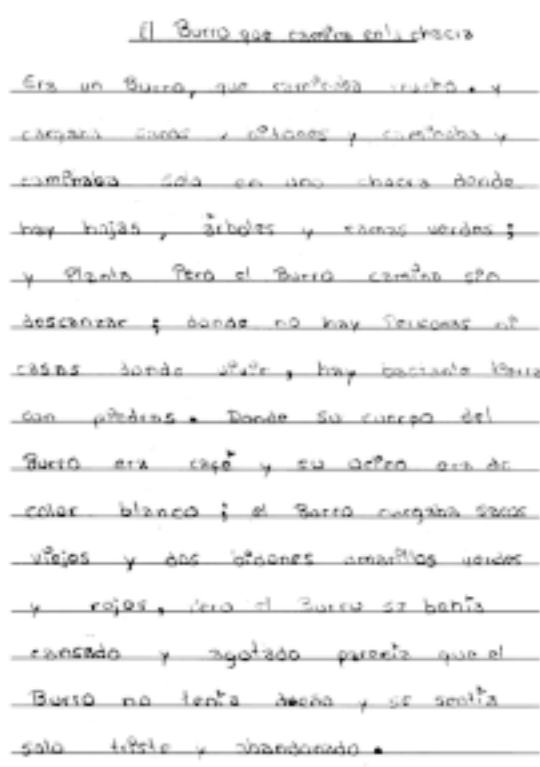
### Dos mujeres sonrientes

Ellas tienen sombreros de color blanco y dos aretes. Uno de los sombreros lleva plumas de colores celeste, blanco, amarillo y verde; el otro, un adorno de colores rojo, verde, celeste y amarillo. La amiga que tiene este sombrero lleva, además, una camisa blanca y una chompa de color azul; y la otra lleva una manta de color marrón sobre una chompa de color azul.

Ambas sonríen y tienen ojos azules.

### Grupo superior

#### Texto 3 (texto facsimilar referido a la imagen del burro)

 <p><u>El Burro que camina en la chacra</u> Era un Burro, que caminaba mucho y cargaba sacos y bidones y caminaba y caminaba solo en una chacra donde hay hojas, árboles y ramas verdes; y Planta Pero el Burro camina sin descansar; donde no hay Personas ni casas donde vivir, hay bastante tierra con piedras. Donde su cuerpo del Burro era café y su oco era de color blanco; el Burro cargaba sacos viejos y dos bidones amarillos verdes y rojos, Pero el Burro se había cansado y agotado parecía que el Burro no tenía dueño y se sentía solo triste y abandonado.</p>	<p><b>El Burro que camina en la chacra</b> Era un Burro, que caminaba mucho. y cargaba sacos y bidones y caminaba y caminaba solo en una chacra donde hay hojas, árboles y ramas verdes; y Planta Pero el Burro camina sin descansar; donde no hay Personas ni casas donde vivir hay bastante tierra con piedras. Donde su cuerpo del Burro era café y su oco era de color blanco; el Burro cargaba sacos viejos y dos bidones amarillos verdes y rojos, Pero el Burro se había cansado y agotado parecía que el Burro no tenía dueño y se sentía solo triste y abandonado.</p>
--	---

Tacna, Tacna  
Lengua materna: Castellano

El autor no se ha adecuado completamente a la consigna puesto que existen algunas marcas en el texto propias de un texto narrativo, como, por ejemplo, el uso del tiempo verbal en pasado. Además no se ciñe propiamente a todos los elementos de la imagen.

El alumno construye correctamente oraciones de sintaxis simple y no comete errores de concordancia ni de tildación. Usa

adecuadamente mayúsculas al inicio del texto y después de punto seguido; sin embargo, las usa también en sustantivos comunes. Presenta pocos errores en el uso de grafías (así, por ejemplo, escribe correctamente palabras como *bidones*, *camina*, *hojas*, *cargaba*).

Por otro lado, si bien nos encontramos ante un texto cuyo tema central, explícito en el título, guarda relación con lo que se

señala al interior de este, no se logra establecer una adecuada organización de las ideas. No existe una correcta distribución en párrafos, lo cual origina que se mezclen ideas que no guardan relación, y por lo tanto, se genera incoherencia. No obstante, el texto esboza cierta cohesión. Así, existe un intento por vincular las ideas por medio de algunos referentes (la elipsis) y conectores (la conjunción y), aunque no siempre se logran usar adecuadamente. El mayor problema que evidencia este texto

es el uso de signos de puntuación. Estos se colocan para separar ideas, pero sin diferenciar el uso particular de cada uno de ellos.

Como vemos, el texto requiere mayor cantidad de elementos que vinculen las ideas de manera adecuada y que resalten sus relaciones semánticas.

Veamos una versión corregida del texto, que considera criterios referidos a la **competencia textual**:

### El Burro que camina en la chacra

- 1 ~~Es~~ un Burro que caminaba mucho sin descansar  ~~y cargaba sacos~~
- 2  ~~y bidones y caminaba y caminaba~~ solo en una chacra, donde hay hojas,
- 3 árboles  ~~y ramas verdes y piedras; y Planta Pero el Burro camina sin~~
- 4  ~~descansar; pero donde~~ no hay Personas ni casas donde vivir hay
- 5 bastante tierra con piedras.  ~~Parecía~~ que  ~~el Burro~~ no tenía dueño y por ello, se
- 6  ~~sentía~~ solo, triste y abandonado.  ~~Donde su~~
- 7 Su cuerpo  ~~del Burro era es de color~~ café y su oculo,  ~~era de color~~ blanco. Cargaba
- 8  ~~el Burro cargaba~~ sacos viejos y dos bidones amarillos verdes y rojos.  ~~Pero el~~
- 9  ~~Burro se había cansado y agotado parecía que el Burro no tenía~~
- 10  ~~dueño y se sentía, solo triste y abandonado.~~

Como puede apreciarse, el texto ha mejorado notablemente. En este caso, los signos de puntuación correctamente usados reflejan la estructura del texto y facilitan su comprensión. Nótese que ahora el texto está estructurado en dos párrafos y cada uno de ellos se refiere a dos ideas distintas. El primero, se refiere al contexto en el que camina el burro y al estado en el que este se encuentra (triste y cansado), el segundo, se centra específicamente en el burro, describiendo sus características físicas.

El texto original mezclaba los dos campos semánticos. Nótese también que se ha cambiado el tiempo verbal para que se ajuste al tiempo de la descripción.

Se han incluido dos conectores. Uno de contraste (*pero*) en la línea 4, que aclara la relación entre las ideas que señalan que en la chacra hay solo naturaleza y no casas; y

otro de consecuencia, en la línea 5, que hace explícita la relación semántica entre las ideas que señalan que el burro no tiene dueño, y que se siente triste y abandonado.

En general, se soluciona la constante repetición de la palabra *burro* con las elipsis. Asimismo, se suprimen e incluyen algunas palabras, frases u oraciones con el fin de eliminar redundancias y evitar posibles vaguedades o ambigüedades, como, por ejemplo, en la línea 3, donde se elimina la oración *el Burro camina sin descansar*, puesto que esa idea ya se mencionó en la línea 1.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos anteriormente, el autor del texto comete sobre todo errores en el uso de mayúsculas y de algunas grafías.

Veamos una segunda versión del texto, que considera criterios referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### El burro que camina en la chacra

Es un burro, que caminaba mucho, sin descansar, y cargaba sacos y bidones y caminaba y caminaba solo en una chacra, donde había hojas, árboles, y ramas verdes y piedras; y Planta Pero el Burro camina sin descansar; pero donde no había personas ni casas donde vivir hay bastante tierra con piedras. Parece que el burro no tiene tenia dueño y por ello, se siente sentía, solo, triste y abandonado. Donde su Su cuerpo del Burro es era de color café y su hocico era de color blanco. Cargaba; el Burro cargaba sacos viejos y dos bidones amarillos verdes y rojos. Pero el Burro se había cansado y agotado parecía que el Burro no tenía

Por último, veamos una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### El burro que camina en la chacra

Es un burro que camina mucho, sin descansar, solo en una chacra, donde había hojas, árboles, ramas verdes y piedras; pero no había personas ni casas donde vivir. Parece que el burro no tiene dueño y por ello, se siente solo, triste y abandonado. Su cuerpo es de color café y su hocico, blanco. Carga sacos viejos y dos bidones amarillos verdes y rojos.

### Texto 4 (texto facsimilar referido a la imagen del burro)

(transcripción)

#### El burro cansado

Aquí estamos mirando un asno cansado porque está cargando muchas cosas.  
Tiene oreja peluda con poco pelo en su cuerpo, es de color plomo y blanco, sus ojos son jalados, aquí también vemos que está en una chacra caminando solo, tiene patas gruesas en los cuatro lados, es muy cochino porque sus patas están con barro.  
Y sigue caminando el asno solitario.

#### El Asno cansado

Aquí estamos mirando un asno cansado porque está cargando muchas cosas.  
Tiene oreja peluda con poco pelo en su cuerpo, es de color plomo y blanco, sus ojos son jalados, aquí también vemos que está en una chacra caminando solo, tiene patas gruesas en los cuatro lados, es muy cochino porque sus patas están con barro.  
Y sigue caminando el asno solitario.

Santa, Ancash  
Lengua materna: Castellano

El autor de este texto ha comprendido la consigna aunque no logra relacionar todos los elementos presentes en la imagen. Así, por ejemplo, no se refiere específicamente a

la carga que lleva el burro (solo señala que está cansado porque está cargando cosas).

Construye correctamente oraciones de sintaxis simple, aunque comete algunos errores

de concordancia (*sus patas está con barro*). Usa correctamente las grafías y las mayúsculas al empezar el texto y luego de un punto aparte. Comete algunos errores de tildación.

Por otro lado, si bien nos encontramos ante un texto cuyo tema central, explícito en el título, guarda relación entre lo que se señala en el texto y la imagen, no se logra establecer una adecuada organización de las ideas. No existe una correcta distribución en párrafos, lo cual origina que se mezclen ideas que no tienen relación entre sí. No obstante, el texto tiene cierta cohesión.

Así, podemos notar, en varias ocasiones, el uso de la elipsis para evitar la repetición de la palabra *asno* (*Tiene oreja peluda...; tiene pata gruesa...; es muy cochino...*). De igual manera, el autor usa adecuadamente el conector *porque* para vincular ideas que, en efecto,

guardan una relación semántica de causalidad (*...un asno cansado porque está cargando muchas cosas...; ... es muy cochino porque sus patas está con barro.*); y el conector de adición *también* (*también vemos que está en una chacra...*). En cuanto a los signos de puntuación, usa la coma y el punto aparte para separar ideas, aunque no siempre acertadamente. A pesar de la brevedad del texto, usa varios adjetivos calificativos como *gruesas, peluda, solitario, cochino*, que favorecen la precisión léxica. Todo esto, como señalamos anteriormente, le otorga al texto cierta cohesión. Sin embargo, todavía no nos resulta satisfactorio sobre todo por la falta de un mayor uso de elementos que favorezcan la construcción del sentido del texto.

Veamos una versión corregida del texto que considera criterios referidos a la **competencia textual**:

#### El Asno cansado

- 1 Aquí ~~estamos mirando~~ **Vemos** un asno que está en
- 2 una chacra caminando solo. ~~se~~ **halla** cansado
- 3 porque está cargando muchas cosas.
- 4 Tiene **las** orejas peludas ~~aunque en su cuerpo tiene~~
- 5 ~~con~~ poco pelo ~~en su cuerpo.~~ **Es** de color plomo
- 6 y blanco. ~~y~~ sus ojos son jalados. ~~Tiene~~ **tiene**
- 7 patas gruesas ~~en los cuatro lados.~~ **y** es muy
- 8 cochino porque sus patas está con barro.
- 10 ~~Y sigue caminando el asno solitario~~

Como puede apreciarse, el texto ha mejorado en calidad. Nótese cómo los signos de puntuación correctamente usados reflejan la estructura del texto y facilitan su comprensión. En este caso, ha sido muy importante sobre todo la adición de puntos aparte. Ahora, el texto tiene dos párrafos y cada uno de ellos se refiere a ideas distintas. Así, el primer párrafo del texto original se refiere a cómo se ve el asno (ideas más generales), y el segundo, describe cada parte del asno (ideas más particulares). Sin embargo, este segundo párrafo incluye una idea que parece, más bien, pertenecer al primero (*aquí también vemos que está en una chacra caminando solo*). Se espera que primero el texto se refiera al estado y lugar en donde se encuentra el asno (en general), y luego se lo describa detalladamente (tamaño, color, forma).

En la línea 5, se ha incluido el conector de concesión *aunque* que aclara y hace explícita la relación entre la idea de que el asno tenga

orejas peludas y que al mismo tiempo tenga poco pelo en el cuerpo.

Asimismo, se suprimen e incluyen algunas palabras, frases u oraciones con el fin de eliminar redundancias y evitar posibles vaguedades y ambigüedades. Así por ejemplo, en la línea 10, se ha omitido la oración *Y sigue caminando el asno solitario* por considerar que no guarda relación temática con lo que señala anteriormente.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el autor del texto comete algunos errores en lo que se refiere al manejo de la concordancia y tildación. Sin embargo, como hemos podido apreciar, el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda versión del texto, que considera ahora criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):



### El asno cansado

Aquí ~~estamos mirando vemos~~ un asno ~~que está~~ en una chacra caminando solo. Se ~~halla~~ cansado porque está cargando muchas cosas.

Tiene ~~las~~ orejas peludas ~~aunque en su cuerpo tiene~~ ~~ean-~~ poco pelo ~~en su cuerpo.~~ ~~Es es~~ de color plomo y blanco, ~~y~~ sus ojos son jalados. ~~Tiene~~ ~~tiene~~ patas gruesas ~~en los cuatro lados.~~ ~~y~~ es muy cochino porque sus patas están con barro.  
~~Y sigue caminando el asno solitario.~~

Veamos, ahora, una versión del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### El asno cansado

Aquí vemos un asno que está en una chacra caminando solo. Se halla cansado porque está cargando muchas cosas.

Tiene las orejas peludas aunque en su cuerpo tiene poco pelo. Es de color plomo y blanco, y sus ojos son jalados. Tiene patas gruesas y es muy cochino porque sus patas están con barro.

#### Conclusiones específicas acerca de los textos descriptivos

Respecto a la **competencia lingüística**, solo los estudiantes del grupo superior (textos 3 y 4) llegan a construir correctamente oraciones de sintaxis simple, reconocer el uso de algunas grafías (g/j, b/v), mayúsculas (al comienzo del título y del texto) y aplicar algunas reglas de tildación (agudas) y concordancia de género.

Como se mencionó líneas arriba, los estudiantes no tienen noción de párrafo y no usan los signos de puntuación. Por lo tanto, es evidente que no usen mayúsculas en los casos en los que se requieran. Sin embargo, a partir del grupo superior, se usan las mayúsculas al inicio del texto y después del punto.

Con relación a la **competencia textual**, podemos apreciar que existe un intento por vincular las ideas por medio de algunos referentes y conectores. Así, en los textos del grupo inferior se han incluido conectores de adición, causa y la conjunción y, aunque algunos de estos no siempre cumplen con

su función de elementos cohesionantes. En relación al uso de los elementos referenciales, los más usados por los estudiantes son la elipsis y los pronombres personales y posesivos. Respecto al uso de signos de puntuación, cabe señalar que estos se colocan para separar ideas, pero sin diferenciar la función que cumple cada uno de ellos. Solo en el texto 4 se usa la coma y el punto aparte para separar ideas, aunque no siempre de manera adecuada. El conocimiento del léxico en los estudiantes es pobre. Los textos, en general, son monótonos y redundantes

Si bien los textos contruidos por el grupo superior presentan elementos de cohesión, aún son insuficientes para la construcción del sentido cabal del texto.

En general, los textos contruidos no están debidamente articulados, en muchos casos las descripciones están presentadas de manera desordenada. Las ideas no están debidamente organizadas: no se distribuyen en párrafos. No es posible realizar una lectura fluida del texto.

#### TEXTOS NARRATIVOS

A continuación, presentamos las consignas y los estímulos empleados en la evaluación

de la capacidad *Produce textos narrativos de manera coherente.*

1. "Estas jugando con tus amigos cuando llega Paulina, sudando, y los llama para que vayan a ver algo que ha encontrado. Relata qué pasó. Recuerda que debes contar qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final..."
2. "Estás de regreso a tu casa cuando ves que viene corriendo un perro bravísimo. Relata

qué pasó. Recuerda que debes contar qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final..."

Se incluyeron, para ambos estímulos, un espacio tanto para el borrador como para la redacción final. Veamos un ejemplo a continuación.

Estás jugando con tus amigos cuando llega Paulina, sudando, y los llama para que vayan a ver algo que ha encontrado. Relata qué pasó. Recuerda que debes contar qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final. Utiliza este espacio para escribir primero un borrador de tu historia.

#### Borrador

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ahora, pasa la historia en limpio. Revisa la ortografía, la puntuación y la presentación final. No te olvides de ponerle un título.

#### Redacción Final

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### Grupo inferior

#### Texto 1

(texto facsimilar referido a: "Estas jugando con tus amigos cuando...")

La historia de paulina  
 Una vez jugando con tus amigos cuando a llegado la Paulina sudandose y les llamó despues paulina nos lleva a ver algo que a encontrado la paulina le pego- to a sus amigos despues de preguntar estavas jugando con tus amigos cuando yo llegé con mis amigas y sundandonos y llamandonos a tus amigos aver algo que ha encontrado la paulina.

(transcripción)

#### La historia de paulina

Una vez jugando con tus amigos cuando a llegado la Paulina sudandose y les llamó despues paulina nos lleva a ver algo que a encontrado la paulina le pego- to a sus amigos despues de preguntar estavas jugando con tus amigos Cuando yo llegé con mis amigas y sundandonos y llamandonos a tus amigos aver algo que ha encontrado la paulina.

El autor de este texto no se ha adecuado a la consigna puesto que no construye una narración. Parece solo repetir el texto propuesto como estímulo sin agregar ninguna información adicional.

Como podemos apreciar, el autor del texto no logra construir correctamente ni siquiera oraciones de sintaxis simple. Comete varios errores de concordancia (**le pregoto a sus amigos; llamandonos a tus amigos**); usa inadecuadamente las mayúsculas en pronombres relativos y en sustantivos propios (*paulina*) y las usa correctamente al inicio del título y del texto; casi no usa tildes y comete algunos errores en el uso de grafías (*encntrado, estavas, aver, llegé*).

Por otro lado, las oraciones están mal articuladas. No existe el desarrollo organizado de un tema central y la ilación

entre las ideas no es explícita. Ello se debe en gran medida a la casi ausencia de elementos que le otorguen cohesión al texto. Además, existen muchas marcas de oralidad. Así, por ejemplo, se usa constantemente la conjunción *y*, no como conector lógico sino, más bien, como una muletilla propia del discurso oral. En cuanto a los elementos referenciales, usa solo pronombres personales (en dos ocasiones), aunque su uso tampoco es regular. Así, cuando se refiere a *Paulina* utiliza siempre este nombre, no usa en ningún caso el pronombre *ella*. Asimismo, no usa signos de puntuación (salvo el punto final).

Veamos una versión corregida del texto, que considera precisamente los elementos que favorecen la construcción de su sentido, es decir, aquellos elementos referidos a la **competencia textual**:

### La historia de paulina

- 1 Una vez, ~~estábamos~~ jugando con ~~los tos~~ amigos, cuando ~~llegó a~~
- 2 ~~llegado~~ la Paulina ~~sudando sudandose~~ y ~~nos tes~~ llamó. ~~Luego,~~
- 3 ~~después pualina~~ nos ~~llevó lleva~~ a ver algo que ~~habíaa~~
- 4 ~~encntrado, la paulina le pregoto a sus amigos despues de~~
- 5 ~~preguntar estabas~~ jugando con tus amigos ~~Cuando yo llegue con mis~~
- 6 ~~amigas y sundandones~~
- 7 ~~y llamandones a tus amigos aver algo que ha encontrado la paulina.~~

Como podemos ver, solo hemos podido reconstruir la primera parte del texto, puesto que la segunda abunda en redundancias e imprecisiones. El resultado ha sido un texto muy corto (solo de dos oraciones) e incompleto. Se han efectuado cambios sobre todo referidos a las formas verbales: *estábamos jugando* por *jugando*; *llegó sudando* por *ha llegado sudandose*, *llevó* por *lleva a ver*. Nótese que el punto seguido colocado en la

línea 2 separa las oraciones que conforman el párrafo, haciendo evidente su orden secuencial.

Con respecto a los aspectos lingüísticos, habíamos señalado anteriormente que el texto presenta varios errores con respecto al uso de mayúsculas y de tildes. Veamos una segunda corrección que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### La historia de **Paulina**

Una vez, ~~estábamos~~ jugando con ~~los tos~~ amigos, cuando ~~llegó a~~  
~~llegado~~ la **Paulina** ~~sudando sudandose~~ y ~~nos tes~~ llamó. ~~Luego,~~  
~~después pualina~~ nos ~~llevó lleva~~ a ver algo **que** ~~habíaa~~  
~~encntrado, la paulina le pregoto a sus amigos despues de~~  
~~preguntar estabas~~ jugando con tus amigos **cuando** yo ~~llegue con mis~~  
~~amigas y sundandones~~  
~~y llamandones a tus amigos aver algo que ha encontrado la paulina.~~

Finalmente, veamos una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### La historia de Paulina

Una vez, estábamos jugando con los amigos, cuando llegó Paulina sudando y nos llamó. Luego, nos llevó a ver algo que había encontrado.

#### Texto 2

(texto facsimilar referido a: "Estás de regreso a tu casa cuando...")

<p><u>El Perro brabismo</u></p> <p>en esos momentos el pero furioso vino corriendo aciami y yo me fui corriendo a mi casa yano quisiera que me alcanzara y el perro me alcanzó me quedé paradota y me buscó la garganta yano me dejé tampoco no ha cido facil morderme de un poco instante comenzó a ladrar asi dos horas o mas yo estaba yo estaba parada en un ren concito yano podia ni mover por un lado ni por otro lado y yo por una corioza me moví en eson instan- tes queria correr me aciami casa y yo lo grité ¡hermanos ayúdenme quiera morderme un perro! nome escucharon y el pero me mordio y medejo sangrando</p>	<p>(transcripción) <b>El Perro brabismo</b></p> <p>en esos momentos el pero furioso vino corriendo aciami y yo me fui corriendo a mi casa yano quisiera que me alcanzara y el perro me alcanzó me quedé paradota y me buscó la garganta yano me dejé tampoco no ha cido facil morderme de un poco instante comenzó a ladrar asi dos horas no mas yo estaba yo estaba parada en un ren concito yano podia ni mover por un lado ni por otro lado y yo por una corioza me moví en eson instan- tes queria correr me aciami casa y yo lo grité ¡hermanos ayúdenme quiere morderme un perro! nome escucharon y el pero me mordio y medejo sangrando</p>
---	--

### El Collao, Puno Lengua materna: Castellano

El autor de este texto intenta adecuarse a la consigna, ya que parece entender que la situación propuesta marcaba una secuencia de acontecimientos (relata qué ocurrió primero, qué ocurrió después y qué ocurrió al final). Sin embargo, su texto no presenta todos los elementos del relato. Se presentan pocos acontecimientos que no se articulan en un texto coherente.

El alumno construye oraciones simples que, en su mayoría, no están bien estructuradas; sin embargo, es posible entender el texto. A pesar de esta limitación, no encontramos errores de concordancia, aunque cabe señalar que la simplicidad de

las oraciones construidas disminuye la probabilidad de que se cometan dichos errores.

Con respecto al uso de mayúscula, el autor la aplica adecuadamente al iniciar el título, pero no así al interior del texto, ya que utiliza la mayúscula para nombrar sustantivos comunes (*El Perro brabismo*). Asimismo, presenta un uso adecuado de tildes (*buscó, comenzó, grité*, etc); sin embargo, omite estas en algunos casos como: *facil, asi, queria, y mas* (como adverbio de cantidad).

Comete pocos errores de grafía relacionados con el uso de h, r/rr, s/z y b/

v: (acia mi, coriendo, alcansara, mober y corioza).

Por otro lado, si bien se desarrolla un tema central y el título tiene relación con el tema, no se logra una cohesión discursiva en tanto hechos e ideas, pues hallamos cierta inconsistencia en la secuencia (se adelanta el desenlace, hecho que le resta secuencia lógica al texto). Además, las ideas no son enlazadas con nexos que destacan las relaciones de significado. El autor no usa signos de puntuación, por lo tanto, no es posible evidenciar separación de oraciones en párrafos.

De la misma manera que el texto del grupo anterior, el alumno usa las conjunciones y, ni, pero estas no cumplen la función de un conector que contribuya a la configuración semántica del texto (yo no podía ni mober por un lado ni por el otro y yo por una corioza me mobí...)

Se distinguen claramente dos momentos en el relato (inicio y nudo), así como se puede identificar la existencia de un conflicto (nudo). Sin embargo, no se evidencia un desenlace satisfactorio.

La secuencia del relato no es lineal (asi dos horas o mas yo estaba parada); tampoco se distinguen los momentos del relato en párrafos.

El autor no utiliza sinónimos u otros referentes. Esto hace que el texto sea monótono y demasiado redundante (para referirse al perro siempre se refiere con ese nombre, no usa en ningún caso sustitutos). Incorpora algunos adjetivos pero el vocabulario es pobre. Finalmente, no utiliza signos de puntuación.

Veamos una versión corregida del texto que considera criterios referidos a la **competencia textual**.

### El Perro brabismo

- 1 en esos momentos, el perro furioso vino corriendo
- 2 acíami, entonces, corrí hacia mi casa para
- 3 que no me atrape, pero el animal me alcanzó
- 4 y yo me fui corriendo a mi casa. Ya no quisiera que
- 5 me alcansara y el perro me alcanse. yo me quedé
- 6 Paradae mientras él y me buscabaé la
- 7 garganta. yono me dejó. Tampoco. nNo ha cido fue
- 8 facil morderme. de un poco instante
- 9 De pronto, comenzó a ladrar. asi durante dos
- 10 horas. no mas. y yo estaba seguía yo estaba
- 11 parada en un ren-concito. yo. No podía ni
- 12 moberme. para ningún lado. por un lado ni por
- 13 otro lado
- 14 En un momento, y yo por una corioza curiosidad
- 15 me acuiahacia mi casa, pero solo, y yo te grité:
- 16 ¡hermanos, ayúdenme, quiere morderme un perro!
- 17 Ellos. No me escucharon y el perro me
- 18 mordió y me dejó sangrando.

Después de incorporar algunos elementos, el texto ha mejorado significativamente. Si observamos las líneas 3 y 6 vemos que se han ordenado los tiempos verbales incorporando una oración, así como también algunos signos de puntuación para separar el texto en párrafos y construir el sentido del mismo (punto, comas, guiones). En el primer párrafo, la acción se inicia con la persecución

del perro y en el segundo, se cuenta acerca de la estrategia del personaje para escaparse del animal.

En las líneas 5 y 6 se han introducido pronombres personales (primera y segunda persona del singular) con la finalidad de no usar la palabra *perro* que se repetía en todo el texto.

En la línea 15 se incorporó el conector de consecuencia para precisar la relación entre una acción previa y un hecho consecutivo.

Se han omitido algunas oraciones que no ayudaban a precisar las acciones del relato.

Ahora podemos reparar en los aspectos lingüísticos del texto. Como señalamos en la

primera parte de la descripción, el autor comete muchos errores en el uso de mayúsculas y grafías. Sin embargo, como podemos notar, estos errores no afectan el sentido del relato.

Veamos una segunda versión del texto, que considera los criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negrita):

### El perro bravísimo

En ~~ese~~ momentos, el perro furioso vino corriendo, ~~acá~~ ~~entonces~~, corrí hacia mi casa para que no me atrape, pero el animal me alcanzó. ~~y yo me fui corriendo a mi casa. Ya no quisiera que me alcanzara y el perro me alcanzó. Yo me quedé parada~~ ~~o~~ ~~mientras él~~ y me buscaba la garganta. ~~y no me dejé~~ ~~un poco~~ - ~~no ha sido~~ ~~fue~~ fácil morderme. ~~de un poco~~ ~~instante~~ ~~De pronto~~, comenzó a ladrar, ~~así~~ ~~durante~~ dos horas, ~~no mas~~ y yo estaba ~~seguía~~ ~~yo estaba~~ parada en un rincón. ~~yo~~ No podía ~~ni moverme~~ ~~para ningún lado~~ ~~por un lado ni por otro~~ lado. En un momento, y yo por ~~una~~ ~~curioza~~ ~~curiosidad~~ me moví y, en ~~ese~~ ~~en~~ instantes, ~~quería~~ ~~quise~~ ~~correr~~ ~~me~~ ~~acá~~ ~~hacia~~ mi casa, pero solo y yo le grité: ¡hermanos, ayúdenme, quiere morderme un perro! ~~Ellos~~ ~~no~~ me escucharon y el perro me mordió y me dejó sangrando.

Veamos, ahora, una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### El perro bravísimo

En ese momento el perro furioso vino corriendo, entonces, corrí hacia mi casa para que no me atrape, pero el animal me alcanzó.  
Yo me quedé parada, mientras él me buscaba la garganta. No fue fácil morderme. De pronto, comenzó a ladrar, durante dos horas, y yo seguía parada en un rincón. No podía moverme para ningún lado.  
En un momento, por curiosidad me moví y, en ese instante, quise correr hacia mi casa, pero solo grité: ¡hermanos, ayúdenme, quiere morderme un perro! Ellos no me escucharon y el perro me mordió y me dejó sangrando.

Texto 3

(texto facsimilar referido a: "Estás de regreso a tu casa cuando...")

<p style="text-align: center;"><u>El Perro con Rabia</u></p> <p>Cuando ya regresaba a mi casa un perro brabo venia corriendo a mordirme y me mordio de la pierna y me saco un pedaso, de carne de mi Pierna. y vino mi mamá para Recogerme de donde estaba votado y me llevaron a una atención medica y el doctor me puso un parche en la Pierna y no podía caminar porque la pierna me dolía mucho y no podía salir a jugar. Cuando sano mi érida ya podía jugar Cuando estaba jugando, el perro apareció de su casa y quiso mordirme denuevo y me subí a un árbol alto y no me dejaba bajarme y quebré una Rama del árbol que estaba arriba y lo e pegado asta cansarme y lo maltrate, y se Fue muy maltratado</p>	<p style="text-align: center;">(transcripción)</p> <p style="text-align: center;"><b>El Perro con Rabia</b></p> <p>Cuando yo regresaba a mi casa un perro brabo venia corriendo a mordirme y me mordio de la Pierna. y me saco un pedaso, de carne de mi Pierna. y vino mi mamá para Recogerme de adonde estaba votado y me llevaron a una atención medica y el doctor me puso un parche en la Pierna. y no podía caminar porque la pierna me dolía mucho y no podía salir a jugar. Cuando sano mi érida ya podía jugar Cuando estaba jugando el Perro Apareció de Su casa y quiso mor derme denuevo y me subí a un árbol alto y no me dejaba bajarme. y quebré una Rama del árbol que estaba arriba y lo e pegado asta cansarme y lo maltrate, y se Fue muy molabrado</p>
--	--

**Caravelí, Arequipa**  
**Lengua materna: Castellano**

El autor de este texto ha comprendido la consigna, puesto que toma en cuenta la situación propuesta. Sin embargo, no considera todos los elementos propios de la narración.

En este texto, podemos apreciar que el autor no comete errores de concordancia aun cuando presenta oraciones de sintaxis medianamente compleja, aunque no siempre están bien estructuradas. Lo que más llama la atención en este texto son los errores en el uso de las grafías c/z/s y b/v (*brabo, pedaso, votado, érida arriba*). Respecto al uso de las mayúsculas, el autor las usa al inicio del título, del texto y luego de un punto aparte; sin embargo, las usa inadecuadamente en sustantivos comunes (*Perro, Rabia, Pierna, Salir, Aparecía*). Asimismo, muchas veces no usa

las tildes correctamente (*regrésaba, llevarón, érida, medica, mordio, saco...*).

Si bien el texto no está completamente organizado, logra su propósito: contar una historia a partir del estímulo propuesto. Aunque en el título no se evidencia completamente en el tema central, se desarrolla la acción considerando aquella situación propuesta en la consigna. Los acontecimientos están organizados de manera secuencial, es decir, considera los tres momentos propios de una narración: inicio, conflicto y desenlace. Pese a no distinguirse una distribución de las ideas y hechos en párrafos, se evidencia cierta noción de estos.

Por otro lado, el vocabulario, pese a no ser variado, es adecuado. Así, encontramos expresiones que sugieren acción (*me subí a*

un árbol..., quebré una Rama..., lo e pegado asta cansarme...). Además, el alumno usa diferentes adjetivos calificativos (*árbol alto, perro bravo, atención medica*). En relación a la puntuación, no utiliza las comas donde se requieren. Solo usa punto seguido y aparte, aunque de manera inadecuada. No usa punto final. Escribe algunos elementos referenciales como pronombres personales (*no me dejaba..., lo e pegado*), aunque no logra evitar la redundancia. Así, por ejemplo, repite varias veces la palabra *pierna*.

Por último, utiliza algunos conectores adecuadamente, como el de causalidad (*...no podía caminar porque la pierna me dolía*

*mucho...)* y el pronombre relativo (*...Cuando sano mi érida...*). Sin embargo, usa excesivamente la conjunción *y*, la cual no cumple siempre la función de nexo entre dos oraciones (*...y quebre una Rama del arbol que estaba ariba y lo e pegado asta cansarme y lo maltrate, y se Fue muy molabrado...*)

Como señalamos anteriormente, el texto resulta satisfactorio, es decir, logra comunicar, aunque no es fácil comprender su sentido por la ausencia de algunos elementos que le otorgarían mayor cohesión.

Veamos una versión corregida del texto, que considera solo criterios de corrección a la **competencia textual**:

### El Perro con Rabia

- 1 Un día, cuando yo regresaba a mi casa, un perro
- 2 bravo venía vino corriendo hacia mí a para mordirme. y Me
- 3 mordió de la Pierna. y me saco un pedaso, de carne de mi la Pierna.
- 4 Y Luego vino mi mamá para Recogerme de adonde
- 5 estaba votado y me llevarmeón al una atención centro
- 6 medica, y donde el doctor me puso un parche en la herida Pierna.
- 7 y no podía caminar porque la pierna me
- 8 dolía mucho, y no podía menos aun, Salir a jugar.
- 9 Cuando sano se curó mí érida ya podía pude jugar.
- 10 Precisamente, Cuando estaba jugando, el Perro reapareció de
- 11 Su casa y quiso mor-derme de nuevo, pero y me Subi a un
- 12 árbol alto, del cual y no me dejaba bajar me.
- 13 Entonces, y quebre una Rama del arbol que estaba ariba y lee
- 14 e peguéado asta cansarme.
- 15 y lo maltrato, y Finalmente, el perro se Fue muy molabrado golpeado.

Como, vemos, el texto ha mejorado significativamente. Así, los signos de puntuación correctamente utilizados reflejan la estructura del texto y facilitan su comprensión. La secuencia de texto se evidencia a través de la organización de las ideas en párrafos, para ello ha sido importante la inclusión de puntos aparte. De esta manera, las ideas y los hechos se suceden según un orden que permite ver la secuencia. Ahora, se destaca cómo, primero, cuenta, de acuerdo con la situación propuesta en el estímulo, la aparición del perro (inicio); luego, lo que este le hace (conflicto); extendiendo las

acciones a modo de reinicio y conflicto sostenido; y, posteriormente, cómo se resuelve el conflicto con la huida del perro completamente maltratado y la puesta a salvo del niño por propia mano (desenlace).

Así, también se han incluido conectores cronológicos para hacer más evidentes los hechos y cómo se desarrollan de modo secuencial.

Por otro lado, se han incluido elementos referenciales como los pronombres para evitar la monotonía del texto. Asimismo, se suprimieron e incluyeron algunas palabras,



frases u oraciones con el propósito de eliminar redundancias y evitar imprecisiones.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el autor del texto comete algunos errores de grafía, uso de mayúsculas y tildación. Sin

embargo, como hemos podido apreciar, el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda versión del texto, que considera ahora criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística**

### El Perro con Rabia

- 1 Un día, cuando yo regresaba a mi casa, un perro
- 2 bravo venía corriendo hacia mí a para mordirme. y Me
- 3 mordió de la Pierna. y me sacó un pedazo, de carne de mi la
- 4 pierna.
- 5 Y Luego, vino mi mamá para recogerme de adonde
- 6 estaba votado y me llevarmeón al una atención centro
- 7 médicoa. y donde el doctor me puso un parche en la herida
- 8 Pierna.
- 9 y No podía caminar porque la pierna me
- 10 dolía mucho. y no podía menos aun, salir a jugar.
- 11 Cuando sano se curó mi herida ya podía pude jugar.
- 12 Precisamente, cuando estaba jugando, el perro reapareció de
- 13 Su casa y quiso mordirme de nuevo, pero y me subí a un
- 14 árbol alto, del cual y no me dejaba bajar me.
- 15 Entonces, y quebré una rama del arbol que estaba arriba y lee
- 16 e peguéado hasta cansarme.
- 17 y lo maltrate, y Finalmente, el perro se fue muy molabrado
- 18 golpeado.

Veamos, ahora, una versión del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### El perro con rabia

Un día, cuando regresaba a mi casa, un perro bravo vino corriendo hacia mí para mordirme. Me sacó un pedazo de carne de la pierna. Luego, vino mi mamá para recogerme y llevarme al centro médico, donde el doctor me puso un parche en la herida.

No podía caminar porque la pierna me dolía mucho, y menos aun, salir a jugar. Cuando se curó mi herida pude jugar.

Precisamente, cuando estaba jugando, el perro reapareció y quiso mordirme de nuevo, pero me subí a un árbol alto, del cual no me dejaba bajar.

Entonces, quebré una rama que estaba arriba y le pegué hasta cansarme.

Finalmente, el perro se fue muy golpeado.

#### Texto 4

(texto facsimilar referido a: "Estas jugando con tus amigos cuando...")

##### El Perro de Paulina

un día Cuando Paulina llaga sudando y los llamo para que vieran lo que encuentro mireen amigos he encontrado este perrito que haremon con el dice Paulina: podemos hacer esto si hacemos una elección para ver quien se lo lleva estoy de acuerdo dijo Paulina, los amigos sacaron un papelito para ver a quien le toco y entonces Paulina Con alegría dice: "me toco llevarme el Perrito", entonces paulina con alegría se fue a su casa y le dijo a su mamá: Mamá, Mamá me e encontrado un perrito lo cuidará mucho y Paulina Comenzo a alimentar a su mascota y le puso el nombre de Bombón un día en la mañana Bombón Comenzo a llorar por que tenia mucha hambre Paulina le dio de tomar un poco de leche para que su mascota desayunara y en la tarde le dio un poco de Ricocán, Paulina estaba muy feliz y contenta por tener al Perrito. Fin

(transcripción)

##### **El Perro de Paulina**

un día Cuando Paulina llaga sudando y los llamo para que vieran lo que encuentro mireen amigos he encontrado este perrito que haremon con el dice Paulina: podemos hacer esto si hacemos una elección para ver quien se lo lleva estoy de acuerdo dijo Paulina, los amigos sacaron un papelito para ver a quien le toco y entonces Paulina Con alegría dice: "me toco llevarme el Perrito", entonces paulina Con alegría se fue a su Casa y le dijo a su mamá: Mamá, Mamá me e encontrado un perrito lo Cuidaré mucho y Paulina Comenzo a alimentar a su mascota y le puso el nombre de Bombón un día en la mañana Bombón Comenzo a llorar por que tenia mucha hambre Paulina le dio de tomar un poco de leche para que su mascota desayunará y en la tarde le dio un poco de Ricocán, Paulina estaba muy feliz y contenta por tener al Perrito. Fin

Lima, Lima

Lengua materna: Castellano

El autor de este texto, como el autor del anterior ha comprendido la consigna, puesto que toma en cuenta la situación propuesta. Sin embargo, tampoco considera todos los elementos propios de la narración. Aunque, cabe destacar que usa el discurso directo (diálogos) dentro de la narración.

El alumno construye oraciones de sintaxis medianamente compleja, puesto que encontramos oraciones subordinadas, aunque no siempre logra estructurarlas adecuadamente. Asimismo, se evidencia un manejo de la concordancia, ya que no encontramos errores.

En relación al uso de las mayúsculas, si bien el autor las utiliza al inicio de título y en sustantivos propios (Paulina, Ricocán), las usa inadecuadamente en sustantivos comunes (Perro, Mamá, comenzó, Casa).

Respecto al uso de grafías, solo comete error de omisión en el uso de la *h* (mamá me (h)e encontrado..). En el uso de las tildes, aparenta no tener noción de su aplicación, porque encontramos varios errores (llamo, encontro, toco, que, quien (enfáticos), el (pronombre), sacarón, alegría, dio...).

Por otro lado, el texto logra comunicar adecuadamente: se desarrolla un tema central que se relaciona con el título. Si bien las ideas y los hechos no están del todo organizados, se evidencia cierta cohesión a partir del uso de algunos conectores como el temporal (un día Cuando Paulina...) común en los textos narrativos; de consecuencia (entonces Paulina Con alegría); de causalidad (Comenzo a llorar por que tenia mucha hambre) y la conjunción y, que la usa varias veces, aunque no siempre cumple la función de conector.

Asimismo, encontramos una variedad de elementos referenciales. El autor emplea expresiones sinónimas (*los amigos, su mascota*) y pronombres (*lo cuidaré, le puso el nombre...*). Cabe señalar que el vocabulario, sin ser variado, es adecuado a la situación que narra.

Por último, si bien el texto presenta una secuencia narrativa: inicio, nudo y desenlace, estas partes no se distinguen en diferentes

párrafos debido a la ausencia de puntos que destaquen las ideas. Sin embargo, el autor usa coma antes de un conector, coma enumerativa y punto final. Cabe resaltar que recién en este grupo se evidencia el uso de los dos puntos antes de una cita textual y las comillas respectivas.

Veamos ahora una versión corregida del texto que considera criterios referidos a la **competencia textual**:

### El Perro de Paulina

1 un día, Cuando Paulina llegó, ~~haga~~ sudando y les llamo a sus amigos para  
2 que vieran lo que había encontrado. ~~encontre.~~ "miren amigos, he  
3 encontrado este perrito." "¿que haremos con el?" dijo ~~dice~~ Paulina.  
4 "podemos" hacer esto si hacemos una elección para ver quien se lo lleva" dijo  
5 uno de los niños "estoy de acuerdo" ~~dije~~ respondió Paulina. Los ~~los~~ amigos  
6 sacaron un papelito para ver a quien le había tocado ~~tee~~ y. Entonces  
7 Paulina. Con alegría, ~~dijo dice~~: "me toco llevarme el Perrito"; ~~entonces~~  
8 Paulina y, luego, ~~con alegría~~ se fue a su Casa y le ~~contó~~ ~~dije~~ a su mamá :  
9 "Mamá, Mamá me e encontrado un perrito; lo Cuidaré mucho". ~~Entonces,~~  
10 ella y Paulina Comenzo a alimentar a su mascota y le puso el nombre de  
11 Bombón. ~~Un~~ día en la mañana, Bombón Comenzo a llorar por que tenia  
12 mucha hambre y Paulina le dió de tomar un poco de leche para que ~~su~~  
13 mascota desayunará y, en la tarde, ~~le dió~~ un poco de Ricocán, ~~Paulina~~  
14 estaba muy feliz y contenta por tener al Perrito. Fín

Como vemos, el texto ha mejorado significativamente. La inclusión de signos de puntuación organiza mejor el texto y facilita su comprensión. Así, ha sido importante la adición de puntos seguidos y aparte para reflejar la secuencia narrativa en párrafos: inicio (considerando la situación propuesta), nudo (el hallazgo del perrito y la elección entre los amigos) y el desenlace (la felicidad de Paulina que se ratifica cuando ella satisface el hambre del perrito); además, signos de interrogación y guiones de diálogo para destacar la presencia de este último en varios momentos del relato.

Por otro lado, en las líneas 8 y 13 se han incluido los conectores temporales *luego, en la tarde* para resaltar la secuencia cronológica de los hechos, asimismo, un conector de consecuencia en la línea 9, *Entonces*, que señala la relación entre una idea previa *lo cuidaré mucho* y el hecho consecutivo

*Entonces, ella Comenzo a alimentar a su mascota.*

Por último, se suprimen e incluyen algunas palabras, frases u oraciones con la finalidad de eliminar redundancias y evitar imprecisiones y posibles vaguedades. Así, por ejemplo, en la línea 1 se agregó la expresión sinónima *a sus amigos* para hacer explícita la presencia de los sujetos a quienes les recae la acción.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el autor del texto comete algunos errores, sobre todo, en el uso de las mayúsculas y las tildes. Sin embargo, como hemos podido apreciar, el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda versión del texto, que considera ahora criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negrita):

### El perro de Paulina

Un día, ~~Cuando~~ Paulina ~~llegó~~ ~~haga~~ sudando y ~~les~~ ~~llamó~~ ~~a~~ ~~sus~~ ~~amigos~~ para que vieran lo que ~~había encontrado~~ ~~encontro~~. ~~Miren~~ ~~amigos~~, he encontrado este perrito. ~~¿qué~~ ~~haremos~~ ~~con~~ ~~él?~~ ~~dijodice~~ Paulina. ~~Podemos~~ ~~hacer~~ ~~esto~~ ~~si~~ ~~hacemos~~ una elección para ver quién se lo lleva. ~~dijo~~ ~~uno~~ ~~de~~ ~~los~~ ~~niños~~ ~~estoy~~ ~~de~~ ~~acuerdo~~. ~~dijo~~ ~~respondió~~ Paulina. ~~Los~~ ~~los~~ ~~amigos~~ ~~sacaron~~ un papelito para ver a quién le ~~había~~ ~~tocado~~. ~~teó~~ ~~y~~ ~~e~~ ~~Entonces~~ Paulina, ~~con~~ ~~alegría~~, ~~dijo~~ ~~dice~~: "me tocó llevarme el perrito"; ~~entonces~~ ~~Paulina~~ ~~y~~, ~~luego~~, ~~con~~ ~~alegría~~ se fue a su casa y le ~~contó~~ ~~dijo~~ a su mamá: "Mamá, mamá me ~~he~~ ~~encontrado~~ un perrito; lo cuidaré mucho". ~~Entonces~~, ~~ella~~ ~~y~~ ~~Paulina~~ ~~comenzó~~ a alimentar a su mascota y le puso el nombre de Bombón. ~~Un~~ ~~día~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~mañana~~, Bombón ~~empezó~~ ~~comenzo~~ a llorar ~~porque~~ tenía mucha hambre ~~y~~ Paulina le ~~dio~~ de tomar un poco de leche para que ~~su~~ ~~mascota~~ desayunara ~~y~~, ~~en~~ ~~la~~ ~~tarde~~, ~~le~~ ~~dio~~ un poco de Ricocán. ~~Paulina~~ estaba muy feliz y contenta por tener al perrito. Fin

Veamos, ahora, una versión del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### El perro de Paulina

Un día, Paulina llegó sudando y llamó a sus amigos para que vieran lo que había encontrado.

"Miren amigos, he encontrado este perrito, ¿qué haremos con él?" dijo Paulina.

"Podemos hacer una elección para ver quién se lo lleva" dijo uno de los niños.

"Estoy de acuerdo" respondió Paulina. Los amigos sacaron un papelito para ver a quién le había tocado. Entonces, Paulina, con alegría, dijo: "me tocó llevarme el perrito"; y, luego, se fue a su casa y le contó a su mamá: "Mamá, mamá me he encontrado un perrito; lo cuidaré mucho".

Entonces, ella comenzó a alimentar a su mascota y le puso el nombre de Bombón.

Un día en la mañana, Bombón empezó a llorar porque tenía mucha hambre y Paulina le dio de tomar un poco de leche para que desayunara y, en la tarde, un poco de Ricocán. Paulina estaba muy feliz y contenta por tener al perrito. Fin

### Conclusiones específicas acerca de los textos narrativos

Los estudiantes del grupo inferior no se adecuan a la consigna, ya que no consideran el desenlace como momento de cierre propio de la narración o no logran hacer un desenlace satisfactorio. En otros casos, repiten la consigna (situación propuesta), que de alguna manera contiene el inicio y el nudo, sin agregar hechos e ideas adicionales que construyan una trama narrativa. Asimismo, no consideran la situación propuesta y el tipo de texto requerido, en este caso, una narración. Además, no toman en cuenta todos los elementos propios de este tipo de texto: descripción de personajes, diálogos, entre otros. Solamente los estudiantes del grupo su-

perior logran hacerlo: construyen un relato a partir de la situación señalada. Sin embargo, tampoco, consideran todos los elementos, aunque el texto 4 tiene como elemento importante el uso de diálogos.

Respecto a la **competencia lingüística**, los estudiantes del grupo inferior presentan errores de concordancia aun en oraciones de sintaxis simple, las que en muchos casos están mal estructuradas. En cambio, el grupo superior sí construye oraciones medianamente complejas. Se evidencia un manejo adecuado de la concordancia; sin embargo, ni en el superior las oraciones están del todo bien estructuradas.

En el caso del uso de mayúsculas, en general, no se evidencia un manejo

adecuado, los estudiantes las usan indistintamente en sustantivos comunes y propios, al inicio del título o no las aplican al comienzo del texto.

Respecto al uso de grafías, los dos grupos presentan errores relacionados con *h* (más por omisión), *b/v*, *s/z* y *r/rr*; aunque encontramos mejoras en el texto 4.

De igual manera, presentan errores de tildación, cuyo uso es bastante irregular en todos los grupos: *llevarón*, *sacarón*... y omisiones como *quería*, *así*, *mas*.

Por otro lado, en lo que se refiere a la **competencia textual**, los estudiantes, en general, presentan problemas con la organización de sus ideas. Cabe señalar que el elemento de cohesión más común es la conjunción *y*, la misma que se usa excesivamente y no siempre cumple la función de conector. Asimismo, los pronombres personales y posesivos son los referentes más conocidos, aunque en el grupo superior encontramos además el uso de expresiones sinónimas. Respecto a los conectores, en general, los estudiantes casi no los usan y si los hay estos no destacan las relaciones de significado. Si bien en el grupo superior se evidencia un mejor manejo de aquellos elementos, aún es insuficiente para contribuir cabalmente a la cohesión (tampoco las ideas están completamente organizadas).

En relación a los signos de puntuación, no se presenta un uso adecuado de estos, sobre todo en el inferior, puesto que se omiten y se colocan inadecuadamente (como es el caso particular de las comas), de modo que dificultan la comprensión. Si bien en el grupo superior se evidencia un mejor manejo (donde ya encontramos comas y puntos aparte), todavía es insuficiente para contribuir al sentido del texto. Ningún grupo utiliza párrafos que permitan seguir la secuencia narrativa sin dificultades.

Respecto al vocabulario, en el grupo inferior se evidencia pobreza léxica y en el superior, si bien el vocabulario es limitado, presenta cierta variedad, ya que encontramos expresiones y frases mejor elaboradas y algunos adjetivos calificativos que crean atmósfera de suspenso y acción. Sin embargo, los textos, en general, son redundantes y monótonos.

## Conclusiones finales acerca de la competencia

Los estudiantes del grupo superior, sobre todo en el texto 4, construyeron textos narrativos y descriptivos, es decir, lograron adecuarse a la consigna. Sin embargo, en el caso de los textos descriptivos, ni los estudiantes del grupo superior pudieron referirse a todas las características de la imagen. En el caso de los textos narrativos, ni los estudiantes del grupo superior incluyeron todos los elementos de la narración.

Los estudiantes evidencian un manejo deficiente del vocabulario usado, tienen un léxico pobre, aunque adecuado a la situación que narran o describen. Los textos presentan un título, sin embargo, las ideas desarrolladas pocas veces se relacionan con el tema.

Si bien puede afirmarse que no hay diferencias significativas entre los dos tipos de textos, en los relatos se evidencia una mejor cohesión respecto a las descripciones.

Por otro lado, la constante en este grado es la repetición de la conjunción *y*, que no cumple la función de conector de sentido. Ningún grupo utiliza conectores adecuados.

Finalmente, los signos de puntuación no se utilizan para dar sentido y cohesión al texto. Los estudiantes parecen conocerlos, pero no saben aplicarlos y mucho menos reconocer su importancia en la construcción del sentido.

A partir del grupo superior se incorpora la noción de párrafo. Si bien no es posible encontrar en la mayoría de casos una jerarquía entre las oraciones, hay un intento por agruparlas en conjuntos de oraciones.

No es posible observar un mejor desempeño del grupo superior en relación con el inferior, en lo que respecta a todos los criterios que evaluaron la competencia lingüística. Así, por ejemplo, estudiantes de los dos grupos cometen los mismos errores en el uso de tildes y de mayúsculas. Solo se nota una mejora en el manejo de la concordancia en oraciones de sintaxis simple y en el uso de grafías.

Con respecto a la edición de textos, el 1,8% de los estudiantes solo consideró el borrador como único espacio para la redacción, es decir, no pasaron en limpio. Por otro lado, el 1,9% solo consideró el limpio. En ambos casos, solo hicieron una versión. Si bien un 54,5 % hizo un borrador del texto y luego lo pasó en limpio, no encontramos diferencias cualitativas entre uno y otro; es decir, se repiten en la redacción final las mismas deficiencias encontradas en el borrador, salvo un cambio de palabra, mínimas tachaduras y enmendaduras, incluso en el limpio se omiten tildes o se alteran grafías que estaban hechas adecuadamente en el borrador. Solo un 37,1% utilizó el limpio para mejorar el texto, de modo que se evidencian diferencias cualitativas entre este y el borrador. Esto supone, en general, que los estudiantes no consideran que el borrador permite revisar el texto y editar la redacción final.

En los textos, sobre todo narrativos, se evidencian numerosas marcas de oralidad, la que no está usada como recurso narrativo. Ello puede poner en evidencia que no existe una conciencia clara entre el discurso oral y escrito.

Es importante señalar que son, sobre todo, los textos del grupo inferior los que presentan transferencias lingüísticas. Es evidente que los autores de estos textos tienen como lengua materna el quechua o el aimara.

Por otro lado, la extensión de los textos difiere entre los grupos, aunque no significativamente. Así, los autores del

grupo inferior tienden a escribir textos cortos y los del grupo superior, a escribir textos más largos. De hecho, estos últimos tienen más posibilidades de cometer errores.

## 5.3 Cuarto grado de secundaria

En el *Diseño curricular básico de educación secundaria* (DCB) encontramos el componente *Comunicación escrita* que presenta la siguiente competencia considerada en la Evaluación Nacional de Rendimiento Estudiantil, realizada el año 2001 (EN 2001).

**Competencia:** Produce textos planificadamente: evalúa la situación de comunicación, formula objetivos, organiza la información, revisa, corrige y reelabora.<sup>7</sup>

### Descripción de la competencia

Esta competencia busca que los estudiantes produzcan textos coherentes de manera planificada. Así, para garantizar la coherencia del texto redactado, los estudiantes deberán organizar sus ideas, redactar un borrador, revisarlo, y ofrecer un texto final. Cabe señalar que la producción de textos constituye un referente de gran ayuda para identificar el desempeño de los estudiantes en situación de uso de la lengua escrita, además, complementa el análisis de las respuestas a las preguntas de opción múltiple de la prueba.

## TEXTOS DESCRIPTIVOS

A continuación, presentamos la consigna y las imágenes (estímulos) empleadas en la evaluación de la capacidad *Produce textos descriptivos de manera coherente*.

*Mira con atención esta imagen. Redacta ahora una descripción interesante organizada en párrafos. Para hacer una buena descripción, empieza con los aspectos más generales de la imagen, pasa luego a los detalles.*



## Grupo inferior

### Texto 1

(texto facsimilar referido a la imagen del frontis de una casa)

<p><u>la casa de mi sueño</u></p> <p>Esta casa es muy bonita por que está en el aire libre en el campo y estar más tranquilo, y estar más cerca a la naturaleza por que es muy bonito y los colores vivos que tienen y es muy bonito tener una casa en el campo por que hay Paz.</p> <p>Y Hay un aire muy Puro para nuestra salud.</p>	<p>(transcripción)</p> <p><b>La casa de mi sueño</b></p> <p>Esta casa Es muy bonita por que está en el aire libre en el campo y estar más tranquilo, y estar más cerca a la naturaleza por que es muy bonito y los colores vivos que tienen y es muy bonito tener una casa en el campo por que hay Paz.</p> <p>Y Hay un aire muy Puro para nuestra salud.</p>
--	---

Chiclayo, Lambayeque  
Lengua materna: Castellano

El autor del texto no se ha adecuado a la consigna. No elabora una descripción, puesto que no se refiere propiamente a los elementos de la imagen ni mucho menos relaciona el todo con sus partes constitutivas. La imagen de la casa parece solo haber sido tomada como estímulo para imaginar una casa ideal.

El autor no discrimina el uso de mayúsculas y comete algunos errores en el uso de tildes y grafías. Usa la concordancia correctamente, aunque cabe señalar que la simplicidad de las oraciones construidas disminuye la probabilidad de que se cometan dichos errores. Si bien muchas oraciones están mal estructuradas o incompletas, podemos apreciar un intento del autor por construir oraciones de sintaxis simple (*Esta casa es muy bonita; es muy bonito tener una casa en el campo; Hay un aire Puro para nuestra salud*).

Nos encontramos ante un texto bastante corto, cuyas partes, además, no están definidas ni dispuestas en un orden (no están distribuidas en párrafos) que pueda ser reconocido por el lector, lo cual dificulta su comprensión. Debido a lo elemental del

texto, es fácil identificar que las ideas expuestas (aunque no debidamente articuladas ni desarrolladas a lo largo del texto) se refieren al tema central (la ubicación de la casa ideal). No existe una distribución en párrafos. El autor no usa los signos de puntuación adecuadamente; no aplica correctamente el único punto aparte, y, obviamente, utiliza el punto final para cerrar el texto.

La ilación entre las ideas no es del todo explícita. El uso de conectores lógicos es insuficiente. Sin embargo, existe un intento por conectar las ideas por medio de la conjunción y (usada indiscriminadamente), aunque esta no contribuye a la configuración semántica del sentido. Por otro lado, el alumno usa solo el conector de causa *porque* para enlazar ideas cuya relación semántica es bastante sencilla (*Esta casa es muy bonita por que está en el aire libre; es muy bonito tener una casa en el campo por que hay Paz*). Usa muy pocos adjetivos calificativos, como *bonito* (a), *tranquilo*, *puro*. Su vocabulario es bastante limitado.

A pesar de que es posible intuir algunas de las ideas que se intenta expresar, el texto



no resulta satisfactorio principalmente porque no comunica con eficacia. Es difícil comprender su sentido y percibir la organización de sus ideas. Ello se debe sobre todo a su monotonía, a la ausencia de conectores, referentes y signos de puntuación que sirvan como elementos que

cohesionan dichas ideas, es decir, se debe sobre todo a la ausencia de elementos textuales (que se encuentran al servicio del sentido del texto).

Veamos una versión corregida del texto que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### La casa de mi sueño

- 1 Está casa Es muy bonita por que está en el aire libre, en
- 2 el campo. Ahí se puede y estar más tranquilo; ya que se
- 3 está y estar más cerca a de la naturaleza, que tiene por que
- 4 es muy bonito y los colores vivos que tienen y es. Es muy
- 5 bonito tener una casa en el campo por que en él
- 6 hay Paz. Y Hay un aire muy Puro, recomendable para
- 7 nuestra salud.

Nótese cómo el texto se ha hecho comprensible con este tipo de corrección enfocada solo en aspectos textuales. Ahora, por ejemplo, podemos entender a cabalidad la relación del título con el texto: la casa anhelada (*de mi sueño*) es la que se encuentra en el campo, cerca de la naturaleza; y además, los motivos por los cuales el estar cerca de la naturaleza es lo *ideal* (*ella tiene colores vivos; en ella hay paz, tranquilidad, etc.*). Ello se ha logrado sobre todo incorporando signos de puntuación, referentes y conectores (y retirando los usados inapropiadamente), aunque siempre manteniendo todas las ideas presentes en el texto.

Así, en la línea 2, se ha introducido un adverbio como elemento que hace referencia al campo, *ahí*, y una frase que completa la oración, *Ahí se puede*. En esa misma línea, se agrega el conector *porque*, que establece una relación semántica de causa (el estar cerca a la naturaleza es causa del estado de tranquilidad). Asimismo, en la línea 3 se agrega el relativo *que* que hace referencia a la naturaleza (*es ella la que tiene colores vivos*).

En la línea 5, nuevamente se incluye el pronombre *él* como elemento que hace referencia al campo; y en la línea 6, se añade la palabra *recomendable*, que ayuda a precisar la idea que intenta relacionar el aire puro y la salud.

Además, han sido incorporados todos los signos de puntuación necesarios y eliminados los que han sido usados incorrectamente. Cabe resaltar que tienen particular importancia para la configuración del sentido del texto los puntos seguidos, agregados en las líneas 2 y 4.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el texto presenta algunos problemas referidos al uso de grafías, mayúsculas y tildes. Sin embargo, queda claro que el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda corrección del texto, que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### La casa de mi sueño

Esta casa es muy bonita **porque** está en el aire libre, en el campo. Ahí se puede y estar más tranquilo; ya que se está y estar más cerca a de la naturaleza, que tiene por que es muy bonito y los colores vivos que tienen y es. Es muy bonito tener una casa en el campo **porque** en él hay paz. **y** Hay un aire muy puro, recomendable para nuestra salud.

Veamos, ahora, una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico.

### La casa de mi sueño

Esta casa es muy bonita porque está en el aire libre, en el campo. Ahí se puede estar más tranquilo ya que se está más cerca de la naturaleza, que tiene colores vivos.

Es muy bonito tener una casa en el campo porque en él hay paz y un aire muy puro, recomendable para nuestra salud.

### Texto 2

(texto facsimilar referido a la imagen del frontis de una casa)

<p><u>la escalera celeste.</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- es una escalera de tipo de casa antigua Republicana</li><li>- esta pintada de un dos clase de colores un celeste fuerte y otro claro.</li><li>- A su costado tiene una ventana pintada de blanco de un material de madera</li><li>- tiene una jaula de canarios q' esta colgando de uno de las puertas de la ventana</li><li>- en los costados de la ventana se encuentra maseteros de flores</li><li>- las varandas de la escalera esta pintada de un color celeste fuerte</li><li>- y la pared esta pintada de un color celeste claro.</li><li>- la puerta de la venta es de un color celeste fuerte medio turquesa.</li><li>- se ve q' esta foto esta hecha en un dia de sol por q' se ve la sombra de los masetas de flores de color rojo.</li></ul>	<p>(transcripción)</p> <h4>la escalera celeste</h4> <ul style="list-style-type: none"><li>- es una escalera de tipo de casa antigua Republicana</li><li>- esta pintada de un dos clase de colores un celeste fuerte y otro claro.</li><li>- A su costado tiene una ventana pintada de blanco de un material de madera.</li><li>- tiene una jaula de canarios q' esta colgando de uno de las puertas de la ventana</li><li>- en los costados de la ventana se encuentra maseteros de flores</li><li>- las varandas de la escalera esta pintada de un color celeste fuerte</li><li>- y la pared esta pintada de un color celeste claro.</li><li>- la puerta de la venta es de un color celeste fuerte medio turquesa.</li><li>- se ve q' esta foto esta hecha en un dia de sol por q' se ve la sombra de los masetas de flores de color rojo.</li></ul>
---	---

Lima, Lima  
Lengua materna: Castellano

El autor del texto intenta adecuarse a la consigna, puesto que se refiere detalladamente a los elementos presentes en la imagen, pero solo logra una enumeración de estos.

Si bien el texto parece ser una enumeración de oraciones sueltas, están completas y mejor estructuradas que el texto anterior; se presentan algunas oraciones medianamente complejas. Por otro lado, encontramos algunos errores de

concordancia (*se encuentra maseteros*), y de uso de grafías (*masetas, varandas, sombra*), y tildación. Respecto del uso de las mayúsculas, el autor no las utiliza al iniciar el título ni al comienzo del texto.

Este texto no resulta satisfactorio porque no comunica eficientemente, aun cuando existe un intento, al interior de cada una de las oraciones, de cohesionar las ideas mediante algunos elementos referenciales

como el posesivo (A **su** costado tiene una ventana pintada), o el relativo (tiene una jaula de canarios **q'** está colgando) y un conector de causa porque (- se ve q' esta foto esta hecha en un día de sol **por q'** se ve la sombra) . Por otro lado, las ideas, que se distinguen con guiones a modo de enumeración, no desarrollan el tema que sugiere el título y no se destacan las ideas en párrafos. Esto dificulta la lectura fluida del texto.

Respecto a la puntuación, pese a utilizar dos puntos aparte y un punto final, estos no contribuyen cabalmente al sentido del texto. Por otro lado, el vocabulario mejora en

relación al texto anterior, puesto que utiliza más adjetivos calificativos (casa antigua Republicana), (celeste fuerte medio turquesa).

Si bien el texto está mejor organizado que el anterior, tampoco es eficaz en cuanto a su propósito comunicativo, es decir, describir aquello que presenta la imagen. Resulta complejo distinguir las ideas, comprender su sentido, debido a la carencia de elementos que organizan y cohesionan las ideas del texto.

Veamos una versión corregida del texto que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### la escalera celeste

- 1 Esta es una escalera del tipo de casa antigua. Republicana. Esta pintada
- 2 ~~de un con~~ dos clases de colores: uno celeste fuerte y el otro claro. De este
- 3 último, también, está pintada la pared. En ella hay ~~A su costado tiene~~ una ventana
- 4 pintada de blanco. ~~de un material que es~~ de madera. cuyas puertas son de
- 5 un color celeste fuerte, medio turquesa. Hay ~~tiene~~ una jaula de canarios, q' esta
- 6 colgando de una ~~ea~~ de las puertas. ~~de la ventana~~ Además, en los costados de la
- 7 ventana se encuentra ~~n~~ maseteros ~~de con~~ flores.
- 8 ~~las varandas de la escalera esta pintada de un color celeste fuerte~~
- 9 ~~y la pared esta pintada de un color celeste claro~~
- 10 ~~la puerta de la venta es de un color celeste fuerte medio turquesa.~~
- 11 ~~se ve q'~~ Esta foto esta hecha fue tomada en un día de sol por ~~q'~~ se ve mos la
- 12 sombra de ~~las~~ masetas. de cuyas flores son de color rojo.

Nótese cómo el texto ha mejorado significativamente a partir de la incorporación y supresión de algunas variantes relacionadas con la competencia textual. Ahora, por ejemplo, podemos ver cómo el texto tiene relación con el tema central. Se hace evidente la estructura del texto, ya que se describe el primer plano (la escalera) y la ubicación de los otros elementos que constituyen la casa como el todo (las puertas, la jaula, las macetas). Para ello han sido corregidas las primeras líneas, de modo que presenta la información de lo particular a lo general.

En las líneas (1, 2, 3, 4 y 10) se han incorporado elementos referenciales para evitar la monotonía. Asimismo, en las líneas 3 y 4 se incluyeron los conectores de inclusión *también* y *además*, respectivamente, para hacer explícitas las características adicionales de la escalera y de una de las ventanas.

Por otro lado, se suprimieron e incluyeron algunas palabras y oraciones con la finalidad

de eliminar redundancias y hacer mayores precisiones léxicas. Así, por ejemplo, en la línea 8 se ha omitido *las varandas...*, puesto que no agrega información si consideramos que esta ya ha sido descrita a través de la escalera.

Por último, se ha restituido la concordancia verbal y nominal, se han incorporado todos los signos de puntuación necesarios, y se han eliminado los que han sido usados incorrectamente, con la finalidad de darle sentido al texto.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el texto presenta algunos problemas referidos al uso de grafías, mayúsculas y tildes. Sin embargo, queda claro que el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda corrección del texto que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negrita):

### La escalera celeste

~~Esta~~ es una escalera del tipo de casa antigua, republicana. Está pintada ~~de un con~~ dos clases de colores, uno celeste fuerte y ~~el~~ otro claro. ~~De este último, también, está pintada la pared. En ella hay~~ A su estado ~~tiene~~ una ventana pintada de blanco, ~~de un material que es~~ de madera, ~~cuyas puertas son de un color celeste fuerte, medio turquesa. Hay~~ ~~tiene~~ una jaula de canarios, ~~que está colgando de una~~ de las puertas, ~~de la ventana~~ Además, en los costados de la ventana se encuentran ~~maceteros~~ ~~de con~~ flores. ~~las varandas de la escalera esta pintada de un color celeste fuerte y la pared esta pintada de un color celeste claro la puerta de la venta es de un color celeste fuerte medio turquesa. se ve q~~ Esta foto ~~esta hecha~~ fue tomada en un día de sol porque ~~se vemos~~ la sombra de ~~las~~ macetas, ~~de~~ ~~cuyas~~ flores ~~son~~ de color rojo.

Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico. Como veremos este ya es un texto coherente:

### La escalera celeste

Esta es una escalera del tipo de casa antigua, republicana. Está pintada con dos clases de colores: uno celeste fuerte y el otro claro. De este último, también, está pintada la pared. En ella hay una ventana pintada de blanco, que es de madera, cuyas puertas son de un color celeste fuerte, medio turquesa. Hay una jaula de canarios, que está colgando de una de las puertas. Además, en los costados de la ventana se encuentran maceteros con flores. Esta foto fue tomada en un día de sol porque vemos la sombra de las macetas, cuyas flores son de color rojo.

### Grupo superior

#### Texto 3

(texto facsimilar referido a la imagen del frontis de una casa)

LA CASA MÁS LINDA  
En la figura yo veo una muy hermosa de los cuáles. Tiene paredes pintadas de color blanco tiene dos puertas pintadas de color morado y en medio de los dos hay una ventana. En el medio de la ventana, hay un flor de color, rosado y a lado de la puerta izquierda, hay otra flor de color Rojo. Que está floreciendo de las puertas más abajo está bajando una escalera que está hecho de cemento pintado de color blanco y en cada grada, hay unas masetas de flores. Como: Rosado, rojo, blanco, Rosado claro están floreciendo a estas flores cubre un fierro de color morado que sirve como pasamano para que la persona de la casa esté bien en su casa propia y de está manera está conformado está casa.

(transcripción)

#### LA CASA MÁS LINDA

En la figura yo veo una muy hermosa de los cuáles. Tiene paredes pintadas de color blanco tiene dos puertas pintadas de color morado y en medio de los dos hay una ventana.

En el medio de la ventana, hay un flor de color, rosado y a lado de la puerta izquierda, hay otra flor de color Rojo. Que está floreciendo de las puertas más abajo está bajando una escalera que está hecho de cemento pintado de color blanco y en cada grada, hay unas masetas de flores. Como: Rosado, rojo, blanco, Rosado claro están floreciendo a estas flores cubre un fierro de color morado que sirve como pasamano para que la persona de la casa esté bien en su casa propia y de está manera está conformado está casa.

El autor del texto, a diferencia de los autores del grupo anterior, logra realizar una descripción y relacionar el todo con sus partes constitutivas.

Este texto ya no es solo una enumeración de oraciones sueltas, sino que logra cierta cohesión, a partir de la relación del todo (*la casa*) con sus partes (*paredes, ventanas, escalera*), lo que demuestra que se hace uso de una noción de estructura, que en el texto está marcada por las expresiones *en la figura yo veo* y *de esta manera está conformado esta casa*.

Si bien las oraciones son de sintaxis simple (*tiene paredes pintadas de color morado...*), y en la mayoría de casos están mal estructuradas (*yo veo una muy hermosa de las cuales*), se percibe la intención comunicativa del texto.

Las oraciones están agrupadas en tres párrafos que no responden necesariamente a la organización de las ideas principales y secundarias. Se puede reconocer que la idea central del texto es la percepción de una casa, vista como la más linda; sin embargo, no se establece una comparación con otras.

El autor comete errores de concordancia de género y número (*hay un flor*); usa indistintamente mayúsculas y minúsculas en sustantivos comunes. Además, el alumno evidencia deficiencias en la aplicación de las tildes (*estás flores*). Por otro lado, aparenta

conocer el uso de grafías, pese a que comete algunos errores (*maseta*, por ejemplo).

El autor usa algunos signos de puntuación adecuadamente, aunque de manera irregular (punto seguido, punto aparte). Así, solo utiliza correctamente los dos puntos para enumerar y la coma enumerativa (*Rosado, rojo, blanco, Rosado claro*).

Si bien la ilación entre las ideas es adecuada, aún son insuficientes los conectores y sustitutos para la configuración de la coherencia semántica del texto. Así, encontramos la conjunción *y*, el pronombre relativo (*Que está floreciendo*) y la expresión sinónima (*...de esta manera está conformado...*).

El vocabulario utilizado es adecuado, pero poco variado; aunque incorpora adjetivos calificativos en contextos como *puertas pintadas, flor de color rojo*, etc. Además, encontramos el problema de redundancia: se menciona repetidas veces la palabra *hay*.

Como podemos observar, el texto presenta marcadas deficiencias; sin embargo, se puede comprender el sentido y la estructura del mismo.

Veamos otra versión del texto que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### LA CASA MÁS LINDA

- 1 En la figura yo veo una casa muy hermosa, la cual de los cuales. Tiene paredes pintadas de color
- 2 blanco, tiene dos puertas pintadas de color morado y en medio de las dos, hay una ventana. En el
- 3 medio de esta la ventana, hay una flor de color, rosado, y al lado de la puerta izquierda, otra flor
- 4 de color Rojo. Que está floreciendo.
- 5 Las puertas se encuentran bajando las escaleras, estas están hechas de las puertas más abajo
- 6 está bajando un escalera que está hecho de cemento y pintadas de color blanco. En y en
- 7 cada grada, hay unas masetas de con flores de diferentes colores como: Rosado, rojo, blanco, y
- 8 Rosado claro.
- 9 A estas flores que están floreciendo a estas flores las cubre un fierro de color morado que sirve
- 10 como pasamano para que las personas de la casa estén seguras. esté bien en su casa propia y
- 11 de esta manera está conformado esta casa.

Nótese que al considerar algunos aspectos textuales, el texto se ha hecho más comprensible. Ahora, por ejemplo, podemos ver con claridad algunos aspectos que no consideramos en la primera descripción. El título tiene relación con el tema y, aunque no existe una organización adecuada del

texto en ideas principales y secundarias, existe un intento por otorgarle cierta estructura, al expresar la ubicación de las partes de la casa (usando, además, palabras como *abajo, izquierdo*), y presentando las ideas generales y particulares (primero se refiere a las paredes, luego, las ventanas

existentes en las paredes y luego a las flores ubicadas en las ventanas).

Es interesante notar que se han incorporado elementos que dan cohesión al texto, es decir, elementos referenciales y algunos conectores, así como también se han incorporado algunos signos de puntuación para enfatizar el sentido descriptivo del texto. Así, en la línea 1 se ha introducido el elemento referido *casa* y el elemento referencial *la cual* con la finalidad de definir el objeto de la descripción *la casa*. De igual modo, en las líneas 3 y 9 se han incorporado dos elementos referenciales referidos a ventana: *esta* y a flores: *las*.

En las líneas 5 y 6 se incluye una oración sintácticamente correcta, pero interferida por una expresión que no tiene una estructura adecuada (*las puertas se encuentran bajando las escaleras, estas están hechas*) (*de las puertas más abajo está bajando*

*una escalera que está hecho*) de cemento y pintadas de color blanco).

En la línea 10 se añade la frase *a estas flores* para ayudar a precisar el sujeto de la oración.

En la misma línea se ha incorporado la frase *estén seguras*, referida a la seguridad que puede brindar el pasamano. Esta inclusión se ha realizado con el fin de evitar la ambigüedad al final del texto. Es decir, se ha reemplazado toda la oración (que además es confusa) por una frase que está implícita en el texto.

Veremos ahora otra versión que incorpora aspectos lingüísticos, que como se señalaron en la primera parte de la descripción, presenta algunas dificultades. Observemos los cambios hechos considerando criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### LA CASA MÁS LINDA

En la figura ~~yo~~ veo una casa muy hermosa, ~~la cual de los cuales~~ tiene paredes pintadas de color blanco. ~~tiene~~ dos puertas pintadas de color morado y en medio de ~~las dos~~ hay una ventana. En ~~el~~ medio de ~~ésta la ventana~~, hay una flor de color rosado, y al lado de la puerta izquierda, ~~hay~~ otra flor de color rojo. ~~que~~ está floreciendo. ~~Las puertas se encuentran bajando las escaleras, estas están hechas de las puertas de más abajo está bajando un escalera que está hecho~~ de cemento, y pintadas de color blanco. ~~y~~ En cada grada, hay unas macetas ~~de con~~ flores. ~~de diferentes colores como~~: rosado, rojo, blanco, y rosado claro. ~~A estas flores que~~ están floreciendo ~~a estas flores las~~ cubre un fierro de color morado que sirve como pasamano para que las personas de la casa estén seguras. ~~bien en su casa propia y de esta manera esta conformado esta casa~~.

Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### LA CASA MÁS LINDA

En la figura veo una casa muy hermosa, la cual tiene paredes pintadas de color blanco, dos puertas de color morado y en medio de las dos, una ventana. En medio de ésta, hay una flor de color rosado y al lado de la puerta izquierda, otra flor de color rojo, que está floreciendo. Las puertas se encuentran bajando las escaleras, estas están hechas de cemento y pintadas de color blanco. En cada grada hay unas macetas con flores de diferentes colores: rosado, rojo, blanco y rosado claro.

A estas flores que están floreciendo las cubre un fierro de color morado que sirve como pasamano para que las personas de la casa estén seguras

Texto 4  
(texto facsimilar referido a la imagen de la iglesia)

Las Iglesias de las comunidades

Las Comunidades Andinas quedan en zonas alejadas entre montañas, bajo cielos grises. Estas comunidades están organizadas alrededor de una plaza, en la plaza la construcción central, además del cabildo es la iglesia. Estas son las construcciones más trabajadas de la comunidad pues todos trabajan en su construcción, constan casi de los mismos elementos en todas las comunidades: un atrio, cruces al rededor las paredes son de piedra, tiene un campanario, tiene una puerta en forma de arco, pequeñas ventanas y un segundo piso con balcones, su tejado es de madera y tejas y es triangular.

Las Iglesias de las comunidades

Las Comunidades Andinas quedan en zonas alejadas entre montañas, bajo cielos grises estas comunidades estan organizadas alrededor de una plaza, en la plaza la construcción central, además del cabildo es la iglesia. Estas son las construcciones mas trabajadas de la comunidad pues todos trabajan en su construcción, constan casi de los mismos elementos en todas las comunidades: un atrio, cruces al rededor las paredes son de piedra, tiene un campanario, tiene una puerta en forma de arco, pequeñas ventanas y un segundo piso con balcones, su tejado es de madera y tejas y es triangular.

Cusco, Cusco  
Lengua materna: Castellano

El autor de este texto ha comprendido la consigna, sin embargo, describe algunas características principales de los objetos que están presentes en la imagen. Muestra la relación del todo con sus partes constitutivas.

A diferencia de los textos de los grupos anteriores, este logra comunicar con mayor eficacia, aunque las ideas no están completamente organizadas y no se distinguen en párrafos. El autor de este texto construye correctamente oraciones de sintaxis simple y no comete errores de concordancia.

Nótese que el autor usa mayúsculas en nombres comunes (*Iglesias, Comunidades Andinas*), aunque las usa adecuadamente al inicio del texto y después de un punto seguido. En relación al uso de tildes, comete dos errores (...*estan organizadas*..., ...*las construcciones mas trabajadas*...). Respecto al uso de grafías, las usa de manera adecuada.

Por otro lado, el título y las ideas expuestas se relacionan con el tema central. Así, se evidencia una mejor cohesión a través del uso adecuado de dos nexos lógicos, uno de adición (*además*) y otro de causalidad (*pues*) y dos elementos referenciales posesivos (...*su construcción*..., ...*su tejado*...). Con relación a la puntuación, el autor usa adecuadamente el punto aparte, además del punto final y la coma enumerativa.

Por último, si bien el vocabulario es pobre, es adecuado a la descripción. Los textos ubicados en este grupo pueden incorporar más adjetivos calificativos (*cielos grises, pequeñas ventanas, comunidades andinas, tejado triangular*).

Veamos una versión corregida del texto que considera criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### Las Iglesias de las comunidades

1. Las Comunidades Andinas quedan en zonas alejadas y entre montañas, bajo cielos grises.
2. ~~estas comunidades e~~ Están organizadas alrededor de una plaza, ~~en la plaza~~ donde
3. la construcción central, además del cabildo, es la iglesia.
4. ~~Estas Las iglesias~~ son las ~~construcciones~~ edificaciones más mejor trabajadas de la comunidad,
5. pues todos ~~trabajan~~ participan en su construcción.
6. ~~Ellas~~ constan casi de los mismos elementos en todas las comunidades: un atrio, ~~con~~ cruces
7. alrededor, ~~las~~ paredes ~~son~~ de piedra, ~~tiene~~ un campanario, ~~tiene~~ una puerta en forma de arco,
8. pequeñas ventanas, ~~y~~ un segundo piso con balcones ~~su y un~~ tejado ~~es~~ de madera y tejas ~~es de~~
9. forma triangular.

Como vemos, el texto ha mejorado significativamente a partir de la incorporación y supresión de algunas variantes relacionadas con la competencia textual. En la línea 1, se ha introducido la conjunción “y” como conector.

En la línea 2, se suprime el demostrativo *estas comunidades* por una elipsis para evitar la redundancia; en esa misma línea, con el mismo propósito, se sustituye *plaza* por el pronombre relativo *donde*.

En la línea 4, se han reemplazado algunos términos por otros que le confieren precisión léxica al texto y reconstruyen los significados sin alterar la intención del autor: *edificaciones*, *mejor*.

En la línea 7, se suprimen el artículo *la* y los verbos copulativos *son* y *tiene* para evitar la enumeración de elementos.

En la línea 8 se suprime la conjunción y para usarla más adelante y cerrar con el último elemento importante de la enumeración.

Además, se han incorporado dos signos de puntuación necesarios y se han eliminados los usados incorrectamente.

Por último, se suprimen e incluyen algunas palabras, frases u oraciones con la finalidad de eliminar redundancias y evitar posibles vaguedades o ambigüedades. Por ejemplo, en la línea 5 se sustituyó *trabajan* por *participan* para restarle monotonía al texto, ya que en la línea anterior se menciona *trabajadas*.

Sin embargo, el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos el texto con las correcciones pertinentes relacionadas con la **competencia lingüística**:

### Las iglesias de las comunidades

Las ~~com~~ comunidades ~~andinas~~ quedan en zonas alejadas y entre montañas, bajo cielos grises. ~~estas comunidades e~~ Están organizadas alrededor de una plaza, ~~en la plaza~~ donde la construcción central, además del cabildo, es la iglesia. ~~Estas Las iglesias~~ son las ~~construcciones~~ edificaciones más mejor trabajadas de la comunidad, pues todos ~~trabajan~~ participan en su construcción. ~~Ellas~~ constan casi de los mismos elementos en todas las comunidades: un atrio, ~~con~~ cruces alrededor, ~~las~~ paredes ~~son~~ de piedra, ~~tiene~~ un campanario, ~~tiene~~ una puerta en forma de arco, pequeñas ventanas, ~~y~~ un segundo piso con balcones ~~su y un~~ tejado ~~es~~ de madera y tejas ~~es de~~ forma triangular.

Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### Las iglesias de las comunidades

Las comunidades andinas quedan en zonas alejadas y entre montañas, bajo cielos grises. Están organizadas alrededor de una plaza, donde la construcción central, además del cabildo, es la iglesia. Las iglesias son las edificaciones mejor trabajadas de la comunidad, pues todos participan en su construcción. Ellas constan casi de los mismos elementos en todas las comunidades: un atrio, con cruces alrededor, paredes de piedra, un campanario, una puerta en forma de arco, pequeñas ventanas, un segundo piso con balcones y un tejado de madera y tejas de forma triangular.



## Conclusiones específicas acerca de los textos descriptivos

En relación a la **competencia lingüística**, los estudiantes de los dos grupos construyen, en general, oraciones de sintaxis simple y en muchos casos están mal estructuradas, aunque en el texto 4 encontramos oraciones mejor construidas. Dada la simplicidad de las oraciones, los estudiantes, en general, tienen menos probabilidades de cometer errores de concordancia. En el caso del uso de mayúsculas, no se evidencia un manejo adecuado, incluso los grupos superiores las usan indistintamente en sustantivos comunes y propios, al inicio del título o no las usan al comienzo del texto. De igual modo, en general, presentan errores de uso de grafías relacionadas con s/c/z, b/v; y, sobre todo, de tildación, aunque en los grupos superiores se evidencian mejoras.

Por otro lado, en lo que se refiere a la **competencia textual**, los estudiantes del grupo inferior, si bien desarrollan un tema a partir de la imagen, no logran organizar las ideas adecuadamente. Los textos carecen de secuencia para describir de lo particular a lo general, debido a la ausencia de un plan de redacción (considerando que tuvieron la oportunidad de editar sus textos), en el que se consideren elementos que los cohesionan y organizan adecuadamente como conectores y elementos referenciales. Así, los textos se conciben como meras enumeraciones de

ideas. Cabe señalar que el elemento de cohesión más común es la conjunción y, la misma que se usa excesivamente y no siempre cumple la función de conector. Asimismo, los pronombres personales y posesivos son los referentes más conocidos, incluso en el grupo superior. Si bien en este último se evidencia un mejor manejo de aquellos elementos, aún son insuficientes para contribuir cabalmente a la cohesión (tampoco las ideas están completamente organizadas) y, en consecuencia, a la configuración semántica de los textos.

Respecto a la puntuación, no hay un uso adecuado de esta, sobre todo en el grupo inferior, puesto que los signos de puntuación se omiten y se colocan inadecuadamente de modo que dificultan la comprensión. Aunque en el grupo superior se evidencia un mejor manejo (sobre todo en el texto 4), es insuficiente para contribuir al sentido del texto. De hecho, las ideas no se destacan en párrafos debido a esta deficiencia.

En relación al vocabulario, este es limitado en los dos grupos, aunque en el superior encontramos expresiones y frases mejor elaboradas y algunos adjetivos calificativos con mayor carga descriptiva. Sin embargo, los textos, en general, son redundantes y monótonos. Es más, casi no encontramos expresiones que señalen tamaño, forma y, sobre todo, ubicación como características propias de una descripción coherente.

## TEXTOS NARRATIVOS

A continuación, presentamos las consignas y los estímulos empleados en la evaluación de la capacidad *Produce textos narrativos de manera coherente*.

1. *“Lee la siguiente frase y úsala para escribir una historia. Trata de que tu relato sea interesante y ordenado. No te olvides de*

*poner un título. La frase es: En ese momento, comprendió todo...”*

2. *“Lee la siguiente frase y úsala para escribir una historia. Trata de que tu relato sea interesante y ordenado. No te olvides de poner un título. La frase es: “Sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro. Entonces...”*

Se incluyeron, para ambos estímulos, un espacio tanto para el borrador como para la redacción final. Veamos un ejemplo a continuación.

Lee la siguiente frase y úsala para escribir una historia. Trata de que tu relato sea interesante y ordenado. No te olvides de poner un título. La frase es: En ese momento, comprendió todo...  
Utiliza este espacio para escribir primero un borrador de tu historia.

**Borrador**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ahora, pasa la historia en limpio. Revisa la ortografía, la puntuación y la presentación final. No te olvides de ponerle un título.

**Redacción Final**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Grupo inferior

Texto 1

(texto facsimilar que debió referirse a la frase: *En ese momento, comprendió todo...*)

<p style="text-align: center;"><u>El Cuervo y el Zorro</u></p> <p>había una vez un Cuervo y un Zorro el Cuervo estaba sentado en la copa de un hárbol con un queso y después había un Zorro que no había Comido Dias Entones lo vio el Cuervo y le dijo oye Cuervo Dame tu queso y el Cuervo le dijo no y Zorro empeso a adularle y Tratar de que el Cuervo le diera su queso y entones el Zorro empeso a adularle diciéndole que Cuervo tueres el Rey de los animales y solto su queso y Zorro se lo a- garro. y se lo comio y el Cuervo perdió su queso.</p>	<p style="text-align: right;">(transcripción)</p> <p style="text-align: center;"><b>El Cuervo y el Zorro</b></p> <p>había una vez un Cuervo y un Zorro el Cuervo estaba sentado en la copa de un hárbol con un queso y después había un Zorro que no había Comido Dias Entones lo vio el C Cuervo y le dijo oye Cuervo Dame tu queso y el Cuervo le dijo no y Zorro empeso a adularle y Tratar de que el Cuervo le diera su queso, y entones el Zorro empeso a adularle diciéndole, que Cuervo tueres el Rey de los animales y solto su queso y Zorro se lo a- garro. y se lo comio y el Cuervo perdió su queso.</p>
--	--

San Román, Puno  
Lengua materna: Castellano

El autor de este texto, si bien construye un relato, no logra adecuarse a la consigna puesto que no considera los elementos del

estímulo (no construye el relato a partir de la consigna dada: *en ese momento comprendió todo...*)

Dada la simplicidad de las oraciones, el autor no comete errores con respecto a la concordancia.

Si bien se desarrolla un tema, las ideas no están organizadas adecuadamente debido a la ausencia de elementos que den cohesión al texto, salvo un uso excesivo de la conjunción (y) que no siempre cumple la función de conector y no contribuye a la configuración del sentido del texto.

Respecto a las mayúsculas, el autor no discrimina su uso, puesto que las utiliza en nombres comunes y las omite al inicio del texto. De igual modo, el alumno comete muchos errores de tildación. Así, tilda (*cón, dijo*) y la omite la tilde en (*después, había, Días, empeso...*). Respecto al uso de grafías presenta muchos errores (*había, estaba, árbol...*).

Asimismo, la monotonía del texto se debe a la falta de sustitutos u otros referentes. Así, para referirse a los personajes siempre usa los mismos nombres. En consecuencia, el vocabulario es pobre, aunque adecuado. Usa expresiones y términos pertinentes (...*copa de un árbol...*, *empeso a adularle...*)

Por último, el autor no usa signos de puntuación —excepto el punto final—, por consiguiente, las ideas no se destacan en párrafos, es decir, no están al servicio del sentido del texto. Aunque existe una secuencia de acontecimientos: inicio, nudo y desenlace.

A pesar de que es posible reconocer las ideas expuestas, el texto no resulta satisfactorio porque no comunica eficientemente. Resulta difícil seguir la trama del relato, aunque se comprende su sentido. Como dijimos, la dificultad para comprender cabalmente el texto se debe a la carencia de elementos que organicen las ideas y los hechos. Así, la ausencia, sobre todo, de elementos relacionados con la competencia textual como conectores, elementos referenciales y signos de puntuación adecuados limita las posibilidades comunicativas y le resta eficacia al propósito del autor.

Veamos una versión corregida de este texto que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### El Cuervo y el Zorro

1. había una vez un Cuervo y un Zorro. Un día, el Cuervo estaba sentado en
2. la copa de un árbol cón un queso, ~~y después había~~ un Zorro, que no había
3. Comido durante varios Días. Entonces lo vio ~~el Cuervo~~ y le dijo: "oye,
4. Cuervo. Dame tu queso"; y este el Cuervo le dijo contestó: "no te lo daré".
5. Entonces, el y Zorro empeso a adularlo, ~~y tratar tratando~~ de que el animal el
6. Cuervo le diera su queso. Luego, y entonces el Zorro empeso a adularle le
7. dijo diciéndole, que al Cuervo: "¡tu eres el Rey de los animales!".
8. De pronto, el cuervo y soltó su queso y el Zorro se lo agarró y se lo comió comió.
9. Así fue como y el Cuervo perdió su queso.

Nótese cómo el texto ha mejorado significativamente en los aspectos relacionados a la competencia textual a partir de la incorporación y supresión de algunas variantes relacionadas con ella. De esta manera, el relato puede comprenderse mejor. Se trata de un cuento conocido —la historia del cuervo y el zorro— aunque este presenta algunas variantes con relación al texto original (el final).

En las líneas 4 y 5 se han introducido algunos elementos referenciales que permiten dar cohesión al texto; ya no se repiten en todo el texto las palabras zorro y cuervo, sino que se han reemplazado por pronombres: *este*, referido a cuervo y *le*, referido a zorro.

Es importante mencionar que el autor del texto ha usado correctamente algunos nexos

lógicos y cronológicos: *había, entonces* en las líneas 1 y 4, los que contribuyen al sentido del texto. Usa frecuentemente la conjunción *y*, aunque esta no cumple la función de conector que contribuya a la configuración semántica del texto. Asimismo, se ha incorporado el nexos cronológico *de pronto* para dar sentido a la idea final del texto, además de crear una atmósfera de sorpresa.

En las líneas 4 y 7 se han incorporado algunos signos de puntuación como los dos puntos, comas y puntos que nos dan información acerca de la presencia de diálogos, vocativo, explicaciones y conclusión de una idea, respectivamente. Este hecho puede lograr que el texto sea más comprensible.

Fijémonos ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos líneas arriba, el texto presenta algunos problemas referidos al uso de grafías, mayúsculas y tildes. Sin embargo, el texto corregido, aun

sin enmendar tales errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda versión corregida que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negrita):

El cuervo y el zorro

Había una vez un **cuervo** y un **zorro**. **Un día**, el cuervo estaba sentado en la copa de un árbol con un queso, y ~~después había~~ un **zorro**, que no **había** comido **durante varios** días. **Entonces** lo vio ~~el Cuervo~~ y le dijo: **"Oye, cuervo, dame tu queso"**; y ~~este el Cuervo~~ le **dijo** ~~contestó~~: **"No te lo daré"**. **Entonces, el y zorro** empezó a adularlo, ~~y tratar tratando~~ de que ~~el animal el Cuervo~~ le diera su queso. ~~Luego, y entonces el Zorro empeso a adularle le dijo diciénsole, que al~~ **cuervo**: **"¡Tú eres el rey de los animales!"**. **De pronto, el cuervo y** soltó su queso y ~~el zorro se lo agarró~~: y se lo ~~comió~~. **Así fue como y** el **Cuervo** perdió su queso.

Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico. Este texto es ahora un texto coherente:

**El cuervo y el zorro**

Había una vez un cuervo y un zorro. Un día, el cuervo estaba sentado en la copa de un árbol con un queso, y un zorro, que no había comido durante varios días, lo vio y le dijo: "Oye, cuervo, dame tu queso"; y este le contestó: "No te lo daré". Entonces, el zorro empezó a adularlo, tratando de que el animal le diera su queso. Luego le dijo al cuervo: " ¡Tú eres el rey de los animales! ". De pronto, el cuervo soltó su queso y el zorro lo agarró y se lo comió. Así fue como el cuervo perdió su queso.

### Texto 2

(texto facsimilar referido a la frase: *Sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro. Entonces...*)

<p style="text-align: center;"><u>LA NIÑA Y SU FELICIDAD</u></p> <p><u>La niña sintió unos pasos, luego, una</u> <u>mano que le tocó el hombro.</u> <u>Entonces la niña desde ese momento se dio</u> <u>cuenta que era su hermana y le abrazó</u> <u>con mucha alegría y lleno de felicidad,</u> <u>después de tantos años la niña era muy</u> <u>feliz con su hermana y ahora nadie</u> <u>le separara</u></p>	<p style="text-align: center;">(transcripción) <b>La niña y su felicidad</b></p> <p>La niña sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro.</p> <p>Entonces la niña desde ese momento se dio cuenta que era su hermana y le abrazó con mucha alegría y lleno de felicidad, después de tantos años la niña era muy feliz con su hermana y ahora nadie le separara</p>
---	--

Podemos afirmar que el autor de este texto intenta adecuarse a la consigna, ya que parece entender que la frase motivadora marcaba el conflicto de la acción narrativa. Sin embargo, su texto no presenta todos los elementos del relato. Se presentan muy pocos elementos en la narración, los que no se articulan en un texto coherente.

El texto es muy breve, el autor solo se limita a repetir la consigna y construye un relato mínimo con dos personajes, uno de los cuales realiza una acción.

Se trata del encuentro del personaje principal con su hermana y el sentimiento que esto le produce. Solo se presentan dos ideas que forman parte de la idea central que es precisamente el enunciado de la consigna (*sintió unos pasos, una mano que le tocó el hombro...*). No existe una distribución de las ideas en párrafos. Sin embargo, el autor usa correctamente el punto aparte y final.

Las oraciones que se utilizan en el texto son simples, se presentan dos oraciones medianamente complejas (oraciones subordinadas), sin embargo, el texto se entiende.

Solo existe un error de concordancia (*la niña...lleno de felicidad*). Cabe señalar que la simplicidad de las oraciones construidas disminuye la probabilidad de que se cometan errores de este tipo. Respecto al uso de mayúsculas, el autor no comete errores, las usa al comienzo del texto y luego del único

punto aparte. Además, coloca, en general, correctamente las tildes. Solo encontramos una omisión en la palabra *después*.

No comete errores en el uso de grafías, escribe correctamente palabras como *abrazó* *Felicidad* y *feliz*.

Por las características del texto, la ilación entre las ideas es explícita: usa solo algunos nexos cronológicos comunes que señalan secuencia temporal como *luego* (que forma parte de la frase motivadora), *entonces* y *después*. Al igual que el texto del grupo anterior, se usa la conjunción *y*, pero esta no cumple la función de conector que contribuya a la configuración semántica del texto (*se dio cuenta que era su hermana* y *le abrazó con mucha alegría* y *lleno de felicidad*).

No se distinguen claramente las tres partes del relato (inicio, conflicto, desenlace). Si bien es posible identificar la existencia de un conflicto (a partir de la frase motivadora) no existe el desarrollo de una acción que lleve a dicho conflicto. Además, el desenlace es muy esperado. La secuencia es lineal y no se distinguen los momentos de la narración en párrafos.

Como podemos observar, el texto presenta algunas dificultades, sin embargo, se puede comprender el sentido del mismo. Veamos una versión corregida del texto que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### La niña y su felicidad

- 1 La niña sintió unos pasos, luego, una mano que
- 2 le tocó el hombro.
- 3 Entonces, ~~la niña desde ese momento~~ se dio
- 4 cuenta ~~de~~ que era su hermana, y llen~~o~~ de felicidad,
- 5 ~~la~~ abrazó con mucha alegría.
- 6 ~~Después~~ de tantos años, la niña era muy feliz
- 7 con su hermana. ~~Sabía que~~ y ahora nadie ~~la~~ se
- 8 separa.

Como se observa en el texto, solo se han incorporado pocos elementos para que este comunique mejor. Así, en la línea 3 se ha suprimido la frase *la niña desde ese momento* por una elipsis para no repetir el elemento referido, *la niña*.

Finalmente, en la línea 7, se agrega una frase para darle consistencia al final del relato, *Sabía que*.

Considerando los aspectos lingüísticos, podemos afirmar que el texto no presenta

errores en el uso de grafías ni en el uso de mayúsculas. Solo encontramos un error de tildación y dos errores de discordancia y *lleno de felicidad*, *nadies*. Cabe señalar que la simplicidad de las oraciones construidas disminuye la probabilidad de que se cometan errores de este tipo.

Veamos la versión corregida que considera los criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### La niña y su felicidad

La niña sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro.  
Entonces, la niña desde ese momento se dio cuenta de que era su hermana, y llena de felicidad la abrazó con mucha alegría.  
Después de tantos años, la niña era muy feliz con su hermana. Sabía que y ahora nadie las separará.

Veamos, ahora, una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico.

### La niña y su felicidad

La niña sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro.  
Entonces, se dio cuenta de que era su hermana y llena de felicidad la abrazó con mucha alegría.  
Después de tantos años la niña era muy feliz con su hermana Sabía que ahora nadie las separará.

### Grupo superior

#### Texto 3

(texto facsimilar referido a la frase: *Sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro. Entonces...*)

#### "LA NOCHE TENEBROSA"

Era una noche de luna llena en la cual aullaban los lobos. La niña Ana María decidió ir a dar un paseo por que estaba muy triste ella había tenido una discusión con sus padres es que nunca la comprenden ella se fue pasando un bosque tenebroso y solamente lo acompañaba la luz de la luna llena al apartarse mas del bosque llegó a un cementerio el cual tenía muchos años de abandono ella empezaba tener mucho miedo cuando sus padres se dieron cuenta que Ana María no estaba en su habitación ellos empezaron a buscarla. Entonces Ana empezó a sentir unos pasos empezó a correr llamando a sus padres después los pasos desaparecieron y sin darse cuenta que una mano le tocó el hombro a Ana María ella gritó pero gran sorpresa y susto que se dio el que le tocó el hombro a Ana María era su hermano que lo siguió. Fin

(transcripción)

#### "La noche tenebrosa"

Era una noche de luna llena en la cual aullaban los lobos. La niña Ana María decidió ir a dar un paseo por que estaba muy triste ella había tenido una discusión con sus padres es que nunca la comprenden ella se fue pasando un bosque tenebroso y solamente la acompañaba la luz de la luna llena al apartarse mas del bosque llegó a un cementerio el cual tenía muchos años de abandono ella empezaba tener mucho miedo cuando sus padres se dieron cuenta que Ana María no estaba en su habitación ellos empezaron a buscarla. Entonces Ana empezó a sentir unos pasos empezó a correr llamando a sus padres después los pasos desaparecieron y sin darse cuenta que una mano le tocó el hombro a Ana María ella gritó pero gran sorpresa y susto que se dio el que le tocó el hombro a Ana María era su hermano que la siguió. Fin

El autor de este texto ha logrado adecuarse a la consigna. Ha elaborado una narración presentando los hechos en una sucesión cronológica y teniendo en cuenta que la frase motivadora propuesta como estímulo sugería el conflicto de la historia.

Podemos observar que el autor presenta errores de concordancia y comete muy pocos errores en el uso de grafías (escribe correctamente palabras como *aullaban*, *tenebroso*, *empezaron*, *desaparecieron*, etc). Usa mayúsculas al comienzo del texto, luego de punto seguido y aparte, y al inicio de los nombres propios. No usa, en ningún caso, tildes.

Por otro lado, nos encontramos ante un texto que, si bien no está completamente organizado, logra comunicar una historia a partir del estímulo propuesto. Existe un tema central anunciado en el título que, en efecto, tiene relación con el texto escrito (la aventura de Ana María sucede en una *noche tenebrosa*). No obstante, no existe una distribución de las ideas en párrafos, los sucesos están organizados de manera secuencial, es decir, se consideran los tres momentos propios de una narración: inicio, conflicto, desenlace. Así, el primero explica

el motivo por el cual la niña se va de su casa (inicio); luego, lo que le sucede estando fuera de ella (conflicto); y posteriormente, cómo se resuelve el conflicto (desenlace). Las mayores dificultades que ostenta este texto están referidas a la casi total ausencia de signos de puntuación. Por otro lado, el autor usa algunos referentes aunque, en general, no logra evitar la redundancia. Así, por ejemplo, usa la construcción *la cual* en oraciones como *Era una noche de luna llena en la cual aullaban los lobos*; y, en algunas ocasiones usa el pronombre *ella* para referirse a Ana María. Asimismo, utiliza algunos conectores como *porque* (*decidí ir a dar un paseo por que estaba muy triste*) y *entonces* (*Entonces Ana empeco a sentir unos pasos*); sin embargo, usa incorrectamente el conector *pero* (*ella grito pero gran sorpresa y susto que se dio*). En general, el uso de los conectores es muy limitado.

Como señalamos anteriormente, el texto no resulta satisfactorio debido a la ausencia, sobre todo, de elementos que le otorguen sentido. Veamos una versión corregida del texto que considera solo criterios de corrección de la **competencia textual**:

#### "La noche tenebrosa"

1. Era una noche de luna llena en la cual aullaban los lobos. La niña ana
2. María decidí ir a dar un paseo por que estaba muy Triste. ~~Ella eHa~~
3. había tenido una discusión con sus padres: ~~es-que~~ nunca la
4. ~~comprenden comprendían.~~ ~~ella-se~~ Se fue ~~pasando a~~ un bosque
5. tenebroso y solamente la acompañaba la luz de la luna llena.
6. ~~Al al~~ apartarse ~~mas~~ del bosque, llegó a un cementerio ~~que-el-cual~~ tenía
7. muchos años de abandono. ~~Ella-eHa~~ empezaba a tener mucho miedo.
8. ~~Cuando euando~~ sus padres se dieron cuenta que Ana María no estaba en
9. su habitación. ~~ellos-empesaron~~ ~~comenzaron~~ a buscarla. Entonces, Ana empeco a
10. sentir unos pasos ~~y corrió-empezo-a-correr~~ llamando a sus padres.
11. ~~Después, después~~ los pasos desaparecieron y ~~, luego,~~ sin darse
12. cuenta, ~~que~~ una mano le tocó el hombro ~~a Ana maria y~~ ella grito.
13. ~~Se llevó un buen susto y pere una~~ gran sorpresa. ~~y susto que se dio.~~ el
14. que le tocó el hombro ~~a Ana María~~ era su hermano. ~~,~~ que la siguió. Fin

Como se puede apreciar, el texto ha mejorado significativamente. Nótese cómo, en este caso, es sobre todo el correcto uso de los signos de puntuación el que asegura

una comprensión del texto sin ambigüedades. Así, por ejemplo, los tres párrafos delimitados por los puntos aparte evidencian los tres momentos de la narración:

inicio, conflicto y desenlace (estos reflejan la estructura del texto).

Muchas de las correcciones se han realizado con el fin de evitar redundancias. Así, por ejemplo, en la línea 3, se incorporan los dos puntos para establecer una relación lógica causal, y evitar la repetición del conector de causa *porque* (usado ya en la línea 2). En la línea 4, se crea una elipsis a partir de la supresión del pronombre *ella*. Con el mismo fin, en la línea 9, se suprime el pronombre *ellos*. Se ha omitido, en la línea 13, el conector *pero*, puesto que no existe una relación semántica de contraste. Las palabras

agregadas se han introducido para otorgarle al texto mayor precisión léxica.

Fijémonos, ahora en los aspectos lingüísticos. Como señalamos antes, el texto presenta problemas con respecto al uso de tildes, algunos problemas de normativa y pocos de grafías. Sin embargo, como se ha podido apreciar, el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda corrección del texto que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### “La noche tenebrosa”

Era una noche de luna llena en la cual aullaban los lobos. La niña **Ana** María decidió ir a dar un paseo **porque** estaba muy triste. ~~Ella ella~~ había tenido una discusión con sus padres: ~~es que~~ nunca la ~~comprenden comprendían~~. ~~ella se~~ Se fue ~~pasando a~~ un bosque tenebroso y solamente la acompañaba la luz de la luna llena. ~~Al al~~ apartarse ~~mas~~ del bosque, llegó a un cementerio ~~que el cual~~ tenía muchos años de abandono. ~~Ella-ella~~ empezaba ~~a~~ tener mucho miedo. ~~Cuando cuando~~ sus padres se dieron cuenta ~~de~~ que Ana María no estaba en su habitación, ~~ellos empezaron comenzaron~~ a buscarla. Entonces, Ana empezó a sentir unos pasos ~~y corrió empezó a correr~~ llamando a sus padres. ~~Después, después~~ los pasos desaparecieron y, luego, sin darse cuenta, una mano le tocó el hombro ~~a Ana María y~~ ella gritó. ~~Se llevó un buen susto y pero una~~ gran sorpresa: ~~y susto que se dio~~ el que le tocó el hombro ~~a Ana María~~ era su hermano, que la siguió. Fin.

Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico:

### “La noche tenebrosa”

Era una noche de luna llena en la cual aullaban los lobos. La niña Ana María decidió ir a dar un paseo porque estaba muy triste. Ella había tenido una discusión con sus padres: nunca la comprendían.

Se fue a un bosque tenebroso y solamente la acompañaba la luz de la luna llena. Al apartarse del bosque, llegó a un cementerio que tenía muchos años de abandono. Ella empezaba a tener mucho miedo. Cuando sus padres se dieron cuenta de que Ana María no estaba en su habitación, comenzaron a buscarla. Entonces, Ana empezó a sentir unos pasos y corrió llamando a sus padres. Después, los pasos desaparecieron y, luego, sin darse cuenta, una mano le tocó el hombro y ella gritó.

Se llevó un buen susto y una gran sorpresa: el que le tocó el hombro era su hermano, que la siguió.

Fin



#### Texto 4

(texto facsimilar referido a la frase: *Sintió unos pasos, luego, una mano que le tocó el hombro. Entonces...*)

##### La mano Peluda

Una noche un joven Pasaba por el monte  
y a lo lejos vió una casa que parecía estar  
abandonada, El joven quiso entrar a  
la casa, al ingresar las puertas parecían  
que gemían, al caminar encontró  
muchos huesos en el suelo. Él no le  
temía a nada y quiso entrar a la  
sala sintió unos pasos, una mano  
que le tocó el hombro, entonces dió  
un grito y empesó a correr como loco  
pero todavía sentía la mano ahí esa  
mano tenía unos pelos que absorbían  
todas las células del individuo que  
tocaba y así poco a poco se lo deboró  
así que cuando pasen por el monte  
y vean una casa abandonada no  
entren porque ahí se encuentra  
la mano Peluda. Fin

(transcripción)

##### **La mano Peluda**

Una noche un joven Pasaba por el monte  
y a lo lejos vió una casa que parecía estar  
abandonada, El joven quiso entrar a  
la casa, al ingresar las puertas parecían  
que gemían, al caminar encontró  
muchos huesos en el suelo. Él no le  
temía a nada y quiso entrar a la  
sala sintió unos pasos, una mano  
que le tocó el hombro. entonces, dió  
un grito y empesó a correr como loco  
pero todavía sentía la mano ahí esa  
mano tenía unos pelos que absorbían  
todas las células del individuo que  
tocaba y así poco a poco se lo deboró  
así que cuando pasen por el monte  
y vean una casa abandonada no  
Entren porque ahí se encuentra  
la mano Peluda. Fin

Mariscal Nieto - Moquegua  
Lengua materna: Castellano

El autor de este texto se adecua a la consigna, considera la frase motivadora y la utiliza oportunamente. Considera algunos elementos de la narración como personajes, narrador y acontecimientos, (pero no incorpora diálogos).

El texto logra comunicar adecuadamente: se desarrolla un tema central y es posible identificar la organización de las ideas, además, presenta una secuencia narrativa que se evidencia en los tres momentos de la narración, aunque estos no se distinguen en diferentes párrafos. Cabe señalar que luego del desenlace, incorpora una moraleja final.

En relación al uso de los signos de puntuación no encontramos mayores

avances. Esto, de alguna manera, limita el sentido del texto.

Asimismo, el texto no presenta errores de concordancia, aun cuando las oraciones son de sintaxis medianamente complejas como las oraciones subordinadas (...*unos pelos que absorbían todas las células del individuo...*). Estas, en la mayoría de casos, logran estructurarse adecuadamente.

Por otro lado, el autor utiliza las mayúsculas al inicio del título y del texto, aunque, al parecer, no distingue su uso entre nombres propios y comunes. En relación a las grafías, comete varios errores de uso (*paresía, empesó, absorvían, deboró*). Tampoco presenta avances significativos en la tildación, puesto que este alumno comete los mismos errores hallados en los

textos anteriores, sobre todo, respecto de las tildes para distinguir monosílabos (*vió, dio.*). El vocabulario es variado y adecuado a la situación que narra. Así, encontramos expresiones que intentan crear un ambiente de misterio y suspenso (*...las puertas parecían que gemían..., ...Él no le temía a nada...,... tenía unos pelos que absorbían todas las células...*).

Por último, el alumno usa correctamente algunos nexos cronológicos como la conjunción de contraste *pero* (*empezo a correr como loco pero todavía sentía unos pelos*), y el conector de causalidad *porque* (*no entren porque ahí se encuentra la mano peluda*), asimismo, presenta una variedad de elementos referenciales como expresiones sinónimas (*el individuo*),

*pronombres personales* (*Él no le temía a nada*), *posesivos* (*se lo deboró*) y un *adverbio* (*ahí se encuentra la mano peluda*).

Si bien este texto está mejor organizado, se comprende su sentido y es eficaz en cuanto a su propósito, si se usaran adecuadamente algunos elementos relacionados con la competencia textual como los signos de puntuación, los elementos referenciales y los nexos lógicos, podrían distinguirse mejor las ideas, cohesionarlas al servicio de lo que quiere comunicar el autor, para optimizar así sus posibilidades comunicativas.

Veamos una versión corregida del texto que considera solo criterios de corrección referidos a la **competencia textual**:

### La mano Peluda

1. Una noche un joven Pasaba por el monte y a lo lejos vio una casa que
2. parecía estar abandonada, ~~El~~ joven quiso entrar ~~a casa,~~ pero al hacerlo al
3. ~~ingresar~~ las puertas parecían gemir que gemían. Al caminar, ~~encontró~~
4. muchos huesos en el suelo. Él no le temía a nada y quiso entrar a la sala.
5. entonces, sintió unos pasos, ~~y~~ una mano que le tocó el hombro.
6. ~~entonces,~~ El joven dio un grito y empesó a correr como loco, pero todavía
7. sentía la mano ~~con ahí esa mano tenía unos~~ pelos – los cuales absorbían
8. todas las células del ~~los~~ individuos que tocaba.
9. ~~y así~~ Así, sintió que poco a poco ~~la mano se lo deboró~~ deboraba.
10. ~~Así que~~ Cuando pasen por el monte y vean una casa abandonada, ¡no
11. Entren! porque ahí se encuentra la mano Peluda. Fin

Nótese como el relato puede comprenderse mejor a partir de la incorporación de algunas variantes relacionadas con la competencia textual.

Así en la línea 2 se incorpora el conector de contraste *pero* para reforzar las relaciones semánticas de oposición: *el joven quiso entrar pero al hacerlo las puertas*.

En la línea 5 se incorpora la conjunción *y* para enlazar dos ideas: *sintió unos pasos y una mano que le tocó el hombro*, que tienen relación directa.

En la línea 7 se incorpora el elemento referencial *los cuales* que se refiere a la última palabra mencionada. *pelos*. Además, han sido incorporados todos los signos de puntuación necesarios para dar

un mejor sentido al texto. Así, en la línea 11 se incorporan signos de admiración para reforzar el clima de tensión en la narración.

Asimismo, han sido incorporados todos los signos de puntuación necesarios y eliminados los que han sido utilizados incorrectamente.

Como señalamos líneas arriba, el texto presenta algunos problemas referidos al uso de grafías, mayúsculas y tildes. Sin embargo, queda claro que el texto corregido, aun sin enmendar dichos errores, puede entenderse sin dificultad.

Veamos una segunda corrección del texto que considera criterios de corrección referidos a la **competencia lingüística** (en negritas):

### La mano peluda

Una noche un joven pasaba por el monte y a lo lejos vio una casa que parecía estar abandonada. El joven quiso entrar a casa, pero al hacerlo las puertas parecían gemir. Al caminar, encontró muchos huesos en el suelo. Él no le temía a nada y quiso entrar a la sala, entonces, sintió unos pasos y una mano que le tocó el hombro. El joven dio un grito y empezó a correr como loco, pero todavía sentía la mano con ahí esa mano tenía unos pelos – los que absorbían todas las células de los individuos que tocaban. y Así, sintió que poco a poco la mano se lo devoraba. Así que Cuando pasen por el monte y vean una casa abandonada, ¡no entren! porque ahí se encuentra la mano peluda. Fin.

Veamos ahora una versión final del texto corregido tanto en el nivel textual como lingüístico. Este texto es ahora un texto coherente:

### La mano Peluda

Una noche un joven pasaba por el monte y a lo lejos vio una casa que parecía estar abandonada. El joven quiso entrar, pero al hacerlo las puertas parecían gemir. Al caminar, encontró muchos huesos en el suelo. Él no le temía a nada y quiso entrar a la sala, entonces, sintió unos pasos y una mano que le tocó el hombro. El joven dio un grito y empezó a correr como loco, pero todavía sentía la mano con pelos – los que absorbían todas las células de los individuos que tocaban. Así, sintió que poco a poco la mano lo devoraba. Cuando pasen por el monte y vean una casa abandonada, ¡no entren!, porque ahí se encuentra la mano peluda. Fin.

#### Conclusiones específicas acerca de los textos narrativos

Respecto a la **competencia lingüística**, podemos afirmar que en todos los textos, las oraciones construidas presentan una sintaxis simple y, en muchos casos, están mal estructuradas. Los dos grupos cometen los mismos errores en el uso de tildes (sobre todo en el uso de tildes diacríticas), grafías (uso de b/v, s/c/z) y mayúsculas (no las discriminan al comienzo del texto y después de los puntos; las usan en nombres comunes y propios indistintamente). Es posible evidenciar en el grupo superior un manejo incipiente de la concordancia.

En relación a la **competencia textual**, podemos notar la ausencia de elementos que le dan cohesión a los textos como los conectores, elementos referenciales y

signos de puntuación adecuados; esto limita las posibilidades de comprender cabalmente los textos. Asimismo, la falta de sustitutos hace que los textos presentados carezcan de riqueza léxica, siendo más bien monótonos y, en muchos casos, insatisfactorios, ya que no comunican eficientemente. Por otro lado, ante la ausencia de signos de puntuación, las ideas no se destacan en párrafos, la secuencia es lineal; aunque existe una presentación de los acontecimientos en inicio, nudo y desenlace.

Respecto al uso de los nexos lógicos, la conjunción “y” parece ser la más conocida y usada (no necesariamente de manera correcta) por los estudiantes de cuarto de secundaria; sin embargo, esta — en muchos casos— no contribuye a la configuración del sentido del texto.

## Conclusiones finales acerca de la competencia

No es posible observar un mejor desempeño del grupo superior en relación con el inferior, en lo que respecta a todos los criterios que evaluaron la competencia lingüística, puesto que los estudiantes de los dos grupos cometen los mismos errores en el uso de tildes, de grafías y de mayúsculas. Solo notamos alguna mejora en el manejo de la concordancia y en el de la estructuración de oraciones.

Es posible observar un mejor desempeño del grupo superior en relación con el inferior, en lo que respecta a la competencia textual. Los textos del grupo superior presentan, en efecto, una mayor coherencia y cohesión.

Solo se logró la adecuación a la consigna a partir del texto 3, tanto en narración como en descripción.

Los estudiantes, en general, no logran incluir en sus textos todos los elementos que requiere un texto tanto descriptivo como narrativo. En el caso de los textos descriptivos, ni los estudiantes del grupo superior pudieron referirse a todas las características de la imagen, presentando ordenadamente la relación del todo con sus partes constitutivas y las funciones que estas cumplen (casi no se usan expresiones como: se ubica después, es anterior, es posterior, está delante de, está debajo de, se encuentra antes de, Y sirve para X función, etc). En el caso de los textos narrativos, ni los estudiantes del grupo superior incluyen todos los elementos de la narración (hay ausencia casi total de diálogos). Además, si bien logran presentar los hechos dentro de una sucesión cronológica, no logran una adecuada presentación de los datos cronológicos (no se usan expresiones como: al día siguiente, horas más tarde, días después, etc.). Ningún texto logra crear una atmósfera especial u original: casi no se usan elementos expresivos que transmitan emociones y sentimientos y que presenten un cierto nivel de profundidad y reflexión.

La legibilidad es un rasgo de los textos que parece haberse asegurado en los estudiantes de este grado. La mayoría de

textos redactados por los estudiantes de los dos grupos son legibles.

En general, los estudiantes no parecen concebir la redacción de textos como un proceso en donde el trabajo de edición es sumamente importante para el logro de un texto final redactado con corrección. En la mayoría de casos, los estudiantes no elaboran un borrador; y cuando lo hacen, las diferencias entre este y el texto final son mínimas: la mayoría de las veces solo omiten palabras o frases sin ningún criterio o eliminan borrones.

A propósito de la edición de textos descriptivos y narrativos, en promedio, un 3,4% de los estudiantes solo consideró el borrador, es decir, no pasaron en limpio. Como contraparte, un 8,9% solo consideró el limpio (que terminó siendo un borrador). En ambos casos, solo hicieron una versión. Si bien un 55,0% hizo un borrador de su texto y luego lo pasó en limpio, no encontramos diferencias cualitativas entre uno y otro; es decir, se repiten en la redacción final las mismas deficiencias encontradas en el borrador, salvo un cambio de palabra, mínimas tachaduras y enmendaduras, incluso en el limpio se omiten tildes o se alteran grafías que estaban hechas adecuadamente en el borrador. Solo un 27,0 % utilizó el limpio para mejorar el texto, de modo que se evidencian diferencias cualitativas entre este y el borrador. Esto supone, en general, que los estudiantes no tienen conciencia sobre la necesidad de escribir una versión previa de manera planificada como norma la competencia y la importancia de editar los textos de manera reflexiva.

Cabe resaltar que la extensión de los textos difiere entre los grupos, aunque no significativamente. Así, el grupo inferior tiende a escribir menos (textos cortos) y el superior, a escribir más (textos largos). De hecho, los estudiantes de este último tienen más posibilidades de cometer errores y los primeros, aun escribiendo poco, presentan más errores como los que ya se han descrito.

Los estudiantes, en general, no han interiorizado el uso y la pertinencia de los elementos descritos en función de la construcción del sentido del texto.